HU

LANGUAGE COURSE

Hungarian Intermediate Conversation 4

12 Chapters

Philip Osztromok

Generated with Claude

Contents

Chapter 1	History in Conversation	2
Chapter 2	Poetry	17
Chapter 3	Folk Traditions	29
Chapter 4	Food and Wine	42
Chapter 5	Proverbs	55
Chapter 6	Humour	68
Chapter 7	Slang	81
Chapter 8	Dialects	94
Chapter 9	Debating	106
Chapter 10	Science	118
Chapter 11	Family History	130
Chapter 12	Talking About Yourself	142

Hungarian Intermediate Conversation 4

Course 4 · Chapter 1 · Hungarian History in Conversation

🏛️ History — A magyar történelem beszélgetésben

*Welcome to the fourth and last Intermediate course, on **culture, language and ideas**. It follows Hungarian Intermediate Conversation 3 (work, money and society) and moves from daily life to talk about ideas, with more idiom and a richer register. Chapter 1 starts with history as Hungarians talk about it: **the national days**, **1848**, **1956** and **the Trianon anniversary**. The aim is the language of conversation, not a history lesson, and the dialogs stay neutral on contested questions. The grammar: **dates and ordinals** (1848. március 15-én; tizenötödike), **story connectors** (először, majd, aztán, közben, végül, miután, mielőtt) and **the past perfect** (elindult volt), a literary tense you will meet in books. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① A National Holiday — Március tizenötödike

A:

Jó reggelt! Mit ünnepelünk ma, március tizenötödikén?

Good morning! What do we celebrate today, on the fifteenth of March?

B:

Az ezernyolcszáznegyvennyolcas forradalom és szabadságharc emléknapját.

The memorial day of the 1848 revolution and war of independence.

A:

Ezért van ma szünet, és ezért tűzik ki a kokárdát?

Is that why there's a day off today, and why people pin on the cockade?

B:

② The Timeline — Az időrend

A:

A múzeumban azt olvastam, hogy április tizenegyedikén alakult meg az első felelős kormány.

In the museum I read that the first responsible government was formed on the eleventh of April.

B:

Igen, Batthyány Lajos vezetésével. Előtte azonban már zajlottak a márciusi események.

Yes, under the leadership of Lajos Batthyány. Before that, however, the March events had already taken place.

A:

És mikor ért véget a szabadságharc?

And when did the war of independence end?

B:

Igen, ez nemzeti ünnep, az iskolákban és a tereken is megemlékeznek róla.
Yes, it's a national holiday, it's commemorated in the schools and on the squares too.

A:

És mi történt azon a napon, ezerhatszáz… bocsánat, ezernyolcszáznegyvennyolcban?
And what happened on that day, sixteen hundred… sorry, in 1848?

B:

Pesten kitört a forradalom, és követelték a sajtószabadságot és a reformokat.
The revolution broke out in Pest, and they demanded freedom of the press and reforms.

A:

Köszönöm, ezt eddig nem tudtam pontosan.
Thank you, I didn't know that exactly until now.

Hard words: ünnepel UEN-neh-pehl · forradalom FOR-raw-daw-lom · szabadságharc SAW-bawd-shahg-hawrts · kokárda KO-kahr-daw · megemlékezik MEHG-ehm-lay-keh-zik · sajtószabadság SHAWY-toh-saw-bawd-shahg

Ezernyolcszáznegyvenkilenc augusztus tizenharmadikán, Világosnál tette le a fegyvert Görgei Artúr.
On the thirteenth of August 1849, Artúr Görgei laid down his arms at Világos.

A:

Tehát az események több mint egy évig tartottak.
So the events lasted more than a year.

B:

Pontosan, a márciustól augusztusig tartó időszakot nem szabad összekeverni az előzményekkel.
Exactly, the period from March until August shouldn't be mixed up with what came before.

A:

Köszönöm, így már jobban látom az időrendet.
Thank you, now I see the order better.

Hard words: múzeum MOO-zeh-um · felelős kormány FEH-leh-leush KOR-mahnyh · vezetés VEH-zeh-taysh · zajlik ZAWY-lik · fegyver FEH-dyvehr · előzmény EH-leuz-maynyh

③ October 1956 — Az ötvenhatos forradalom

A:

Október huszonharmadikén miről emlékezünk meg?

④ June Fourth — A nemzeti összetartozás napja

A:

Június negyedikén miért van félárbocon a zászló?

What do we commemorate on the twenty-third of October?

B:

Az ezerkilencszázötvenhatos forradalomról és szabadságharcról.

The 1956 revolution and war of independence.

A:

Hogyan kezdődött? A nagyanyám mindig azt mondta, hogy diákokkal.

How did it begin? My grandmother always said with students.

B:

Igen, egy budapesti diákfelvonulással indult, amely a szovjet megszállás és az elnyomás ellen irányult.

Yes, it started with a student march in Budapest, which was directed against the Soviet occupation and the oppression.

A:

Mit követeltek pontosan?

What exactly did they demand?

B:

A szovjet csapatok kivonását és szabad választásokat.

The withdrawal of the Soviet troops and free elections.

A:

Érdemes lenne többet olvasni róla, köszönöm.

It would be worth reading more about it, thank you.

Hard words: emlékezik meg EHM-lay-keh-zik MEHG · diákfelvonulás DIH-ahk-fehl-vo-nu-lahsh · megszállás MEHG-sahl-lahsh · elnyomás

Why is the flag at half-mast on the fourth of June?

B:

Ezen a napon emlékezünk meg az ezerkilencszázhúszas trianoni békeszerződésről.

On this day we remember the 1920 Treaty of Trianon.

A:

Mi volt a szerződés lényege?

What was the essence of the treaty?

B:

Magyarország elvesztette területének nagy részét, a források szerint körülbelül kétharmadát.

Hungary lost the greater part of its territory, according to the sources about two thirds.

A:

Ezért hívják a nemzeti összetartozás napjának?

Is that why it's called the day of national togetherness?

B:

Igen, kétezertíz óta nemzeti emléknap, és a határon túli magyarokra is gondolnak.

Yes, it has been a national memorial day since 2010, and people think of the Hungarians beyond the borders too.

A:

Érzékeny téma, de fontos megérteni.

A sensitive subject, but important to understand.

EHL-nyo-mahsh · követel KEU-veh-tehl · kivonás KIH-vo-nahsh

Hard words: félárboc FAYL-ahr-bots · zászló ZAHS-loh · békeszerződés BAY-keh-sehr-zeu-daysh · terület TEH-reh-lewt · összetartozás EUS-seh-tawr-to-zahsh · érzékeny AYR-zay-kehny

⑤ Telling a Story — A tanár mesél

A:

Először is el kell mondanom, hogy a történet egy tavaszi reggelen kezdődött.

First of all I have to say that the story began on a spring morning.

A:

Miután a fiatalok összegyűltek a téren, felolvasták a követeléseiket.

After the young people had gathered on the square, they read out their demands.

A:

Közben a városban egyre többen csatlakoztak hozzájuk.

Meanwhile more and more people in the town joined them.

A:

Mielőtt este lett volna, már ott volt a tömeg a vár előtt.

Before it was evening, the crowd was already there in front of the castle.

B:

És hogyan végződött a nap?

And how did the day end?

A:

⑥ Plans for the Holidays — Ünnepi tervek

A:

Szia! Te mit csinálsz augusztus huszadikán?

Hi! What are you doing on the twentieth of August?

B:

Megnézem a tűzijátékot a Duna-parton. Az államalapítás ünnepe, ugye?

I'll watch the fireworks on the Danube bank. The holiday of the founding of the state, isn't it?

A:

Igen, Szent István király emléknapja, hivatalos állami ünnep.

Yes, the memorial day of King Saint Stephen, an official state holiday.

B:

Gyere velem, ott lesznek a barátaim is!

Come with me, my friends will be there too!

A:

Szívesen, de előbb még meg kell tanulnom a dátumokat, mert a vizsgán jönnek.

Gladly, but first I still have to learn the dates, because they come up in the exam.

Végül békésen szétoszlottak, de a történetnek ezzel még nem volt vége.

In the end they dispersed peacefully, but the story wasn't over with that.

B:

Köszönjük, tanár úr, nagyon érdekes volt!

Thank you, teacher, it was very interesting!

Hard words: összegyűlik EUS-seh-dyue-lik · követelés KEU-veh-teh-laysh · csatlakozik CHAWT-law-ko-zik · tömeg TEU-mehg · szétoszlik SAYT-os-lik · békésen BAY-kay-shehn

B:

Majd átfutjuk együtt: március tizenötödike, június negyedike, augusztus huszadika, október huszonharmadika.

We'll run through them together: the fifteenth of March, the fourth of June, the twentieth of August, the twenty-third of October.

A:

Szuper, köszönöm!

Great, thanks!

Hard words: tűzijáték TUE-zih-yah-tayk · Duna-part DU-naw-pawrt · államalapítás AHL-lawm-aw-law-pee-tahsh · emléknap EHM-layk-nawp · dátum DAH-tum · átfut AHT-fut

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT (FORMAL)
What do we celebrate today?	**Mit ünnepelünk ma?**	same	MIT UEN-neh-peh-luenk MAW
When did it happen?	**Mikor történt?**	same	MIH-kor TEUR-taynt
What year was that?	**Melyik évben volt ez?**	same	MEH-yik AYV-behn VOLT EHZ
It began in …	**… -ban/-ben kezdődött.**	same	KEHZ-deu-deutt
It ended in …	**… -ban/-ben ért véget.**	same	AYRT VAY-geht
What came before it?	**Mi előzte meg?**	same	MIH EH-leuz-teh MEHG

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT (FORMAL)
I'd like to read more about it.	**Szeretnék többet olvasni róla.**	same	SEH-reht-nayk TEUB-beht OL-vawsh-nih ROH-law
That's a sensitive subject.	**Ez érzékeny téma.**	same	EHZ AYR-zay-kehny TAY-maw

📜 Three Verbs — Három ige

*Three verbs from historical narrative in the **past tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 3, chapters 2 to 4). Kitörni (to break out), aláírni (to sign) and elveszíteni (to lose). In stories the third person (kitört, aláírta, elveszítette) is the form you meet most; here the table gives all persons for practice. The they-form can also be used passively: aláírták a szerződést.*

	KITÖRNI (TO BREAK OUT)	ALÁÍRNI (TO SIGN)	ELVESZÍTENI (TO LOSE)
én (I)	**kitörtem** *KIH-teur-tehm*	**aláírtam** *AW-lah-eer-tawm*	**elveszítettem** *EHL-veh-see-teht-tehm*
te (you)	**kitörtél** *KIH-teur-tayl*	**aláírtál** *AW-lah-eer-tahl*	**elveszítettél** *EHL-veh-see-teht-tayl*
ő, Ön	**kitört** *KIH-teurt*	**aláírt** *AW-lah-eert*	**elveszített** *EHL-veh-see-teht*
mi (we)	**kitörtünk** *KIH-teur-tuenk*	**aláírtunk** *AW-lah-eer-tunk*	**elveszítettünk** *EHL-veh-see-teht-tuenk*
ti (you, pl.)	**kitörtetek** *KIH-teur-teh-tehk*	**aláírtatok** *AW-lah-eer-taw-tok*	**elveszítettetek** *EHL-veh-see-teht-teh-tehk*
ők (they)	**kitörtek** *KIH-teur-tehk*	**aláírtak** *AW-lah-eer-tawk*	**elveszítettek** *EHL-veh-see-teht-tehk*

🗓️ Dates and Ordinals — Dátumok és sorszámok

*Dates go **year, month, day**: 1848. március 15-én (on 15 March 1848). The day takes an ordinal with **-án/-én** (on): tizenötödikén; with **-ától/-étől** (from) and **-áig/-éig** (until). Ordinals: első, második, harmadik, negyedik, ötödik, hatodik … tizenegyedik, tizenötödik, huszadik, huszonharmadik. A year is read as a plain number: ezernyolcszáznegyvennyolc. "In the year" uses -ban/-ben: 1956-ban. As a noun the day can also be named with -a/-e: március tizenötödike (the fifteenth of March, as a name for the holiday). Hungarian Grammar 2, chapter 9, and Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 5.*

DATE	HUNGARIAN (SPOKEN)	SAY IT
15 March 1848	**ezernyolcszáznegyvennyolc március tizenötödike**	EH-zehr-nyolts-sahz-NEHDY-vehn-nyolts MAHR-tsi-ush TIH-zehn-eu-teu-dih-keh
11 April 1848	**április tizenegyedike**	AH-prih-lish TIH-zehn-eh-dyeh-dih-keh
13 August 1849	**augusztus tizenharmadika**	AW-u-gus-tus TIH-zehn-hawr-maw-dih-kaw
20 August	**augusztus huszadika**	AW-u-gus-tus HU-saw-dih-kaw
4 June 1920	**június negyedike**	YOO-nih-ush NEH-dyeh-dih-keh
23 October 1956	**október huszonharmadika**	OK-toh-behr HU-son-hawr-maw-dih-kaw

MEANING	FORM	EXAMPLE
on (a date)	**-án/-én**	**március tizenötödikén**
from (a date)	**-ától/-étől**	**április tizenegyedikétől**
until (a date)	**-áig/-éig**	**augusztus tizenharmadikáig**
in (a year)	**-ban/-ben**	**ezerkilencszázötvenhatban**
in the 1950s	**az ötvenes években**	**az ötvenes években**
century	**század**	**a tizenkilencedik században**

🔗 Story Connectors — Elbeszélő kötőszavak

*A narrative is held together by small words that order events. They fall into **sequence words** (először, majd, aztán, ezután, végül), **simultaneous** words (közben, eközben, miközben) and **time clauses** (miután, mielőtt, amint, amikor, amíg). Hungarian Grammar 4, chapter 9, and Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2.*

CONNECTOR	MEANING	EXAMPLE	ENGLISH
először	first	**Először megérkeztek a diákok.**	First the students arrived.
aztán / majd	then	**Aztán felolvasták a követeléseket.**	Then they read out the demands.
közben	meanwhile	**Közben csatlakoztak hozzájuk mások.**	Meanwhile others joined them.
végül	in the end	**Végül szétoszlottak.**	In the end they dispersed.
miután	after (clause)	**Miután összegyűltek, beszéltek.**	After they had gathered, they spoke.
mielőtt	before (clause)	**Mielőtt elindultak, énekeltek.**	Before they set off, they sang.
előtte / utána	before that / after that	**Előtte már zajlottak az események.**	Before that the events had already taken place.

⏪ The Past Perfect — Régmúlt idő

*The **past perfect** is made from the past tense plus the past of van, **volt**: elindult volt (he had set off), megérkeztem volt (I had arrived). It names an action that happened **before** another past action in a story. In modern speech and news it is rare: people use the simple past with már (already) or előtte (before that) instead, so recognise it in literature and old documents, and use it yourself only for a literary effect. Do not confuse it with the conditional past elindult volna (he would have set off), which uses volna. See Hungarian Grammar 3, chapters 2 to 4.*

TENSE	EXAMPLE	ENGLISH
past	**A diákok összegyűltek.**	The students gathered.
past perfect (literary)	**A diákok összegyűltek voltak, mielőtt a tömeg megérkezett.**	The students had gathered before the crowd arrived.
modern alternative	**A diákok már összegyűltek, mielőtt a tömeg megérkezett.**	The students had already gathered before the crowd arrived.
past perfect (literary)	**Elmentem volt, amikor szóltak.**	I had gone when they called.
conditional past (different!)	**Elmentem volna, ha szóltak volna.**	I would have gone if they had called.

🏳 History Words — Szavak

THING	HUNGARIAN	SAY IT	THING	HUNGARIAN	SAY IT
history	**történelem**	TEUR-tay-neh-lehm	treaty	**békeszerződés**	BAY-keh-sehr-zeu-daysh
revolution	**forradalom**	FOR-raw-daw-lom	government	**kormány**	KOR-mahnyh
war of independence	**szabadságharc**	SAW-bawd-shahg-hawrts	border	**határ**	HAW-tahr
national holiday	**nemzeti ünnep**	NEHM-zeh-tih UEN-nehp	memorial day	**emléknap**	EHM-layk-nawp

THING	HUNGARIAN	SAY IT	THING	HUNGARIAN	SAY IT
century	**század**	SAH-zawd	demand	**követelés**	KEU-veh-teh-laysh
occupation	**megszállás**	MEHG-sahl-lahsh	king	**király**	KIH-rahy

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**történelem**	*TEUR-tay-neh-lehm*	history	noun
2	**forradalom**	*FOR-raw-daw-lom*	revolution	noun
3	**szabadságharc**	*SAW-bawd-shahg-hawrts*	war of independence	noun
4	**ünnep**	*UEN-nehp*	holiday, feast	noun
5	**emléknap**	*EHM-layk-nawp*	memorial day	noun
6	**békeszerződés**	*BAY-keh-sehr-zeu-daysh*	peace treaty	noun
7	**kormány**	*KOR-mahnyh*	government	noun
8	**terület**	*TEH-reh-lewt*	territory, area	noun
9	**tömeg**	*TEU-mehg*	crowd	noun
10	**század**	*SAH-zawd*	century	noun
11	**kitörni**	*KIH-teur-nih*	to break out	verb
12	**aláírni**	*AW-lah-eer-nih*	to sign	verb
13	**elveszíteni**	*EHL-veh-see-teh-nih*	to lose	verb

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
14	**megemlékezni**	*MEHG-ehm-lay-kehz-nih*	to commemorate	verb
15	**követelni**	*KEU-veh-tehl-nih*	to demand	verb
16	**véget érni**	*VAY-geht AYR-nih*	to end	verb
17	**nemzeti**	*NEHM-zeh-tih*	national	adj
18	**hivatalos**	*HIH-vaw-taw-losh*	official	adj
19	**érzékeny**	*AYR-zay-kehny*	sensitive	adj
20	**békés**	*BAY-kaysh*	peaceful	adj

Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath.

Magyarországon évente több nemzeti ünnepet tartanak. Március tizenötödikén az ezernyolcszáznegyvennyolcas forradalomra és szabadságharcra emlékeznek, augusztus huszadikán az államalapításra és Szent István királyra, október huszonharmadikán pedig az ezerkilencszázötvenhatos forradalomra. Ezeken a napokon az emberek zászlókat tűznek ki, és az iskolákban megemlékezéseket tartanak.

Június negyedike más jellegű nap: ezen a napon a nemzeti összetartozás napját tartják, és az ezerkilencszázhúszas trianoni békeszerződésre emlékeznek, amely után az ország területének nagy része más államokhoz került. Ez a nap sokaknak szomorú, de egyben arra is emlékeztet, hogy a határon túl is élnek magyarok. A magyar történelem tehát nemcsak dicsőséges napokból áll, hanem fájdalmas fordulatokból is.

WORD	SAY IT	ENGLISH
évente	AY-vehn-teh	every year

WORD	SAY IT	ENGLISH
kitűz	KIH-tuez	puts up, pins on
más jellegű	MAHSH YEHL-leh-gue	of a different kind
határon túl	HAW-taw-ron TOOL	beyond the border
dicsőséges	DIH-cheu-shay-gehsh	glorious
fordulat	FOR-du-lawt	turning point

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. On 20 August people remember the founding of the state and King Saint Stephen.

▼ Show answer

True: *augusztus huszadikán az államalapításra és Szent István királyra*.

2. The 1956 revolution is remembered on 15 March.

▼ Show answer

False: on *október huszonharmadikán* (23 October); 15 March is for 1848.

3. June 4 is the day of national togetherness.

▼ Show answer

True: *a nemzeti összetartozás napját tartják*.

4. The text says that Hungarian history consists only of glorious days.

▼ Show answer

False: *nemcsak dicsőséges napokból áll, hanem fájdalmas fordulatokból is*.

Hungarian National Days

According to Hungarian and English-language reference pages found by one web search (including a Hungarian cultural-knowledge exam guide, the Constitution's text as quoted, and encyclopaedia and

news pages): 15 March commemorates the 1848–49 revolution and war of independence and is a national holiday; 11 April 1848 is given as the formation of the first responsible Hungarian government under Lajos Batthyány; on 13 August 1849 Artúr Görgei laid down his arms at Világos, ending the war of independence; 20 August is the memorial day of the founding of the state and Saint Stephen, an official state holiday; 4 June, the anniversary of the 1920 Treaty of Trianon, has been the National Day of Togetherness since 2010; 23 October commemorates the 1956 revolution, which began with a student march in Budapest and demanded the withdrawal of Soviet troops and free elections. Sources differ on how much territory was lost at Trianon (one said 72 per cent, another about two thirds), so the dialogs say "about two thirds, according to the sources".

The Past Perfect Is Mostly Literary

Elindult volt sounds bookish. Hungarians usually write *már elindult* or *előtte elindult* instead. Expect *volt*-forms in historical novels, old letters and some formal narration, and do not mistake *elindult volt* for *elindult volna* (conditional past). In dialog ⑤ the line *Mielőtt este lett volna* uses the conditional form after *mielőtt*, a literary pattern for "before it was evening".

Register — Talking About History

History is a topic on which people have strong feelings. A neutral style (*a források szerint, emlékeznek meg, érzékeny téma*) is the polite default with strangers, and it is safer to ask (*Mit jelent ez a nap?*) than to give an opinion. Among friends (dialog ⑥) the talk is lighter and practical: dates, plans, fireworks.

Grammar Pointer

Tenses (past and past perfect) are in Hungarian Grammar 3, chapters 2 to 4; ordinals and dates are in Hungarian Grammar 2, chapter 9; clauses and connectors are in Hungarian Grammar 4, chapter 9. The connectors *tehát, ezért, viszont* were practised in Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, verbal nouns in Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 5, and reported speech in Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 9.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "On the fifteenth of March we commemorate 1848."

▼ Show answer

Március tizenötödikén az ezernyolcszáznegyvennyolcas forradalomra emlékezünk.

2. Say "The revolution broke out in 1956."

▼ Show answer

A forradalom ezerkilencszázötvenhatban tört ki.

3. Say "First they gathered, then they read out their demands, finally they dispersed."

▼ Show answer

Először összegyűltek, aztán felolvasták a követeléseiket, végül szétoszlottak.

4. Say "After they signed the treaty, the borders changed."

▼ Show answer

Miután aláírták a szerződést, megváltoztak a határok.

5. Say "Before that, the events had already taken place." (without the past perfect)

▼ Show answer

Előtte már zajlottak az események.

6. Politely ask "What does this day mean?"

▼ Show answer

Mit jelent ez a nap?

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-22; Hungarian and English reference pages, summaries): the dates and meanings of 15 March, 11 April 1848, 13 August 1849, 20 August, 4 June and 23 October as listed above; the beginning of the 1956 revolution as a student march and its demands; that 4 June has been a memorial day since 2010.

Not found: a consistent figure for the territory lost at Trianon (sources differ), details of the events of 1848 beyond those dates, and how Hungarians actually talk about these events; the conversations, the story told in dialog ⑤ and the family detail in dialog ③ are illustrative. The dialog ⑥ date of 20 August and the fireworks are general knowledge.

Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the claim that the past perfect is mainly literary; the *mielőtt … lett volna* pattern in dialog ⑤; the spoken ordinals; the Grammar chapter numbers (taken from the course banners).

Please review: the respellings, especially *szabadságharc, megemlékezik* and *összetartozás*; and whether *Mielőtt este lett volna, ezerhatszáz… bocsánat* (a joke slip in dialog ①), *félárbocon a zászló* and *tűzik ki a kokárdát* sound natural.

Coming Up in Chapter 2

Literature and poetry: Petőfi, Arany, Ady and József Attila, and reading a short poem, with word order and focus in poetry, participles and imagery vocabulary.

📚 Poetry — Irodalom és költészet

*Poetry holds a special place in Hungarian culture: there is even a national **Poetry Day**. This chapter gives you the language to talk about **poets and poems** (Petőfi, Arany, Ady, József Attila), to say what you like and why, and to read a short poem with a few tools: **word order and focus** (Petőfi írta, nem Arany), **participles** (író, olvasó, írt, olvasott) and **imagery vocabulary** (kép, hasonlat, rím, versszak). Poems are not quoted at length here; the dialogs talk about them. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① Poetry Day — A Költészet Napja

A:

Tudtad, hogy áprilisban van a Magyar Költészet Napja?

Did you know that Hungarian Poetry Day is in April?

B:

Igen, április tizenegyedikén, József Attila születésnapján.

Yes, on the eleventh of April, on József Attila's birthday.

A:

Ilyenkor mit szoktak csinálni az emberek?

What do people usually do on that day?

B:

Verseket olvasnak fel, szavalóversenyeket tartanak, és könyvesboltokban is van program.

They read poems aloud, hold recitation contests, and there are events in bookshops

② Petőfi — A Nemzeti dal költője

A:

Ki írta a Nemzeti dalt?

Who wrote the Nemzeti dal (National Song)?

B:

Petőfi Sándor írta, nem Arany János, ahogy sokan gondolják.

Sándor Petőfi wrote it, not János Arany, as many people think.

A:

És miért olyan fontos ez a vers?

And why is this poem so important?

B:

Az ezernyolcszáznegyvennyolcas események idején a nép akaratának kifejezője lett.

At the time of the 1848 events it became the expression of the will of the people.

A:

too.

A:

Szívesen elmennék egy felolvasásra.

I'd gladly go to a reading.

B:

Nézd meg az interneten, melyik könyvtárban lesz valami!

Look online to see which library will have something!

A:

Jó ötlet, majd utánanézek.

Good idea, I'll look it up.

Hard words: költészet KEUL-tay-seht · szavalóverseny SAW-vaw-loh-vehr-shehny · felolvasás FEHL-ol-vaw-shahsh · könyvtár KEUNYV-tahr · utánanéz U-tah-naw-nayz · szokott SO-kott

Petőfi szerelmes verseket is írt, ugye?

Petőfi also wrote love poems, didn't he?

B:

Igen, a feleségéhez, Júliához írt versei nagyon népszerűek.

Yes, his poems to his wife, Júlia, are very popular.

A:

Majd elolvasom őket, köszönöm a tippet.

I'll read them, thanks for the tip.

Hard words: akarat AW-kaw-rawt · kifejező KIH-feh-yeh-zeu · szerelmes SEH-rehl-mehsh · feleség FEH-leh-shayg · népszerű NAYP-seh-rue · tipp TIPP

③ Favourite Poets — Kedvenc költők

A:

Szerinted ki a legkedveltebb magyar költő?

In your opinion who is the best-loved Hungarian poet?

B:

Egy közvélemény-kutatás szerint József Attila vezet, utána Ady Endre következik.

According to an opinion poll, József Attila leads, with Endre Ady next.

A:

Nekem Ady közelebb áll, mert a verseiben nagyon erős képek

④ In Class — Az irodalomóra

A:

Mai óránk témája: hogyan olvassunk el egy verset?

Today's lesson topic: how do we read a poem?

A:

Először figyeljük meg a címet, aztán a sorokat és a versszakokat.

First let's observe the title, then the lines and the stanzas.

B:

Hogyan találjuk meg a rímeket?

How do we find the rhymes?

A:

vannak.

Ady is closer to me, because there are very strong images in his poems.

B:

Igen, de József Attila egyszerűbb és közvetlenebb.

Yes, but József Attila is simpler and more direct.

A:

Ez igaz, a kamaszok is könnyebben megértik.

That's true, even teenagers understand him more easily.

B:

És Arany Jánosról mit gondolsz?

And what do you think about János Arany?

A:

Ő a nyelvi gazdagság mestere, de nehezebb olvasni.

He is the master of linguistic richness, but harder to read.

Hard words: kedvelt KEHD-vehlt · közvélemény-kutatás KEUZ-vay-leh-maynyh KU-taw-tahsh · vezet VEH-zeht · közvetlen KEUZ-veht-lehn · kamasz KAW-mawss · gazdagság GAWZ-dawg-shahg

A sorok végén figyeljük a hangzást: ha két sor egyformán végződik, rímelnek.

At the end of the lines we listen to the sound: if two lines end the same way, they rhyme.

B:

És mit jelent a hasonlat?

And what does simile mean?

A:

Amikor a költő két dolgot hasonlít össze, például az életet egy folyóhoz.

When the poet compares two things, for example life to a river.

B:

Köszönöm, így már érthetőbb.

Thank you, that's clearer now.

Hard words: irodalomóra IH-ro-daw-lom-oh-raw · versszak VEHRS-sawk · rím REEM · hangzás HAWNG-zahsh · hasonlat HAW-shon-lawt · folyó FO-yoh

⑤ Reading a Poem — Egy rövid vers

A:

Ebben a versben a tavasz szép, a tél viszont hideg és üres.

In this poem spring is beautiful, but winter is cold and empty.

B:

⑥ A Gift — Egy verseskötet

A:

Szia! Képzeld, kaptam egy verseskötetet a születésnapomra!

Hi! Imagine, I got a book of poems for my birthday!

B:

Miért áll elöl a "szép" szó? Nem így mondanánk: "A tavasz szép"?

Why does the word "szép" come first? Wouldn't we say "A tavasz szép"?

A:

A költő kiemeli a jelzőt, így a hangsúly rajta van: "Szép a tavasz."

The poet emphasises the adjective, so the stress is on it: "Szép a tavasz."

B:

Értem, a szórend a hangsúlyt mutatja.

I see, word order shows the emphasis.

A:

Igen, ugyanígy a hétköznapi beszédben is: "Petőfi írta", nem "Arany".

Yes, the same in everyday speech too: "Petőfi wrote it", not "Arany".

B:

És mit szimbolizál a tél a versben?

And what does winter symbolise in the poem?

A:

Szerintem a magányt, de ezt mindenki másképp értheti.

I think loneliness, but everyone can understand it differently.

Hard words: hangsúly HAWNG-shooy · kiemel KIH-eh-mehl · jelző YEHL-zeu · szórend SOH-rehnd · szimbolizál SIM-bo-lih-zahl · magány MAW-gahnyh

Ez szuper! Kitől kaptad, és melyik költő van benne?

That's great! Who from did you get it, and which poet is in it?

A:

A nagynénémtől, és József Attila válogatott versei vannak benne.

From my aunt, and it has József Attila's selected poems in it.

B:

Már olvastál valamit belőle?

Have you read anything from it yet?

A:

Egy rövid verset igen, és a kedvenc sorom máris megvan.

One short poem yes, and I already have a favourite line.

B:

Olvasd fel nekem valamikor, szeretem hallgatni a verseket!

Read it to me sometime, I love listening to poems!

A:

Megbeszéltük, a hétvégén átjövök hozzád.

Agreed, I'll come over to yours at the weekend.

Hard words: verseskötet VEHR-sehsh-keu-teht · nagynéni NAWDY-nay-nih · válogatott VAH-lo-gaw-tott · kedvenc KEHD-vehnts · megbeszél MEHG-beh-sayl · hétvége HAYT-vay-geh

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT (FORMAL)
Who wrote it?	**Ki írta?**	same	KIH EE-raw-taw
Who is your favourite poet?	**Ki az Ön kedvenc költője?**	**Ki a kedvenc költőd?**	KIH AWZ EUN KEHD-vehnts KEUL-teu-yeh
What is the poem about?	**Miről szól a vers?**	same	MIH-reul SOHL AW VEHRSH
I like it because …	**Azért tetszik, mert …**	same	AW-zayrt TEHT-sik MEHRT
What does it mean?	**Mit jelent?**	same	MIT YEH-lehnt
It's hard to understand.	**Nehéz megérteni.**	same	NEH-hayz MEHG-ayr-teh-nih
Could you read it aloud?	**Felolvasná?**	**Felolvasnád?**	FEHL-ol-vawsh-nah
It's a matter of taste.	**Ízlés dolga.**	same	EEZ-laysh DOL-gaw

✒️ Three Verbs — Három ige

*Three verbs of the poetry world in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Költeni (to compose poetry), szavalni (to recite) and fordítani (to translate). Note that költeni also means "to spend (money)" in everyday speech, so the sense comes from the context.*

	KÖLTENI (TO COMPOSE)	SZAVALNI (TO RECITE)	FORDÍTANI (TO TRANSLATE)
én (I)	**költök** *KEUL-teuk*	**szavalok** *SAW-vaw-lok*	**fordítok** *FOR-dee-tok*
te (you)	**költesz** *KEUL-tehs*	**szavalsz** *SAW-vawlss*	**fordítasz** *FOR-dee-tawss*
ő, Ön	**költ** *KEULT*	**szaval** *SAW-vawl*	**fordít** *FOR-deet*

	KÖLTENI (TO COMPOSE)	SZAVALNI (TO RECITE)	FORDÍTANI (TO TRANSLATE)
mi (we)	költünk *KEUL-tuenk*	szavalunk *SAW-vaw-lunk*	fordítunk *FOR-dee-tunk*
ti (you, pl.)	költötök *KEUL-teu-teuk*	szavaltok *SAW-vawl-tok*	fordítotok *FOR-dee-to-tok*
ők (they)	költenek *KEUL-teh-nehk*	szavalnak *SAW-vawl-nawk*	fordítanak *FOR-dee-taw-nawk*

🎯 Word Order and Focus — Szórend és hangsúly

*In Hungarian the word just **before the verb** carries the emphasis (the **focus**). Moving it changes the message: Petőfi írta (it was Petőfi who wrote it) against Petőfi megírta (Petőfi wrote it, the plain fact). Poets use the same freedom for rhythm and emphasis, for example putting an adjective first: Szép a tavasz. In this chapter's dialogs the stress is shown by position, not by extra words. Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8.*

TYPE	EXAMPLE	ENGLISH
neutral	**Petőfi megírta a Nemzeti dalt.**	Petőfi wrote the Nemzeti dal (plain fact).
focus on the subject	**Petőfi írta a Nemzeti dalt.**	It was Petőfi who wrote it.
focus on the object	**A Nemzeti dalt Petőfi írta.**	The Nemzeti dal, Petőfi wrote.
everyday statement	**A tavasz szép.**	Spring is beautiful.
poetic emphasis	**Szép a tavasz.**	Beautiful is spring.

🔤 Participles — Melléknévi igenevek

*The **present participle** ends in **-ó/-ő** and describes someone or something doing the action: író (writing, a writer), olvasó (reading, a reader), költő (a poet), szavaló (reciting). The **past participle** ends in **-t/-tt** and says what has been done: írt or megírt (written), olvasott (read), fordított (translated). Many of them are used as nouns (író = writer, költő = poet) or as adjectives before a*

noun: a verset író költő (the poet writing the poem), a lefordított vers (the translated poem). Hungarian Grammar 4, chapter 5, and Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 10.

VERB	PRESENT (-Ó/-Ő)	PAST (-T/-TT)	EXAMPLE
írni	író	írt, megírt	**a megírt vers** (the written poem)
olvasni	olvasó	olvasott	**az olvasott könyv** (the book that was read)
fordítani	fordító	fordított, lefordított	**a lefordított vers** (the translated poem)
szavalni	szavaló	szavalt	**a szavaló diák** (the reciting student)
költeni	költő	költött	**a verset költő ember** (the person composing the poem)

🖼️ Imagery Words — Szavak

THING	HUNGARIAN	SAY IT	THING	HUNGARIAN	SAY IT
poem	**vers**	VEHRSH	line	**sor**	SHOR
poet	**költő**	KEUL-teu	stanza	**versszak**	VEHRS-sawk
writer	**író**	EE-roh	rhyme	**rím**	REEM
image	**kép**	KAYP	rhythm	**ritmus**	RIT-mush
simile	**hasonlat**	HAW-shon-lawt	metaphor	**metafora**	MEH-taw-fo-raw
symbol	**szimbólum**	SIM-boh-lum	meaning	**jelentés**	YEH-lehn-taysh

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**vers**	*VEHRSH*	poem	noun
2	**költő**	*KEUL-teu*	poet	noun
3	**író**	*EE-roh*	writer	noun
4	**költészet**	*KEUL-tay-seht*	poetry	noun
5	**irodalom**	*IH-ro-daw-lom*	literature	noun
6	**sor**	*SHOR*	line	noun
7	**versszak**	*VEHRS-sawk*	stanza	noun
8	**rím**	*REEM*	rhyme	noun
9	**hasonlat**	*HAW-shon-lawt*	simile	noun
10	**hangsúly**	*HAWNG-shooy*	stress, emphasis	noun
11	**költeni**	*KEUL-teh-nih*	to compose (poetry)	verb
12	**szavalni**	*SAW-vawl-nih*	to recite	verb
13	**fordítani**	*FOR-dee-taw-nih*	to translate	verb
14	**felolvasni**	*FEHL-ol-vawsh-nih*	to read aloud	verb
15	**rímelni**	*REE-mehl-nih*	to rhyme	verb
16	**hasonlítani**	*HAW-shon-lee-taw-nih*	to compare	verb
17	**népszerű**	*NAYP-seh-rue*	popular	adj
18	**kedvenc**	*KEHD-vehnts*	favourite	adj
19	**közvetlen**	*KEUZ-veht-lehn*	direct	adj
20	**érthető**	*AYRT-heh-teu*	understandable	adj

Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath.

A magyar irodalomban a költészet különösen fontos szerepet játszik. Minden évben április tizenegyedikén, József Attila születésnapján tartják a Magyar Költészet Napját, amikor az emberek verseket olvasnak fel és szavalnak. Az iskolákban a gyerekek már korán megismerkednek a nagy költőkkel: Petőfi Sándorral, Arany Jánossal, Ady Endrével és József Attilával.

Egy közvélemény-kutatás szerint József Attila a legkedveltebb költő, utána Ady Endre következik. Aki először olvas magyar verseket, annak érdemes egy rövid verssel kezdenie, és felolvasni is hangosan, mert a magyar költészet hangzása és ritmusa is fontos része az élménynek.

WORD	SAY IT	ENGLISH
különösen	KUE-leu-neu-shehn	especially
szerepet játszik	SEH-reh-peht YAHT-sik	plays a role
megismerkedik	MEHG-ish-mehr-keh-dik	gets to know
hangosan	HAWN-go-shawn	aloud
élmény	AYL-maynyh	experience
érdemes	AYR-deh-mehsh	worth (doing)

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. Hungarian Poetry Day is on József Attila's birthday.

▼ Show answer

True: *április tizenegyedikén, József Attila születésnapján.*

2. On that day people only read poems in silence at home.

▼ Show answer

False: *verseket olvasnak fel és szavalnak* (they read aloud and recite).

3. According to a poll, Ady Endre is the most loved poet.

▼ Show answer

False: József Attila is first, *utána Ady Endre következik*.

4. The text advises a first-time reader to begin with a short poem and read it aloud.

▼ Show answer

True: *egy rövid verssel kezdenie, és felolvasni is hangosan*.

Poetry in Hungary

According to Hungarian pages found by one web search: 11 April, József Attila's birthday, is Hungarian Poetry Day, and has been for about fifty years; the Hungarian Foreign Ministry's Petőfi profile calls the *Nemzeti dal* the key expression of the popular will alongside the Twelve Points of March 1848, and says his love poems to Júlia date from his honeymoon period; a 2014 reader poll in a Hungarian weekly put József Attila first (34 per cent) and Ady second (21 per cent) as favourite poet; one source notes that Arany wrote melodies for Petőfi's lyrics, so the two were friends and fellow poets.

Names of the Four Poets

Hungarians put the **family name first**: Petőfi Sándor, Arany János, Ady Endre, József Attila. In running speech the family name alone is normal (*Petőfi, Ady*), often with a verb in the definite conjugation (*olvasom Adyt*).

Register — Talking About Taste

Opinions about art are best softened: *nekem közelebb áll, szerintem, ízlés dolga*. Say *nehezebb olvasni* (harder to read) rather than *rossz* (bad); the first is a fact about the reader, the second a verdict on the poet.

Grammar Pointer

The present tense is in Hungarian Grammar 1, chapter 6; the definite conjugation for objects such as *a verset, Adyt* in Hungarian Grammar 1, chapters 7 and 8; participles in Hungarian Grammar 4, chapter 5; word order and focus in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8. Comparatives (*nehezebb, egyszerűbb*) were practised in Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 12, and reported speech in Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 9.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "Who wrote this poem?"

▼ Show answer

Ki írta ezt a verset?

2. Say "My favourite poet is Ady."

▼ Show answer

A kedvenc költőm Ady.

3. Say "It was Petőfi who wrote it, not Arany."

▼ Show answer

Petőfi írta, nem Arany.

4. Say "The translated poem is easier to understand."

▼ Show answer

A lefordított vers könnyebben érthető.

5. Say "Beautiful is the spring" with the poet's emphasis.

▼ Show answer

Szép a tavasz.

6. Politely ask "Could you read the poem aloud?"

▼ Show answer

Felolvasná a verset?

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; Hungarian pages, summaries): that 11 April is Hungarian Poetry Day, on József Attila's birthday; the role of the *Nemzeti dal* in 1848 and Petőfi's love poems to Júlia; the 2014 poll figures for József Attila and Ady; Arany's melodies for Petőfi's texts.
Not found: a list of each poet's best-known poems, anything about Toldi or Arany's own works, and what is done on Poetry Day (the activities in dialog ① are general knowledge). The dialog about reading a poem, the snippets about spring and winter, and the aunt's gift are illustrative; no poem is quoted.
Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the participle forms and the focus examples; the remark that the author of the *Nemzeti dal* is often confused with Arany (said in dialog ② as "as many people think"); the Grammar chapter numbers (taken from the course banners).
Please review: the respellings, especially *közvélemény-kutatás, szavalóverseny* and *megismerkedik*; whether *a verset költő ember* and *Ady közelebb áll* sound natural; and whether the dialog ② claim about the mix-up with Arany should stay.

Coming Up in Chapter 3

Folk traditions and music: Bartók and Kodály, dance houses, costumes and folk songs, with descriptive adjectives in *-ó/-ő* and *-s* and the passive-like *-ódik*.

Hungarian Intermediate Conversation 4

Course 4 · Chapter 3 · Folk Traditions and Music

🎻 Folk Traditions — Népi hagyományok és zene

*Hungarian folk culture is alive: **dance houses** (táncház), **folk songs** (népdal), **embroidered costumes** and the collecting work of **Bartók and Kodály**. This chapter gives you the language to describe and talk about them. The grammar: **descriptive adjectives** made with **-ó/-ő** (táncoló, éneklő) and **-s** (színes, hagyományos, díszes), and the **passive-like -ódik/-ődik** (öröklődik: it is inherited; megőrződik: it is preserved). Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① The Dance House — A táncház

A:

Mi az a táncház? Sokat hallottam róla, de nem tudom pontosan.

What is a táncház? I've heard a lot about it, but I don't know exactly.

B:

Egy olyan est, ahol élő népzenére táncolnak, és a táncokat meg is tanítják.

An evening where people dance to live folk music, and the dances are taught too.

A:

Tehát nem kell előre tudni táncolni?

So you don't have to know how to dance beforehand?

B:

Nem, a kezdőket is szívesen fogadják, és a zenészek lassan, lépésről lépésre mutatják meg.

No, beginners are welcome too, and the musicians show it slowly, step by step.

② Bartók and Kodály — Gyűjtőutak

A:

Mi köze van Bartóknak és Kodálynak a népzenéhez?

What do Bartók and Kodály have to do with folk music?

B:

Faluról falura jártak, és népdalokat gyűjtöttek, hogy megőrizzék őket.

They went from village to village and collected folk songs in order to preserve them.

A:

Mennyi dallamot gyűjtöttek?

How many melodies did they collect?

B:

Az egyik forrás szerint több mint háromszázat, de a pontos szám forrásonként eltér.

According to one source more than three hundred, but the exact number differs by source.

A:

Mikor kezdődött ez a mozgalom?

When did this movement begin?

B:

A hetvenes években, az első táncházakat ezerkilencszázhetvenkettőben tartották.

In the 1970s, the first dance houses were held in 1972.

A:

Nagyon érdekes, el kell mennem egyszer.

Very interesting, I must go once.

Hard words: táncház TAHNTS-hahz · élő AY-leu · kezdő KEHZ-deu · lépésről lépésre LAY-paysh-reul LAY-pay-sheh · mozgalom MOZ-gaw-lom · hetvenes HEHT-veh-nehsh

A:

És ez hatott a zenéjükre is?

And did this influence their own music too?

B:

Igen, és Kodály gyűjtései az iskolai éneklés megújításához is hozzájárultak.

Yes, and Kodály's collections also contributed to the renewal of singing in schools.

A:

Köszönöm, ezt eddig nem tudtam.

Thank you, I didn't know that until now.

Hard words: köze van KEU-zeh VAWN · népdal NAYP-dawl · gyűjt DYUEYT · megőriz MEHG-eu-rihz · dallam DAWL-lawm · hozzájárul HOZ-zah-yah-rul

③ The Band — A zenekar

A:

Milyen hangszereken játszanak a táncházban?

What instruments do they play in the dance house?

B:

Általában hegedűn, brácsán és nagybőgőn, néha furulyán vagy dobon is.

Usually on the violin, the viola and the double bass, sometimes on the flute or the drum too.

A:

Az éneklő zenészek is vannak?

④ Costumes — A népviselet

A:

Nézd ezt a színes, hímzett ruhát a kiállításon!

Look at this colourful, embroidered dress at the exhibition!

B:

Gyönyörű. Ez egy hagyományos népviselet, régen ünnepeken viselték.

Beautiful. It's a traditional folk costume, in the old days it was worn on holidays.

A:

Are there singing musicians too?

B:

Igen, sok zenekarban a hegedülő is énekel, és közben a táncoló emberek is csatlakoznak.

Yes, in many bands the violinist also sings, and meanwhile the dancing people join in too.

A:

Nem túl hangos az élő zene?

Isn't the live music too loud?

B:

Éppen ez a lényeg: a hangos, lelkes hangulat, ami magával ragad.

That's exactly the point: the loud, enthusiastic atmosphere that carries you away.

A:

Akkor biztosan jól fogom érezni magam.

Then I'm sure I'll enjoy myself.

Hard words: hangszer HAWNG-sehr · hegedű HEH-geh-due · brácsa BRAH-chaw · nagybőgő NAWDY-beu-geu · furulya FU-ru-yaw · hangulat HAWN-gu-lawt

A hímzésminták is vidékenként mások?

Are the embroidery patterns different in each region too?

B:

Úgy tudom, igen, minden vidéknek megvan a maga jellegzetes díszítése.

As far as I know yes, every region has its own characteristic decoration.

A:

Ma is viselnek ilyet?

Do people still wear this today?

B:

Főleg fellépéseken és fesztiválokon, de néhány darab hétköznapi ruhába is bekerül.

Mostly at performances and festivals, but a few pieces make it into everyday clothing too.

A:

Szívesen vennék egy hímzett kendőt emlékbe.

I'd gladly buy an embroidered scarf as a souvenir.

Hard words: népviselet NAYP-vih-seh-leht · hímzett HEEM-zett · jellegzetes YEHL-lehg-zeh-tehsh · díszítés DEE-see-taysh · fellépés FEHL-lay-paysh · kendő KEHN-deu

⑤ Handed Down — Ami öröklődik

A:

Hogyan élnek tovább ezek a hagyományok?

How do these traditions live on?

⑥ Going Out — Együtt a táncházba

A:

Szia! Péntek este jössz velem a táncházba?

Hi! Are you coming with me to the dance house on Friday evening?

B:

A dalok és a táncok szájról szájra öröklődnek, a családokban továbbadódnak.

The songs and the dances are inherited by word of mouth, and they get passed on in families.

A:

És ha egy hagyomány elfelejtődik?

And if a tradition gets forgotten?

B:

Akkor a gyűjtők és a táncházak segítenek, hogy megőrződjön.

Then the collectors and the dance houses help so that it is preserved.

A:

Az UNESCO is elismerte a táncházmódszert, ugye?

UNESCO also recognised the dance-house method, didn't it?

B:

Igen, kétezer-tizenegyben vették fel a listájára, mint a hagyományátadás egyik mintáját.

Yes, in 2011 they put it on their list, as a model of handing on tradition.

A:

Ez jó hír, így a jövő nemzedékeknek is megmarad.

That's good news, so it will remain for future generations too.

Hard words: hagyomány HAW-dyo-mahnyh · szájról szájra SAHY-rol SAHY-raw · öröklődik EU-reuk-leu-dik · továbbadódik TOH-vahbb-

B:

Szívesen, de nem tudok táncolni, kétbalkezes vagyok.

Gladly, but I can't dance, I'm clumsy.

A:

Semmi baj, ott mindenki tanul, és a zenészek türelmesek.

No problem, everyone learns there, and the musicians are patient.

B:

Akkor vágjunk bele! Mit vegyek fel?

Then let's go for it! What should I wear?

A:

Kényelmes cipőt és könnyű ruhát, mert elég meleg lesz.

Comfortable shoes and light clothes, because it will be quite warm.

B:

Jó, találkozzunk a bejáratnál hét órakor.

Fine, let's meet at the entrance at seven o'clock.

A:

Rendben, nagyon jó lesz!

OK, it'll be great!

Hard words: kétbalkezes KAYT-bawl-keh-zehsh · türelmes TUE-rehl-mehsh · belevág BEH-leh-vahg · kényelmes KAY-nyehl-mehsh · bejárat BEH-yah-rawt · találkozik TAW-lahl-ko-zik

aw-doh-dik · megőrződik MEHG-eur-zeu-dik · nemzedék NEHM-zeh-dayk

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT (FORMAL)
Is it a traditional dance?	**Ez hagyományos tánc?**	same	EHZ HAW-dyo-mahn-yosh TAHNTS
Where does it come from?	**Honnan származik?**	same	HON-nawn SAH-raw-zik
Can you teach me?	**Meg tudná tanítani?**	**Meg tudnál tanítani?**	MEHG TUD-nah TAW-nee-taw-nih
What instrument is that?	**Ez milyen hangszer?**	same	EHZ MIH-yehn HAWNG-sehr
It's very colourful.	**Nagyon színes.**	same	NAW-dyon SEE-nehsh
Which region is it from?	**Melyik vidékről való?**	same	MEH-yik VIH-dayk-reul VAW-loh
It's handed down in families.	**Családokban öröklődik.**	same	CHAW-lah-dok-bawn EU-reuk-leu-dik
I'd love to try it.	**Szívesen kipróbálnám.**	same	SEE-veh-shehn KIH-proh-bahl-nahm

🎶 Three Verbs — Három ige

*Three verbs of music and dance in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Táncolni (to dance), énekelni (to sing) and hegedülni (to play the violin). The -ó/-ő participles come straight from them: táncoló, éneklő, hegedülő.*

	TÁNCOLNI (TO DANCE)	ÉNEKELNI (TO SING)	HEGEDÜLNI (TO PLAY THE VIOLIN)
én (I)	**táncolok** *TAHN-tso-lok*	**énekelek** *AY-neh-keh-lehk*	**hegedülök** *HEH-geh-due-leuk*
te (you)	**táncolsz** *TAHN-tsolss*	**énekelsz** *AY-neh-kehlss*	**hegedülsz** *HEH-geh-duelss*
ő, Ön	**táncol** *TAHN-tsol*	**énekel** *AY-neh-kehl*	**hegedül** *HEH-geh-duel*
mi (we)	**táncolunk** *TAHN-tso-lunk*	**énekelünk** *AY-neh-keh-luenk*	**hegedülünk** *HEH-geh-due-luenk*
ti (you, pl.)	**táncoltok** *TAHN-tsol-tok*	**énekeltek** *AY-neh-kehl-tehk*	**hegedültök** *HEH-geh-duel-teuk*
ők (they)	**táncolnak** *TAHN-tsol-nawk*	**énekelnek** *AY-neh-kehl-nehk*	**hegedülnek** *HEH-geh-duel-nehk*

🎨 Descriptive Adjectives — -ó/-ő and -s

*Two endings make adjectives from nouns and verbs. **-ó/-ő** (the present participle) turns a verb into "doing the action": táncoló (dancing), éneklő (singing), hegedülő (violin-playing), élő (living, live). **-s** turns a noun into "having this": szín → színes (colourful), hagyomány → hagyományos (traditional), dísz → díszes (decorated), tánc → táncos (a dancer, dancing), zene → zenés (with music). A third group, **-i**, describes origin: nép → népi (folk). The adjective stands before the noun and does not take a plural or case ending: színes ruhák, éneklő zenészek. Hungarian Grammar 4, chapter 5 (participles), and Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 2.*

ENDING	FROM	ADJECTIVE	EXAMPLE
-ó/-ő	**táncolni**	**táncoló**	**a táncoló emberek** (the dancing people)
-ó/-ő	**énekelni**	**éneklő**	**az éneklő zenész** (the singing musician)
-ó/-ő	**élni**	**élő**	**élő zene** (live music)

ENDING	FROM	ADJECTIVE	EXAMPLE
-s	szín	színes	**színes ruha** (a colourful dress)
-s	hagyomány	hagyományos	**hagyományos tánc** (a traditional dance)
-s	dísz	díszes	**díszes kendő** (a decorated scarf)
-i	nép	népi	**népi hangszer** (a folk instrument)

🔁 The Passive-like -ódik/-ődik

*Hungarian has no true passive, but verbs in **-ódik/-ődik** (and their relatives -ik) give a similar meaning: the action happens by itself, without naming who does it. Örököl (inherits) → öröklődik (is inherited, passes down); megőriz (preserves) → megőrződik (is preserved); elfelejt (forgets) → elfelejtődik (gets forgotten); továbbad (passes on) → továbbadódik (is passed on); megold (solves) → megoldódik (gets solved, resolves itself); elad (sells) → eladódik (gets sold). These verbs use the **-ik conjugation** (öröklődöm, öröklődsz, öröklődik; Hungarian Grammar 1, chapter 9). The -ódik verbs are treated in more detail in Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 3.*

ACTIVE	-ÓDIK/-ŐDIK	EXAMPLE	ENGLISH
örököl	öröklődik	A dal öröklődik.	The song is passed down.
megőriz	megőrződik	A hagyomány megőrződik.	The tradition is preserved.
elfelejt	elfelejtődik	A tánc elfelejtődik.	The dance gets forgotten.
továbbad	továbbadódik	A tudás továbbadódik.	The knowledge is passed on.
megold	megoldódik	A probléma megoldódik.	The problem gets solved.
elad	eladódik	A kendő eladódik.	The scarf gets sold.

🪗 Folk Words — Szavak

THING	HUNGARIAN	SAY IT	THING	HUNGARIAN	SAY IT
folk song	**népdal**	NAYP-dawl	violin	**hegedű**	HEH-geh-due
folk dance	**néptánc**	NAYP-tahnts	double bass	**nagybőgő**	NAWDY-beu-geu
folk music	**népzene**	NAYP-zeh-neh	flute (shepherd's)	**furulya**	FU-ru-yaw
costume	**népviselet**	NAYP-vih-seh-leht	embroidery	**hímzés**	HEEM-zaysh
tradition	**hagyomány**	HAW-dyo-mahnyh	pattern	**minta**	MIN-taw
village	**falu**	FAW-lu	festival	**fesztivál**	FEHS-tih-vahl

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**hagyomány**	*HAW-dyo-mahnyh*	tradition	noun
2	**népdal**	*NAYP-dawl*	folk song	noun
3	**táncház**	*TAHNTS-hahz*	dance house	noun
4	**hangszer**	*HAWNG-sehr*	instrument	noun
5	**zenekar**	*ZEH-neh-kawr*	band, orchestra	noun
6	**dallam**	*DAWL-lawm*	melody	noun
7	**népviselet**	*NAYP-vih-seh-leht*	folk costume	noun
8	**hímzés**	*HEEM-zaysh*	embroidery	noun

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
9	**nemzedék**	*NEHM-zeh-dayk*	generation	noun
10	**hangulat**	*HAWN-gu-lawt*	atmosphere, mood	noun
11	**táncolni**	*TAHN-tsol-nih*	to dance	verb
12	**énekelni**	*AY-neh-kehl-nih*	to sing	verb
13	**gyűjteni**	*DYUEY-teh-nih*	to collect	verb
14	**megőrizni**	*MEHG-eu-rihz-nih*	to preserve	verb
15	**öröklődni**	*EU-reuk-leud-nih*	to be inherited, pass down	verb
16	**hímezni**	*HEE-mehz-nih*	to embroider	verb
17	**hagyományos**	*HAW-dyo-mahn-yosh*	traditional	adj
18	**színes**	*SEE-nehsh*	colourful	adj
19	**élő**	*AY-leu*	live, living	adj
20	**jellegzetes**	*YEHL-lehg-zeh-tehsh*	characteristic	adj

Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath.

A magyar népzene és néptánc ma is élő hagyomány. A hetvenes években a városi fiatalok körében elindult a táncházmozgalom: az első táncházakat ezerkilencszázhetvenkettőben tartották, és a résztvevők élő zenére tanultak népi táncokat. A mozgalom egyik alapját Bartók Béla és Kodály Zoltán gyűjtőmunkája adta, akik falvakba utaztak, hogy összegyűjtsék és megőrizzék a régi dalokat.

A táncházmódszert kétezer-tizenegyben az UNESCO is elismerte: egy olyan módszerként, amely segít a hagyományok továbbadásában. Ma már nemcsak Magyarországon, hanem a

világ más részein is működnek magyar táncházak. Aki szeretne kipróbálni egy táncházat, nem kell, hogy tudjon táncolni: a zenészek és a tanítók lépésről lépésre mutatják meg a táncokat.

WORD	SAY IT	ENGLISH
résztvevő	RAYS-tveh-veu	participant
alap	AW-lawp	basis, foundation
gyűjtőmunka	DYUEY-teu-mun-kaw	collecting work
elismer	EHL-ish-mehr	recognises
módszer	MOHD-sehr	method
működik	MUE-keu-dik	operates, works

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The first dance houses were held in the 1970s.

▼ Show answer

True: *a hetvenes években … ezerkilencszázhetvenkettőben*.

2. Bartók and Kodály travelled to villages to collect old songs.

▼ Show answer

True: *falvakba utaztak, hogy összegyűjtsék és megőrizzék a régi dalokat*.

3. You must already know how to dance before going to a dance house.

▼ Show answer

False: *nem kell, hogy tudjon táncolni*; the dances are shown step by step.

4. Hungarian dance houses exist only in Hungary.

▼ Show answer

False: *a világ más részein is működnek magyar táncházak.*

The Dance-House Movement

According to Hungarian pages and UNESCO's own page found by one web search: the movement began in the 1970s among urban young people; the first dance houses, in 1972, taught dances from the village of Szék, and the Bartók dance ensemble and the Halmos–Sebő duo were among the early drivers; Bartók's and Kodály's fieldwork is the movement's intellectual foundation (one source mentions over 300 melodies, and says Kodály's collecting fed into school choral reform); UNESCO inscribed the dance-house method in 2011, and its page calls it a model for transmitting intangible heritage and notes an annual National Táncház Festival and Fair; dance houses are said to exist from Japan to America. Sources differ on which UNESCO list: one summary says the list of heritage in need of urgent safeguarding, the page's own address says the register of good safeguarding practices, so the dialog says only "a list".

The Costume Talk Is General

The search found nothing on regional costumes such as Matyó or Kalocsa embroidery, so dialog ④ says only that patterns vary by region and that costume is worn at festivals and performances. It names no region. If you want specifics, look at a museum or craft-centre page for one region and practise the same adjectives (*színes, hímzett, díszes*) on it.

Register — Culture Talk

With friends (dialog ⑥) talk about dances as plans: *jössz velem?, vágjunk bele*. With a guide or at a museum (dialog ④) use polite openers (*Bocsánat, megkérdezhetem …?*) and the formal *Ön*. Folk topics invite stories about grandparents: *a nagyanyám is énekelte* works in both registers.

Grammar Pointer

The present tense is in Hungarian Grammar 1, chapter 6; the -ik conjugation (*öröklődik*) in Hungarian Grammar 1, chapter 9; participles (*-ó/-ő*) in Hungarian Grammar 4, chapter 5; the *-s* and *-ódik* endings are not taught in Hungarian Grammar 4, and *-ódik* is covered in Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 3. Participles were introduced in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 2. Relative clauses such as *ahol élő zenére táncolnak* are in Hungarian Grammar 4, chapter 9.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "I like live music."

▼ Show answer

Szeretem az élő zenét.

2. Say "It is a colourful, traditional costume."

▼ Show answer

Ez egy színes, hagyományos népviselet.

3. Say "The dancing people are happy."

▼ Show answer

A táncoló emberek boldogok.

4. Say "The tradition is passed down in families."

▼ Show answer

A hagyomány a családokban öröklődik.

5. Say "Are you coming to the dance house with me on Friday?"

▼ Show answer

Péntek este jössz velem a táncházba?

6. Say "I can't dance, but I'd love to try it."

▼ Show answer

Nem tudok táncolni, de szívesen kipróbálnám.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; Hungarian pages, English pages and UNESCO's page, summaries): the 1970s origin of the dance-house movement and the first dance houses in 1972 teaching Szék dances; the role of Bartók and Kodály's collecting; the UNESCO inscription in 2011 and the National Táncház Festival and Fair; dance houses abroad.

Not found: regional costumes (Matyó, Kalocsa) and embroidery, instruments of a typical band, and what to wear or how a typical evening runs; those parts of the dialogs (③, ④, ⑥) are general knowledge or illustrative. The exact number of melodies Bartók and Kodály collected differs by source; the dialog says "according to one source".

Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the *-ódik* verbs and their meanings; the participle and *-s* adjective forms; the Grammar chapter numbers (taken from the course banners).

Please review: the respellings, especially *gyűjt, hegedülök* and *öröklődik*; and whether *kétbalkezes vagyok*, *vágjunk bele* and *szájról szájra öröklődnek* sound natural.

Coming Up in Chapter 4

Food culture and wine: goulash, paprika, Tokaj and Eger, tasting and pairing, with comparatives and superlatives, *-nak/-nek* and relative clauses.

Hungarian Intermediate Conversation 4

Course 4 · Chapter 4 · Food Culture and Wine

🍷 Food and Wine — Gasztronómia és borkultúra

*Food and wine are the most welcoming way into a culture. This chapter gives you the language to talk about **goulash and paprika**, the wine regions of **Tokaj and Eger**, and **tasting and pairing**. The grammar: **comparatives and superlatives** for judging (fűszeresebb, a legfinomabb), **-nak/-nek** for "to" and "for" (a vendégnek, nekem) and **relative clauses** that describe a dish or a wine (a bor, amely illik a gulyáshoz). Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① At the Restaurant — Az étteremben

A:

Jó estét kívánok! Mit ajánl nekünk előételnek?

Good evening! What do you recommend to us as a starter?

B:

Jó estét! A gulyásleves a legnépszerűbb, a vendégeknek mindig ezt ajánljuk.

Good evening! The goulash soup is the most popular, we always recommend it to guests.

A:

Csípős? A feleségem nem szereti a nagyon csípős ételeket.

Is it hot? My wife doesn't like very spicy dishes.

B:

Nem túlságosan, de kérhetünk a konyhától enyhébb változatot is.

Not too much, but we can ask the kitchen for a milder version too.

② Paprika — A fűszerpaprika

A:

Miért olyan fontos a paprika a magyar konyhában?

Why is paprika so important in Hungarian cooking?

B:

Szinte minden hagyományos ételbe kerül belőle, a gulyásba, a pörköltbe és a halászlébe is.

Almost every traditional dish gets some, the goulash, the stew and the fish soup too.

A:

Van enyhébb és erősebb fajta?

Is there a milder and a stronger kind?

B:

Igen, az édes paprika enyhe, a csípős erősebb, és a boltokban mindkettőt kapni.

Yes, the sweet paprika is mild, the hot is stronger, and you can get both in the shops.

A:

Akkor kérünk egyet az enyhébből és egyet a hagyományosból.

Then we'll have one of the milder and one of the traditional.

B:

Rendben. Főételnek mit hozhatok?

All right. What can I bring as a main course?

A:

Még gondolkodunk, köszönjük.

We're still thinking, thank you.

Hard words: előétel EH-leu-ay-tehl · gulyásleves GU-yahsh-leh-vehsh · csípős CHEE-peush · túlságosan TOOL-shah-go-shawn · enyhe EHNY-heh · változat VAHL-to-zawt

A:

Hazavihetek egy kis zacskóval ajándékba?

Can I take a small bag home as a gift?

B:

Persze, sokan ezt viszik emlékbe a barátaiknak.

Of course, many people take it as a souvenir for their friends.

A:

Akkor veszek egy édeset és egy csípőset.

Then I'll buy a sweet one and a hot one.

Hard words: fűszerpaprika FUE-sehr-paw-prih-kaw · pörkölt PEUR-keult · halászlé HAW-lahs-lay · fajta FAWY-taw · zacskó ZAWTCH-koh · ajándék AW-yahn-dayk

③ Wine Regions — Borvidékek

A:

Melyik a legismertebb magyar borvidék?

Which is the best-known Hungarian wine region?

B:

Tokaj a legnevezetesebb az édes boráról, Eger pedig a vörösborairól.

Tokaj is the most famous for its sweet wine, and Eger for its red wines.

A:

Mi az az Egri Bikavér, amelyről annyit hallok?

④ A Tasting — A borkóstoló

A:

Üdvözlöm a borkóstolón! Először egy szárazabb fehérbort kóstolunk.

Welcome to the wine tasting! First we taste a drier white wine.

B:

Milyen az illata? Kicsit gyümölcsös, nem?

What's the smell like? A little fruity, isn't it?

A:

Igen, és az íze friss, savas, kellemesen könnyű.

Yes, and the taste is fresh, acidic, pleasantly light.

What is the Egri Bikavér that I hear so much about?

B:

Egy erős, fűszeres vörösbor, amely a környék egyik jelképe.

A strong, spicy red wine, which is one of the symbols of the area.

A:

És a nevét hogyan lehet lefordítani?

And how can its name be translated?

B:

"Bikavér": az angol nyelvben "bull's blood", vagyis a bika vére.

"Bikavér": in English "bull's blood", that is the blood of the bull.

A:

Érdekes név, mindenképp megkóstolom.

An interesting name, I'll definitely taste it.

Hard words: borvidék BOR-vih-dayk · nevezetes NEH-veh-zeh-tehsh · vörösbor VEU-reush-bor · jelkép YEHL-kayp · lefordít LEH-for-deet · megkóstol MEHG-koh-shtol

B:

Ez édesebb, mint amire számítottam.

This is sweeter than I expected.

A:

Várjon, a következő borunk még édesebb, desszertbor.

Wait, our next wine is even sweeter, a dessert wine.

B:

Nagyon tetszik! Melyik a kedvenc bora?

I like it a lot! Which is your favourite wine?

A:

Ízlés dolga, de nekem a vörösök állnak közelebb.

It's a matter of taste, but the reds are closer to me.

Hard words: borkóstoló BOR-koh-shto-loh · száraz SAH-rawz · illat IHL-lawt · gyümölcsös DYUE-meul-cheush · savas SHAW-vawsh · kellemes KEHL-leh-mehsh

⑤ Pairing — Étel és bor

A:

Milyen bort érdemes inni a gulyáshoz?

What wine is it worth drinking with goulash?

B:

Több forrás is az Egri Bikavért ajánlja, mert a fűszeres, húsos ételekhez illik.

⑥ Cooking Together — Együtt főzünk

A:

Szia! Vasárnap gulyást főzök, eljössz hozzám vacsorára?

Hi! On Sunday I'm cooking goulash, will you come to me for dinner?

B:

Persze, szívesen! Hozzak valamit?

Of course, gladly! Should I bring something?

Several sources recommend Egri Bikavér, because it goes with spicy, meaty dishes.

A:

És a Tokaji Aszú mihez illik?

And what does Tokaji Aszú go with?

B:

Az édessége miatt főleg desszertekhez, libamájhoz és kékpenészes sajtokhoz.

Because of its sweetness mainly to desserts, goose liver and blue cheeses.

A:

Van olyan bor, amelyet könnyebb ételekhez is ajánlanak?

Is there a wine that is recommended for lighter dishes too?

B:

Igen, egy hűtött, illatos fehérbor, például az Irsai Olivér, ha valaki enyhébbet szeretne.

Yes, a chilled, aromatic white wine, for example Irsai Olivér, if someone wants something milder.

A:

Köszönöm, mindegyiket megjegyzem.

Thank you, I'll remember them all.

Hard words: érdemes AYR-deh-mehsh · húsos HU-shosh · édesség AY-dehsh-shayg · libamáj LIH-baw-mahy · kékpenészes KAYK-peh-nay-zehsh · megjegyez MEHG-yeh-dyehz

A:

Egy üveg vörösbort, olyat, ami illik a húshoz.

A bottle of red wine, one that goes with meat.

B:

Egri Bikavért hozok, azt mondják, az a legjobb hozzá.

I'll bring Egri Bikavér, they say it's the best with it.

A:

Szuper, és a barátnőmnek is szólok, ő is nagyon szereti.

Great, and I'll tell my girlfriend too, she loves it too.

B:

Kérsz tőlem desszertet is, vagy azt te csinálod?

Do you want a dessert from me too, or are you making that?

A:

Majd meglátjuk, a lényeg, hogy jól érezzük magunkat!

We'll see, the main thing is that we enjoy ourselves!

Hard words: főz FEUZ · vasárnap VAW-shahr-nawp · vacsora VAW-cho-raw · üveg UE-vehg · barátnő BAW-rahtnyeu · lényeg LAY-nyehg

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT (FORMAL)
What do you recommend?	**Mit ajánl?**	**Mit ajánlasz?**	MIT AW-yahnl
Is it very spicy?	**Nagyon csípős?**	same	NAW-dyon CHEE-peush
A milder one, please.	**Egy enyhébbet kérek.**	same	EHDY EHNY-hayb-beht KAY-rehk
What wine goes with this?	**Milyen bor illik ehhez?**	same	MIH-yehn BOR IHL-lik EHH-hehz
Can I taste it?	**Megkóstolhatom?**	same	MEHG-koh-shtol-haw-tom
It's delicious.	**Nagyon finom.**	same	NAW-dyon FIH-nom
Cheers! (to your health)	**Egészségére!**	**Egészségedre!**	EH-gays-shay-gay-reh
The bill, please.	**Fizetek, legyen szíves.**	same	FIH-zeh-tehk LEH-dyehn SEE-vehsh

🍲 Three Verbs — Három ige

*Three verbs of the table in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Főzni (to cook), kóstolni (to taste) and ajánlani (to recommend). With a definite object the endings change (a levest főzöm, a bort megkóstolom; Hungarian Grammar 1, chapters 7 and 8).*

	FŐZNI (TO COOK)	KÓSTOLNI (TO TASTE)	AJÁNLANI (TO RECOMMEND)
én (I)	**főzök** *FEU-zeuk*	**kóstolok** *KOH-shto-lok*	**ajánlok** *AW-yahn-lok*
te (you)	**főzöl** *FEU-zeul*	**kóstolsz** *KOH-shtolss*	**ajánlasz** *AW-yahn-lawss*
ő, Ön	**főz** *FEUZ*	**kóstol** *KOH-shtol*	**ajánl** *AW-yahnl*

	FŐZNI (TO COOK)	KÓSTOLNI (TO TASTE)	AJÁNLANI (TO RECOMMEND)
mi (we)	főzünk *FEU-zuenk*	kóstolunk *KOH-shto-lunk*	ajánlunk *AW-yahn-lunk*
ti (you, pl.)	főztök *FEUZ-teuk*	kóstoltok *KOH-shtol-tok*	ajánlotok *AW-yahn-lo-tok*
ők (they)	főznek *FEUZ-nehk*	kóstolnak *KOH-shtol-nawk*	ajánlanak *AW-yahn-law-nawk*

⚖️ Judging Taste — Összehasonlítás

*Taste words take the same comparative **-bb** and superlative **leg-** you met in Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 12: édes → édesebb → legédesebb, száraz → szárazabb → legszárazabb, csípős → csípősebb, enyhe → enyhébb (mild, milder), finom → finomabb → legfinomabb. "Than" is **mint** (édesebb, mint gondoltam), and "than what I expected" is mint amire számítottam. Hungarian Grammar 4, chapter 9.*

ADJECTIVE	COMPARATIVE	SUPERLATIVE	ENGLISH
édes	édesebb	legédesebb	sweet, sweeter, sweetest
száraz	szárazabb	legszárazabb	dry, drier, driest
csípős	csípősebb	legcsípősebb	hot, hotter, hottest
enyhe	enyhébb	legenyhébb	mild, milder, mildest
finom	finomabb	legfinomabb	delicious, more, most
savas	savasabb	legsavasabb	acidic, more, most
könnyű	könnyebb	legkönnyebb	light, lighter, lightest

🎁 -nak/-nek — To and For

*The ending **-nak/-nek** (dative) marks the person or thing something is **given, said or recommended to**, and the purpose of a course: a vendégnek ajánljuk (we recommend it to the guests), előételnek (as a starter), a barátoknak (for the friends). The personal forms are **nekem, neked, neki, nekünk, nektek, nekik**. It also marks the purpose in desszertnek, ajándéknak, emléknek (as a dessert, as a gift, as a souvenir). Hungarian Grammar 2, chapter 3.*

USE	EXAMPLE	ENGLISH
recipient	**Mit ajánl nekünk?**	What do you recommend to us?
recipient (noun)	**A vendégeknek ajánljuk.**	We recommend it to the guests.
as (a course)	**Előételnek gulyásleves.**	Goulash soup as a starter.
as (a gift)	**Ajándéknak viszek paprikát.**	I'll take paprika as a gift.
for (someone)	**A barátoknak veszek bort.**	I'm buying wine for the friends.
to me / to you	**Nekem tetszik. / Neked is?**	I like it. / Do you too?

🔗 Relative Clauses — Vonatkozó mondatok

*A relative clause describes a noun with "which, who, where". Hungarian uses **ami/amely** (which, for things), **aki** (who, for people), **ahol** (where) and **amikor** (when). The pronoun takes the **case** the noun has in its own clause: a bor, amelyet ajánlanak (the wine that they recommend, object), az étterem, ahol ettünk (the restaurant where we ate), a bor, amelyről hallok (the wine about which I hear). Put a comma before the clause. Often the noun is dropped: olyat, ami illik a húshoz (one that goes with meat). Hungarian Grammar 4, chapter 9.*

PRONOUN	EXAMPLE	ENGLISH
ami / amely	**Egy bor, amely a környék jelképe.**	A wine which is the area's symbol.
amit / amelyet	**A bor, amelyet ajánlanak.**	The wine that they recommend.
amiről / amelyről	**Az Egri Bikavér, amelyről hallok.**	The Egri Bikavér I hear about.
aki	**Az ember, aki főz.**	The person who cooks.

PRONOUN	EXAMPLE	ENGLISH
ahol	**Az étterem, ahol vacsoráztunk.**	The restaurant where we had dinner.
amikor	**Az idő, amikor érik a szőlő.**	The time when the grapes ripen.

🍇 Food Words — Szavak

THING	HUNGARIAN	SAY IT	THING	HUNGARIAN	SAY IT
goulash soup	**gulyásleves**	GU-yahsh-leh-vehsh	wine	**bor**	BOR
stew	**pörkölt**	PEUR-keult	red wine	**vörösbor**	VEU-reush-bor
fish soup	**halászlé**	HAW-lahs-lay	white wine	**fehérbor**	FEH-hayr-bor
paprika	**paprika**	PAW-prih-kaw	glass	**pohár**	PO-hahr
starter	**előétel**	EH-leu-ay-tehl	bottle	**üveg**	UE-vehg
dessert	**desszert**	DEHS-sehrt	wine region	**borvidék**	BOR-vih-dayk

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**gulyás**	*GU-yahsh*	goulash	noun
2	**paprika**	*PAW-prih-kaw*	paprika, pepper	noun
3	**bor**	*BOR*	wine	noun

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
4	**borvidék**	*BOR-vih-dayk*	wine region	noun
5	**szőlő**	*SEU-leu*	grape, vine	noun
6	**pince**	*PIN-tseh*	cellar	noun
7	**illat**	*IHL-lawt*	smell, scent	noun
8	**íz**	*EEZ*	taste, flavour	noun
9	**desszert**	*DEHS-sehrt*	dessert	noun
10	**étel**	*AY-tehl*	dish, food	noun
11	**főzni**	*FEUZ-nih*	to cook	verb
12	**kóstolni**	*KOH-shtol-nih*	to taste	verb
13	**ajánlani**	*AW-yahn-law-nih*	to recommend	verb
14	**illeni**	*IHL-leh-nih*	to suit, go with	verb
15	**inni**	*IN-nih*	to drink	verb
16	**fűszerezni**	*FUE-seh-rehz-nih*	to season, spice	verb
17	**csípős**	*CHEE-peush*	hot, spicy	adj
18	**édes**	*AY-dehsh*	sweet	adj
19	**száraz**	*SAH-rawz*	dry	adj
20	**fűszeres**	*FUE-seh-rehsh*	spicy, seasoned	adj

Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath.

A magyar konyha egyik legismertebb étele a gulyásleves, amelyben a paprika fontos fűszer. Az édes paprika enyhe, a csípős erősebb, és mindkettőt használják a hagyományos ételekben. Aki fűszeres, húsos ételt készít, annak a vörösbor az egyik legjobb választás: több forrás az Egri Bikavért ajánlja a gulyáshoz.

Magyarországon sok borvidék van. Tokaj az édes boráról, a Tokaji Aszúról híres, amelyet leginkább desszertekhez, libamájhoz és kékpenészes sajtokhoz ajánlanak. Eger a vörösboráról ismert. Ha valaki valamivel enyhébbet szeretne, hűtött, illatos fehérbort is választhat. Aki pedig mindent ki akar próbálni, az részt vehet egy borkóstolón, ahol a pincészet munkatársa elmagyarázza a borok különbségeit.

WORD	SAY IT	ENGLISH
választás	VAH-lawss-tahsh	choice
híres	HEE-rehsh	famous
pincészet	PIN-tseh-seht	winery
munkatárs	MUN-kaw-tahrsh	colleague, staff member
elmagyaráz	EHL-maw-dyaw-rahz	explains
különbség	KUE-leun-bshayg	difference

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. Sweet paprika is milder than hot paprika.

▼ Show answer

True: *az édes paprika enyhe, a csípős erősebb.*

2. The text recommends Egri Bikavér with goulash.

▼ Show answer

True: *több forrás az Egri Bikavért ajánlja a gulyáshoz.*

3. Tokaji Aszú is mainly recommended for goulash.

▼ Show answer

False: *desszertekhez, libamájhoz és kékpenészes sajtokhoz*.

4. Someone who wants something milder can choose a chilled, aromatic white wine.

▼ Show answer

True: *hűtött, illatos fehérbort is választhat*.

Wine and Goulash

According to wine and travel pages found by one web search (one of them sponsored content, so its advice is treated with caution): several sources name Egri Bikavér as the natural partner for goulash, because its spice, tannin and fruit stand up to paprika and rich beef; Tokaji Aszú is praised for its sweetness with desserts, foie gras and blue cheeses, and is not named as a goulash wine; one Budapest guide suggests a chilled, aromatic Irsai Olivér as a lighter choice; one source warns that some mass-produced Egri Bikavér is poor and advises looking for the quality labels *Classicus, Superior* or *Grand Superior*. The English meaning "bull's blood" for *bikavér* is a literal translation.

Cheers!

The usual toast is *Egészségedre!* (to your health, to one person, informal), *Egészségére!* (formal), *Egészségünkre!* (to our health), or *Egészségetekre!* (to a group of friends). At a tasting people clink glasses while looking each other in the eye. Hungarian drinking customs have their own folklore, so ask your hosts rather than assume.

Register — At the Table

In a restaurant the staff use *Ön* or the polite third person (*Mit hozhatok?*), and a polite answer is *Kérek egy …* or *Szeretnék ….* Among friends (dialog ⑥) the talk is easy: *eljössz?, hozzak valamit?, szólok neki.* Praise the cook with *Nagyon finom volt, köszönöm!*.

Grammar Pointer

The dative *-nak/-nek* is in Hungarian Grammar 2, chapter 3; present tense and definite objects in Hungarian Grammar 1, chapters 6 to 8; comparisons and relative clauses in Hungarian Grammar 4,

chapter 9. The comparative with *-bb* and the superlative with *leg-* were practised in Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 12.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "What do you recommend to us as a starter?"

▼ Show answer

Mit ajánl nekünk előételnek?

2. Say "This wine is sweeter than the other one."

▼ Show answer

Ez a bor édesebb, mint a másik.

3. Say "I'd like a wine that goes with meat."

▼ Show answer

Olyan bort szeretnék, amely illik a húshoz.

4. Say "Egri Bikavér is the best with goulash."

▼ Show answer

Az Egri Bikavér a legjobb a gulyáshoz.

5. Say "I'm buying paprika as a gift for my friends."

▼ Show answer

A barátaimnak veszek paprikát ajándékba.

6. Say "On Sunday I'm cooking goulash, will you come?"

▼ Show answer

Vasárnap gulyást főzök, eljössz?

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; English-language wine and travel pages, summaries; one sponsored): Egri Bikavér as the recommended partner for goulash; Tokaji Aszú for desserts, foie gras and blue cheeses; Irsai Olivér as a lighter option; the warning about mass-produced Egri Bikavér and the quality labels; that Egri Bikavér is a spicy, fuller-bodied red.
Not found: a Hungarian-language source on paprika (sweet against hot, its role in the cuisine), Hungarian toasting customs, restaurant etiquette, and details of Tokaj and Eger as regions beyond the one-line descriptions in dialog ③. The paprika dialog (②) and the restaurant dialog (①) are general knowledge and illustrative.
Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the relative-clause forms (*amelyről, amelyet*); the toast forms; the Grammar chapter numbers (taken from the course banners).
Please review: the respellings, especially *gulyásleves, kékpenészes* and *borkóstoló*; and whether *enyhébb változat*, *ízlés dolga* and *a pincészet munkatársa* sound natural.

Coming Up in Chapter 5

Proverbs and sayings (*szólások és közmondások*): what they mean and when to use them, with fixed phrases, conditionals in sayings, and rhythm and rhyme.

💬 Proverbs and Sayings — Szólások és közmondások

*Hungarians sprinkle their talk with ready-made phrases. This chapter shows the two kinds: **közmondás** (proverb: a whole sentence of advice or wisdom, Aki mer, az nyer) and **szólás** (idiom: a picture-like phrase that fits into a sentence, két legyet üt egy csapásra). The grammar: **fixed phrases** (you cannot swap their words), **conditionals in sayings** (-nék/-nánk, volna) and **rhythm and rhyme** (mer/nyer, korán/aranyat). Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① Two Kinds — Közmondás és szólás

A:

Mi a különbség a közmondás és a szólás között?

What's the difference between a proverb and an idiom?

B:

A közmondás tanulságot ad: egy egész mondat, amely bölcsességet fogalmaz meg.

A proverb gives a lesson: a whole sentence that expresses wisdom.

A:

És a szólás?

And the idiom?

B:

A szólás inkább képszerű kifejezés, amelyet a mondatba lehet építeni.

An idiom is more of a picture-like expression, which you can build into a sentence.

A:

② Grandmother's Wisdom — A nagymama mondása

A:

A nagyanyám minden reggel azt mondta: "Ki korán kel, aranyat lel."

My grandmother said every morning: "Who rises early finds gold."

B:

Ez azt jelenti, hogy aki korán kezd dolgozni, az sikeresebb lesz.

That means that whoever starts working early will be more successful.

A:

Igen, és észrevetted, hogy a két sor rímel? Kel és lel.

Yes, and did you notice that the two lines rhyme? Kel and lel.

B:

Persze, ezért könnyű megjegyezni. A ritmus is segít.

Of course, that's why it's easy to remember. The rhythm helps too.

Meg lehet változtatni a szavaikat?
Can you change their words?

B:

Nem, mindkettő kötött alakú, egyik szavát sem lehet másikkal helyettesíteni.
No, both have a fixed form, you can't replace any of their words with another.

A:

Értem, akkor érdemes őket szóról szóra megtanulni.
I see, then it's worth learning them word for word.

Hard words: közmondás KEUZ-mon-dahsh · szólás SOH-lahsh · tanulság TAW-nul-shahg · bölcsesség BEUL-cheh-shayg · képszerű KAYP-seh-rue · helyettesít HEH-yeht-teh-sheet

A:

Nálatok mi volt a családi mondás?
What was the family saying at your home?

B:

Apám mindig azt mondta: "Aki mer, az nyer."
My father always said: "Who dares wins."

A:

Az is rímel! Mer és nyer.
That rhymes too! Mer and nyer.

Hard words: nagyanyám NAWDY-aw-nyahm · arany AW-rawnyh · rímel REE-mehl · ritmus RIT-mush · megjegyez MEHG-yeh-dyehz · sikeres SHIH-keh-rehsh

③ Advice at Work — Tanács a munkahelyen

A:

Nem vagyok biztos benne, hogy bevállaljam-e ezt a projektet.
I'm not sure whether I should take on this project.

B:

Ha engem kérdeznél, azt mondanám: aki mer, az nyer.
If you asked me, I would say: who dares wins.

A:

De ha elvállalnám, és nem sikerülne, mi lenne akkor?
But if I took it on and it didn't succeed, what would happen then?

④ Picture Phrases — Szólások

A:

A főnököm azt mondta, hogy "ott van a kutya elásva". Mit jelent ez?
My boss said that "the dog is buried there". What does that mean?

B:

Azt, hogy ott van a probléma igazi oka, ott van a lényeg.
That the real cause of the problem is there, that's where the point is.

A:

Értem. És mit jelent a "két legyet üt egy csapásra"?
I see. And what does "kills two flies with one blow" mean?

B:

Akkor is tanulnál belőle, és legközelebb jobban csinálnád.

Even then you'd learn from it, and next time you would do it better.

A:

Igazad van, de azért nem kell mindent kockáztatni.

You're right, but you don't have to risk everything.

B:

Persze, a bátorság nem jelent vakmerőséget.

Of course, courage doesn't mean recklessness.

A:

Köszönöm, átgondolom, és holnap szólok.

Thanks, I'll think it over and let you know tomorrow.

Hard words: bevállal BEH-vahl-lawl · projekt PRO-yehkt · kockáztat KOTS-kahz-tawt · bátorság BAH-tor-shahg · vakmerőség VAWK-meh-reu-shayg · átgondol AHT-gon-dol

B:

Azt, hogy egyszerre két célt érsz el egyetlen lépéssel.

That you reach two goals at once with a single step.

A:

És a "hétpecsétes titok"?

And the "seven-sealed secret"?

B:

Egy nagyon titkos dolog, amelyről senki sem tud semmit.

A very secret thing that nobody knows anything about.

A:

Szép képek, de szó szerint nem lehet lefordítani őket.

Nice images, but you can't translate them literally.

Hard words: elás EHL-ahsh · csapás CHAW-pahsh · hétpecsétes HAYT-peh-chay-tehsh · titok TIH-tok · cél TSAYL · szó szerint SOH SEH-rint

⑤ If ... Would ... — Feltételes mondás

A:

Az öreg tanár mindig mondta: "Ha tudnád, mennyit érsz, nem félnél."

The old teacher always said: "If you knew what you're worth, you wouldn't be afraid."

B:

Ez nem klasszikus közmondás, inkább egy személyes tanács.

⑥ A Wise Friend — Az okos barát

A:

Szia! Képzeld, megint elaludtam, és lekéstem a vonatot!

Hi! Imagine, I overslept again and missed the train!

B:

Hát igen, ki korán kel, aranyat lel. Én már hatkor fent voltam.

That's not a classic proverb, rather a personal piece of advice.

A:

Igaz, de a feltételes mód közmondásokban is gyakori.

True, but the conditional mood is common in proverbs too.

B:

Például: "Addig jár a korsó a kútra, amíg el nem törik."

For example: "The jug goes to the well until it breaks."

A:

Ez nem feltételes, de a jelentése: ha túl sokáig kockáztatsz, egyszer baj lesz.

That's not conditional, but its meaning: if you take risks too long, trouble will come one day.

B:

Igen, és én akkor is használnám, ha nem kérdeznének.

Yes, and I would use it even if nobody asked.

A:

Majd megjegyzem, és ha jól jön, elmondom valakinek.

I'll remember it, and if it comes in handy, I'll tell someone.

Hard words: feltételes FEHL-tay-teh-lehsh · klasszikus KLAWS-sih-kush · gyakori DYAW-ko-rih · korsó KOR-shoh · kút KOOT · eltörik EHL-teu-rik

Well yes, who rises early finds gold. I was already up at six.

A:

Jaj, ne mondd! Neked mindenre van egy közmondásod.

Oh, don't say that! You have a proverb for everything.

B:

Csak viccelek. Szerintem a legjobb tanács: legközelebb állíts be két ébresztőt.

I'm only joking. I think the best advice: next time set two alarms.

A:

Jó ötlet, ez már gyakorlatiasabb, mint a közmondás.

Good idea, that's already more practical than the proverb.

B:

Gyere, igyunk egy kávét, és majd a következő vonattal indulsz.

Come, let's have a coffee, and you'll set off on the next train.

A:

Köszi, te vagy a legjobb!

Thanks, you're the best!

Hard words: elalszik EHL-aw-lsik · lekésik LEH-kay-shik · ébresztő AYB-rehs-teu · gyakorlatias DYAW-kor-law-tih-awsh · beállít BEH-ahl-leet · vonat VO-nawt

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT (FORMAL)
What does that saying mean?	**Mit jelent ez a mondás?**	same	MIT YEH-lehnt EHZ AW MON-dahsh
It means that ...	**Azt jelenti, hogy ...**	same	AWST YEH-lehn-tih HODY
As the saying goes ...	**Ahogy a mondás tartja ...**	same	AW-ho-dy AW MON-dahsh TAWR-tyaw
Is there a saying for this?	**Van erre valami mondás?**	same	VAWN EHR-reh VAW-law-mih MON-dahsh
You can't translate it literally.	**Szó szerint nem fordítható.**	same	SOH SEH-rint NEHM FOR-dee-taw-toh
It's an old saying.	**Ez egy régi mondás.**	same	EHZ EHDY RAY-gih MON-dahsh
That's a good way of putting it.	**Ez jól mondva.**	same	EHZ YOHL MOND-vaw
I'll remember that.	**Ezt megjegyzem.**	same	EHZT MEHG-yeh-dyehm

🗣️ Three Verbs — Három ige

*Three verbs for talking about sayings in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Mondani (to say), tanulni (to learn) and érteni (to understand). With a definite object the endings change (a mondást értem, a közmondást megtanulom; Hungarian Grammar 1, chapters 7 and 8).*

	MONDANI (TO SAY)	TANULNI (TO LEARN)	ÉRTENI (TO UNDERSTAND)
én (I)	**mondok** *MON-dok*	**tanulok** *TAW-nu-lok*	**értek** *AYR-tehk*
te (you)	**mondasz** *MON-dawss*	**tanulsz** *TAW-nulss*	**értesz** *AYR-tehss*

	MONDANI (TO SAY)	TANULNI (TO LEARN)	ÉRTENI (TO UNDERSTAND)
ő, Ön	**mond** *MOND*	**tanul** *TAW-nul*	**ért** *AYRT*
mi (we)	**mondunk** *MON-dunk*	**tanulunk** *TAW-nu-lunk*	**értünk** *AYR-tuenk*
ti (you, pl.)	**mondtok** *MOND-tok*	**tanultok** *TAW-nul-tok*	**értetek** *AYR-teh-tehk*
ők (they)	**mondanak** *MON-daw-nawk*	**tanulnak** *TAW-nul-nawk*	**értenek** *AYR-teh-nehk*

🧱 Fixed Phrases — Állandósult szókapcsolatok

*Proverbs and idioms are **fixed**: the words, their order and their forms stay as they are. You cannot say aki bátor, az nyer for aki mer, az nyer and keep the saying. Treat each one as a single word. Two small habits help: **learn the whole phrase with its verb** (két legyet üt) and **notice the pattern**: many proverbs start with aki, ki, ahány, addig and are built as two balanced halves. Idioms work in any tense: két legyet ütött egy csapásra (he killed two flies with one blow). Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 1, covers the story connectors.*

SAYING	KIND	MEANING
Aki mer, az nyer.	proverb	Who dares wins.
Ki korán kel, aranyat lel.	proverb	Whoever rises early finds gold (the early bird succeeds).
Ki mint vet, úgy arat.	proverb	As you sow, so shall you reap.
Addig jár a korsó a kútra, amíg el nem törik.	proverb	Keep taking the risk and one day it breaks.
Ahány ház, annyi szokás.	proverb	So many houses, so many customs.
Két legyet üt egy csapásra.	idiom	kills two birds with one stone

SAYING	KIND	MEANING
Ott van a kutya elásva.	idiom	that's the catch, that's the crux
Hétpecsétes titok.	idiom	a closely guarded secret

🔮 Conditionals — Feltételes mód

*The **present conditional** ("would") uses **-nék/-nál/-na/-nánk/-nátok/-nának** (indefinite, back vowels; -nék/-nél/-ne/-nénk/-nétek/-nének with front vowels): mondanék, mondanál, mondana. After ha (if) use the conditional in both halves: Ha elvállalnám, tanulnék belőle (if I took it on, I would learn from it). The **past conditional** adds **volna**: Ha elvállaltam volna, tanultam volna belőle (if I had taken it on, I would have learned from it). Many old proverbs avoid the conditional, but you use it to apply them: Én nem tennék így (I wouldn't do so). Hungarian Grammar 3, chapter 6.*

PERSON	MONDANI (BACK)	ÉRTENI (FRONT)	TANULNI (BACK)
én	mondanék	értenék	tanulnék
te	mondanál	értenél	tanulnál
ő, Ön	mondana	értene	tanulna
mi	mondanánk	értenénk	tanulnánk
ti	mondanátok	értenétek	tanulnátok
ők	mondanának	értenének	tanulnának

🎵 Rhythm and Rhyme — Ritmus és rím

*Proverbs stick in the mind through **sound**. Look for **end rhyme** (mer / nyer, kel / lel), **balance** (two halves of similar length: Ki mint vet, / úgy arat) and **repetition** (ahány ház, annyi szokás). Read them aloud: the rhythm of the stressed first syllables carries the meaning. This is also why translating them word for word loses the rhyme; a good translation looks for an equivalent saying in the other language.*

DEVICE	EXAMPLE	WHAT TO NOTICE
end rhyme	**Aki mer, az nyer.**	*mer / nyer*
end rhyme	**Ki korán kel, aranyat lel.**	*kel / lel*, and *korán / aranyat* share sounds
balance	**Ki mint vet, úgy arat.**	two halves: cause and effect
repetition	**Ahány ház, annyi szokás.**	*ahány … annyi* ("as many … so many")

📜 Saying Words — Szavak

THING	HUNGARIAN	SAY IT	THING	HUNGARIAN	SAY IT
proverb	**közmondás**	KEUZ-mon-dahsh	advice	**tanács**	TAW-nahch
idiom	**szólás**	SOH-lahsh	meaning	**jelentés**	YEH-lehn-taysh
saying	**mondás**	MON-dahsh	wisdom	**bölcsesség**	BEUL-cheh-shayg
rhyme	**rím**	REEM	lesson	**tanulság**	TAW-nul-shahg
picture, image	**kép**	KAYP	literally	**szó szerint**	SOH SEH-rint
grandparent	**nagyszülő**	NAWDY-sue-leu	custom	**szokás**	SO-kahsh

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**közmondás**	*KEUZ-mon-dahsh*	proverb	noun

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
2	**szólás**	*SOH-lahsh*	idiom	noun
3	**mondás**	*MON-dahsh*	saying	noun
4	**tanács**	*TAW-nahch*	advice	noun
5	**tanulság**	*TAW-nul-shahg*	lesson, moral	noun
6	**bölcsesség**	*BEUL-cheh-shayg*	wisdom	noun
7	**titok**	*TIH-tok*	secret	noun
8	**szokás**	*SO-kahsh*	custom, habit	noun
9	**bátorság**	*BAH-tor-shahg*	courage	noun
10	**cél**	*TSAYL*	goal, aim	noun
11	**mondani**	*MON-daw-nih*	to say	verb
12	**tanulni**	*TAW-nul-nih*	to learn	verb
13	**érteni**	*AYR-teh-nih*	to understand	verb
14	**megjegyezni**	*MEHG-yeh-dyehz-nih*	to remember, note	verb
15	**kockáztatni**	*KOTS-kahz-taw-tnih*	to risk	verb
16	**helyettesíteni**	*HEH-yeht-teh-shee-teh-nih*	to replace	verb
17	**bölcs**	*BEULCH*	wise	adj
18	**régi**	*RAY-gih*	old	adj
19	**képszerű**	*KAYP-seh-rue*	picture-like, figurative	adj
20	**kötött**	*KEU-teutt*	fixed, bound	adj

Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath.

A magyar nyelvben a közmondások és a szólások fontos szerepet játszanak. A közmondás egy egész mondat, amely tanulságot, bölcsességet vagy tanácsot fogalmaz meg, például: "Aki mer, az nyer." A szólás inkább képszerű kifejezés, amelyet a mondatba lehet építeni, például: "két legyet üt egy csapásra."

Mindkettő kötött alakú: egyik szavukat sem lehet másikkal helyettesíteni, ezért érdemes őket szóról szóra megtanulni. Sok közmondást könnyű megjegyezni, mert rímel vagy ritmusos, mint az "Aki mer, az nyer" vagy a "Ki korán kel, aranyat lel". Aki jól akarja érteni a magyar beszélgetéseket, annak érdemes legalább néhány ilyen mondást ismernie, mert gyakran előkerülnek, főleg a családi beszélgetésekben.

WORD	SAY IT	ENGLISH
szerepet játszik	SEH-reh-peht YAHT-sik	plays a role
fogalmaz	FO-gawl-mawz	expresses, formulates
ritmusos	RIT-mu-shosh	rhythmic
gyakran	DYAWK-rawn	often
előkerül	EH-leu-keh-rul	comes up, turns up
családi	CHAW-lah-dih	family (adj.)

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. A proverb is a whole sentence that expresses a lesson or advice.

▼ Show answer

True: *egy egész mondat, amely tanulságot, bölcsességet vagy tanácsot fogalmaz meg*.

2. You may replace any word of a proverb with a synonym.

▼ Show answer

False: *egyik szavukat sem lehet másikkal helyettesíteni*.

3. Many proverbs are easy to remember because they rhyme or have rhythm.

▼ Show answer

True: *mert rímel vagy ritmusos*.

4. The text says proverbs rarely come up in conversation.

▼ Show answer

False: *gyakran előkerülnek, főleg a családi beszélgetésekben*.

Proverb or Idiom?

According to Hungarian teaching materials found by one web search: a *közmondás* is a fixed phrase, widely known, that carries wisdom, truth and a lesson, easy to remember and handed down through generations, and gives advice worth taking to heart; a *szólás* shows a thought in a picture-like way; both are fixed in form, so none of their words can be replaced by another; the two are not always sharply separated; and one source sorts proverbs by content into statement, judgement or advice. A large Hungarian proverb dictionary by T. Litovkina Anna (TINTA, 2005) is mentioned in the results.

The Meanings Here Are General Knowledge

The search did not confirm the meanings of the three proverbs it was asked about, so the meanings and uses of *Aki mer, az nyer*, *Addig jár a korsó a kútra*, *Ki mint vet, úgy arat*, *Ki korán kel, aranyat lel*, *Ahány ház, annyi szokás* and the three idioms in this chapter come from my general knowledge of them. They are well known, but check them in a proverb dictionary before relying on a nuance. Dialog ⑤'s "Ha tudnád, mennyit érsz, nem félnél" is an invented example, not a traditional proverb, and the dialog says so.

Register — Using a Saying

Introduce a saying lightly: *Ahogy a mondás tartja, …* or *Van erre egy mondás:*. Saying one with a smile (dialog ⑥) is friendly; lecturing with one is not. At work, use sayings sparingly with colleagues

you do not know well, and note that *hát* at the start of a reply (*Hát igen …*) softens it. The tag words are the topic of Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 6.

Grammar Pointer

The conditional (*-nék, -nál, volna*) is in Hungarian Grammar 3, chapter 6; the present tense and definite objects in Hungarian Grammar 1, chapters 6 to 8; fixed expressions are not a grammar topic in Hungarian Grammar 4, so learn each proverb as a whole. Relative clauses with *aki* and *amely* were practised in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 4, and the story connectors in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 1.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "What does this saying mean?"

▼ Show answer

Mit jelent ez a mondás?

2. Say "As the saying goes, who dares wins."

▼ Show answer

Ahogy a mondás tartja, aki mer, az nyer.

3. Say "My grandmother always said it."

▼ Show answer

A nagymamám mindig ezt mondta.

4. Say "If I took it on, I would learn from it."

▼ Show answer

Ha elvállalnám, tanulnék belőle.

5. Say "You can't translate it literally."

▼ Show answer

Szó szerint nem fordítható le.

6. Say "Next time set two alarms."

▼ Show answer

Legközelebb állíts be két ébresztőt.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; Hungarian teaching materials, summaries): the definitions of *közmondás* and *szólás* (wisdom and lesson against picture-like phrase), that both are fixed in form, that the boundary is not always sharp, and the three-way sorting of proverbs by content.

Not found: the meanings, wording and typical use of the individual proverbs and idioms in this chapter; those are general knowledge and not confirmed. The dialogs (the grandmother, the project advice, the missed train) are illustrative.

Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the exact wording of each proverb; the conditional forms; the Grammar chapter numbers (taken from the course banners); the claim that proverbs come up mainly in family talk (stated in the reading text).

Please review: the wording of *Addig jár a korsó a kútra, amíg el nem törik* and *Ki mint vet, úgy arat*; the respellings, especially *hétpecsétes, képszerű* and *helyettesít*; and whether *Ha tudnád, mennyit érsz, nem félnél* and *Ez jól mondva* sound natural.

Coming Up in Chapter 6

Humour and jokes: telling a joke, puns, irony and understanding Hungarian humour, with word order for effect, focus and the tag particles *hát, ugye, ám*.

Hungarian Intermediate Conversation 4

Course 4 · Chapter 6 · Humour and Jokes

😄 Humour — Humor és viccek

*Humour is the hardest thing to learn in a language, and the most rewarding. This chapter gives you the language to **tell a joke** (vicc, csattanó), to **play with words** (szójáték), to recognise **irony** and to talk about what makes you laugh. The grammar: **word order for effect** (holding the punchline back), **focus** (nem a vicc volt rossz, hanem a mesélő) and the **tag particles** hát, ugye, ám that give a sentence its tone. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① What Is a Joke? — Mi a vicc?

A:

Szerinted mitől jó egy vicc?

In your opinion what makes a joke good?

B:

Attól, hogy rövid, és a végén van egy jó csattanó.

From being short and having a good punchline at the end.

A:

Igen, és szóban jobb, mint leírva.

Yes, and it's better spoken than written down.

B:

Pontosan. A mesélő hangja, a szünetek és az időzítés is számítanak.

Exactly. The teller's voice, the pauses and the timing matter too.

A:

És az ismétlés? Sok viccben háromszor történik valami.

② Irony — Az irónia

A:

Ma reggel esett az eső, és a kolléga azt mondta: "Hát ez aztán a szép idő!"

This morning it rained, and my colleague said: "Well, that's what you call nice weather!"

B:

Ez irónia volt, ugye? Pont az ellenkezőjét mondta annak, amit gondolt.

That was irony, wasn't it? He said exactly the opposite of what he thought.

A:

Igen, és a hangsúlyból lehetett tudni, hogy nem komolyan beszél.

Yes, and you could tell from the stress that he wasn't speaking seriously.

B:

Írásban nehezebb felismerni, mert nincs hangsúly.

And repetition? In many jokes something happens three times.

B:

Igen, a harmadiknál jön a fordulat, és ott nevetünk.

Yes, at the third comes the twist, and that's where we laugh.

A:

Akkor ezek szerint van recept a jó viccre.

Then according to this there's a recipe for a good joke.

Hard words: vicc VITS · csattanó CHAW-taw-noh · időzítés IH-deu-zee-taysh · szünet SUE-neht · ismétlés ISH-may-tlaysh · fordulat FOR-du-lawt

③ The Comedian — A humorista

A:

Ki volt Hofi Géza, akiről annyit beszélnek?

Who was Géza Hofi, who people talk about so much?

B:

Egy híres magyar humorista, aki a kabaré, a konferálás és a stand-up sajátos keverékét vitte színpadra.

A famous Hungarian comedian who brought a unique blend of cabaret, compering and stand-up to the stage.

It's harder to recognise in writing, because there is no stress.

A:

Ezért teszik ki sokan a mosolygó arcot a szöveg után.

That's why many people put a smiling face after the text.

B:

Jó trükk, így a másik tudja, hogy csak viccelsz.

A good trick, so the other person knows that you're only joking.

A:

Ez igaz, az irónia sokszor a hangnemen múlik.

That's true, irony often depends on the tone.

Hard words: irónia IH-roh-nih-aw · ellenkező EHL-lehn-keh-zeu · felismer FEHL-ish-mehr · mosolygó MO-sho-dyoh · trükk TRUEK · hangnem HAWNG-nehm

④ Wordplay — A szójáték

A:

Mi az a szójáték? Mindig azt hiszem, hogy félreértettem valamit.

What is wordplay? I always think that I've misunderstood something.

B:

Amikor egy szónak két jelentése van, és a vicc ebből születik.

When a word has two meanings, and the joke is born from this.

A:

A:

Miről szóltak a számai?

What were his acts about?

B:

A kutatások szerint sok célzása politikai volt, és metaforára, iróniára, túlzásra épült.

According to research many of his allusions were political, and were built on metaphor, irony and exaggeration.

A:

Még ma is emlékeznek rá?

Do people still remember him today?

B:

Igen, a Mikroszkóp Színpad előtt még szobra is áll.

Yes, there's even a statue of him in front of the Microscope Stage.

A:

Meg kell néznem néhány felvételt, köszönöm.

I must watch some recordings, thank you.

Hard words: humorista HU-mo-rish-taw · konferálás KON-feh-rah-lahsh · kabaré KAW-baw-ray · célzás TSAYL-zahsh · túlzás TOOL-zahsh · szobor SO-bor

Például?

For example?

B:

A "fog" jelenthet fogat és jövő időt is: "A fog fog fájni."

"Fog" can mean a tooth and a future tense too: "The tooth will hurt."

A:

Ez nem is vicc, csak egy nyelvi játék!

That's not even a joke, just a language game!

B:

Igazad van, de pont ez a szójáték: a nyelvvel játszik.

You're right, but that's exactly wordplay: it plays with language.

A:

Akkor ezt még gyakorolnom kell.

Then I still have to practise this.

Hard words: szójáték SOH-yah-tayk · félreért FAY-lreh-ayrt · jelentés YEH-lehn-taysh · fog FOG · jövő idő YEU-veu IH-deu · gyakorol DYAW-ko-rol

⑤ Understanding the Joke — Értem a viccet?

A:

Mindenki nevetett, de én nem értettem a poént.

⑥ Tell Me One! — Mesélj egy viccet!

A:

Szia! Mesélj egy viccet, kérlek, kell egy kis nevetés!

Hi! Tell me a joke, please, I need a little laughter!

Everybody laughed, but I didn't get the punchline.

B:

Ez gyakran előfordul, ha valaki egy másik nyelven hallgat humort.

That often happens when someone listens to humour in another language.

A:

Nem a nyelv a probléma, hanem a háttér: nem ismerem a célzást.

The language isn't the problem, but the background: I don't know the allusion.

B:

Ám a legtöbb vicc magától is érthető, ha lassan elmeséled.

Yet most jokes are understandable by themselves, if you retell them slowly.

A:

Megkérhetlek, hogy magyarázd el?

May I ask you to explain it?

B:

Persze, de egy elmagyarázott vicc sosem olyan jó.

Of course, but an explained joke is never as good.

A:

Ez igaz, de legalább megértem.

That's true, but at least I'll understand.

Hard words: poén PO-ayn · előfordul EH-leu-for-dul · háttér HAHT-tayr · célzás TSAYL-zahsh · magyaráz MAW-dyaw-rahz · elmesél EHL-meh-shayl

B:

Jó. Az orvoshoz megy egy férfi: "Doktor úr, mindig mindent elfelejtek!"

OK. A man goes to the doctor: "Doctor, I always forget everything!"

A:

És mit mond az orvos?

And what does the doctor say?

B:

"Mióta van ez így?" A férfi csodálkozik: "Micsoda?"

"Since when has it been like this?" The man is puzzled: "What?"

A:

Hahaha! Ez jó! Hát ezt még nem ismertem.

Hahaha! That's good! Well, I didn't know that one.

B:

Régi vicc, de mindig működik, ugye?

An old joke, but it always works, doesn't it?

A:

Igen, most én jövök: ismerek egy informatikusos viccet is!

Yes, now it's my turn: I know an IT joke too!

Hard words: nevetés NEH-veh-taysh · orvos OR-vosh · elfelejt EHL-feh-lehyt · mióta MIH-oh-taw · csodálkozik CHO-dahl-ko-zik · informatikus IN-for-maw-tih-kush

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT (FORMAL)
Do you know a joke?	**Ismer egy viccet?**	**Ismersz egy viccet?**	IH-shmehr EHDY VIT-seht
Let me tell you one.	**Elmondok egyet.**	same	EHL-mon-dok EH-dyeht
I didn't get the punchline.	**Nem értettem a poént.**	same	NEHM AYR-teht-tehm AW PO-ay-nt
That's funny!	**Ez vicces!**	same	EHZ VIT-tsehsh
I'm only joking.	**Csak viccelek.**	same	CHAWK VIT-tseh-lehk
Are you serious?	**Ez komoly?**	same	EHZ KO-moy
I laughed a lot.	**Sokat nevettem.**	same	SHO-kawt NEH-veht-tehm
Can you explain it?	**Elmagyarázná?**	**Elmagyaráznád?**	EHL-maw-dyaw-rahz-nah

🎭 Three Verbs — Három ige

*Three verbs of humour in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Nevetni (to laugh), viccelni (to joke) and mesélni (to tell, narrate). With a definite object the endings change (a viccet mesélem; Hungarian Grammar 1, chapters 7 and 8).*

	NEVETNI (TO LAUGH)	VICCELNI (TO JOKE)	MESÉLNI (TO TELL)
én (I)	**nevetek** *NEH-veh-tehk*	**viccelek** *VIT-tseh-lehk*	**mesélek** *MEH-shay-lehk*
te (you)	**nevetsz** *NEH-vehts*	**viccelsz** *VIT-tsehls*	**mesélsz** *MEH-shayls*
ő, Ön	**nevet** *NEH-veht*	**viccel** *VIT-tsehl*	**mesél** *MEH-shayl*

	NEVETNI (TO LAUGH)	VICCELNI (TO JOKE)	MESÉLNI (TO TELL)
mi (we)	nevetünk *NEH-veh-tuenk*	viccelünk *VIT-tseh-luenk*	mesélünk *MEH-shay-luenk*
ti (you, pl.)	nevettek *NEH-veht-tehk*	vicceltek *VIT-tsehl-tehk*	meséltek *MEH-shayl-tehk*
ők (they)	nevetnek *NEH-veht-nehk*	viccelnek *VIT-tsehl-nehk*	mesélnek *MEH-shayl-nehk*

🎯 Word Order for Effect — Szórend és hatás

*Word order is a comedian's tool. In Hungarian the **word before the verb** carries the focus, so a joke teller keeps the surprising word **for the end** and puts everything that sets it up first. Compare the neutral order with the version that holds the twist back: Egy férfi elmegy az orvoshoz, és azt mondja … The punchline (csattanó) comes in the last sentence, often with a short pause before it. Focus can also correct a misunderstanding: Nem a vicc volt rossz, hanem a mesélő (it wasn't the joke that was bad, but the teller). Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8, and Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 2.*

USE	EXAMPLE	ENGLISH
set-up first	**Egy férfi elmegy az orvoshoz.**	A man goes to the doctor.
twist last	**"Mióta van ez így?" — "Micsoda?"**	"Since when?" — "What?"
focus: correcting	**Nem a vicc volt rossz, hanem a mesélő.**	It wasn't the joke that was bad, but the teller.
focus: stressing	**Ezt én mondtam.**	It was I who said this.
emphasis by position	**Vicces ez a mesélő!**	Funny, this teller!

🧂 Tag Particles — Hát, ugye, ám

*Small particles set the **tone** of a sentence and are essential for humour. **Hát** (well) starts a reaction, often with surprise or irony: Hát ez aztán a szép idő! **Ugye** at the end of a sentence asks for agreement: Ez irónia volt, ugye? (right?). **Ám** (yet, however) is a more literary connector, but az ám! (and how!) is lively talk. Others you will hear: na (come on), pedig (but, although), persze (of course), aztán (then; also an ironic "that's what you call"). The tone does the work, so listen for it. Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 5, and Hungarian Grammar 4, chapter 9.*

PARTICLE	MEANING / TONE	EXAMPLE	ENGLISH
hát	well (surprise, irony)	**Hát ez jó!**	Well, that's good!
ugye	right? isn't it?	**Régi vicc, ugye?**	An old joke, isn't it?
ám	yet, however	**Ám a vicc jó volt.**	Yet the joke was good.
az ám!	and how!	**Vicces? Az ám!**	Funny? And how!
na	come on	**Na, mesélj már!**	Come on, do tell!
pedig	but, although	**Pedig komolyan mondtam.**	But I meant it seriously.

🃏 Humour Words — Szavak

THING	HUNGARIAN	SAY IT	THING	HUNGARIAN	SAY IT
joke	**vicc**	VITS	irony	**irónia**	IH-roh-nih-aw
punchline	**csattanó, poén**	CHAW-taw-noh	wordplay	**szójáték**	SOH-yah-tayk
laughter	**nevetés**	NEH-veh-taysh	exaggeration	**túlzás**	TOOL-zahsh
comedian	**humorista**	HU-mo-rish-taw	cabaret	**kabaré**	KAW-baw-ray
timing	**időzítés**	IH-deu-zee-taysh	self-irony	**önirónia**	EUN-ih-roh-nih-aw

THING	HUNGARIAN	SAY IT	THING	HUNGARIAN	SAY IT
stage	**színpad**	SEEN-pawd	audience	**közönség**	KEU-zeun-shayg

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**vicc**	*VITS*	joke	noun
2	**csattanó**	*CHAW-taw-noh*	punchline	noun
3	**humor**	*HU-mor*	humour	noun
4	**irónia**	*IH-roh-nih-aw*	irony	noun
5	**szójáték**	*SOH-yah-tayk*	wordplay, pun	noun
6	**nevetés**	*NEH-veh-taysh*	laughter	noun
7	**humorista**	*HU-mo-rish-taw*	comedian	noun
8	**közönség**	*KEU-zeun-shayg*	audience	noun
9	**célzás**	*TSAYL-zahsh*	allusion, hint	noun
10	**túlzás**	*TOOL-zahsh*	exaggeration	noun
11	**nevetni**	*NEH-veht-nih*	to laugh	verb
12	**viccelni**	*VIT-tsehl-nih*	to joke	verb
13	**mesélni**	*MEH-shayl-nih*	to tell, narrate	verb
14	**elmagyarázni**	*EHL-maw-dyaw-rahz-nih*	to explain	verb

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
15	**félreérteni**	*FAY-lreh-ayr-teh-nih*	to misunderstand	verb
16	**felismerni**	*FEHL-ish-mehr-nih*	to recognise	verb
17	**vicces**	*VIT-tsehsh*	funny	adj
18	**komoly**	*KO-moy*	serious	adj
19	**szellemes**	*SEHL-leh-mehsh*	witty	adj
20	**ellenkező**	*EHL-lehn-keh-zeu*	opposite	adj

Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath.

A vicc különösen népszerű műfaj a magyar kultúrában. A jó vicc rövid, szóban hangzik el, van benne egy történet, és a végén egy csattanó. Sok viccben ismétlődik valami, például háromszor történik meg ugyanaz, és a harmadiknál jön a fordulat. A mesélőnek fontos az időzítés is: egy rövid szünet a csattanó előtt segíthet.

A magyar humorban az irónia és a szellemesség is nagy szerepet játszik. Hofi Géza, a híres humorista, kabarét, konferálást és stand-upot ötvözött, és számaiban gyakran politikai célzások szerepeltek, metaforák, irónia és túlzás segítségével. Aki egy másik nyelven hallgat humort, annak nehéz lehet a poént megérteni, mert a szójátékok és a háttér ismerete is számít. Ilyenkor érdemes megkérni valakit, hogy magyarázza el a viccet.

WORD	SAY IT	ENGLISH
műfaj	MUE-fawy	genre
ismétlődik	ISH-may-tleu-dik	is repeated
ötvöz	EUT-veuz	combines, blends

WORD	SAY IT	ENGLISH
szerepel	SEH-reh-pehl	appears, features
segítség	SHEH-geet-shayg	help
megkér	MEHG-kayr	asks (a favour)

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. A good joke is short, told aloud, and ends with a punchline.

▼ Show answer

True: *rövid, szóban hangzik el, … a végén egy csattanó*.

2. In many jokes something happens three times and the twist comes at the third.

▼ Show answer

True: *háromszor történik meg ugyanaz, és a harmadiknál jön a fordulat*.

3. Géza Hofi's acts contained political allusions.

▼ Show answer

True: *gyakran politikai célzások szerepeltek*.

4. The text says you should never ask anyone to explain a joke.

▼ Show answer

False: *érdemes megkérni valakit, hogy magyarázza el a viccet*.

What Research Says About Hungarian Humour

According to Hungarian academic pages found by one web search: one thesis calls the joke a leading humour genre in Hungarian culture, developed from earlier, longer, more epic stories; respondents most often named brevity, orality, story, laughter and ending in a punchline as the core of the joke, and repetition of characters or text as an important formal feature; rhetorical tradition recommended wit but warned against mockery and irony; Géza Hofi's genre is described as a unique blend of compering, cabaret, stand-up and farce, and research says his political allusions often rested

on metaphor, irony, exaggeration, allusion and pretence; a statue of him stands in front of the Microscope Stage.

The Jokes Are Mine

The search found no practical advice on telling jokes and nothing on self-irony. The doctor joke in dialog ⑥ is a well-known forgetfulness joke that I tell in my own words (I did not find a source), and the "*A fog fog fájni*" wordplay in dialog ④ is a standard language-play example from my own knowledge. Both are meant to teach vocabulary and structure, not to claim anything about what Hungarians find funniest.

Register — Joking Politely

Humour is risky with strangers and in formal settings. With friends (dialog ⑥) anything goes (*mesélj egyet!*). At work, light self-irony is usually safe; jokes about politics, religion or a person's appearance are not. If a joke falls flat, a good recovery is *Hát, ez nem jött be!* (well, that didn't land!). Say *csak viccelek* if someone looks hurt.

Grammar Pointer

Word order and focus are in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8; the present tense and definite objects in Hungarian Grammar 1, chapters 6 to 8; clauses and connectors such as *ám* and *pedig* in Hungarian Grammar 4, chapter 9. Focus and the stress on the word before the verb were introduced in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 2, and the idea of fixed phrases in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 5.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "Do you know a joke?" (informal)

▼ Show answer

Ismersz egy viccet?

2. Say "I didn't get the punchline, could you explain it?" (formal)

▼ Show answer

Nem értettem a poént, elmagyarázná?

3. Say "It wasn't the joke that was bad, but the teller."

▼ Show answer

Nem a vicc volt rossz, hanem a mesélő.

4. Say "That was irony, wasn't it?"

▼ Show answer

Ez irónia volt, ugye?

5. Say "Come on, tell me a joke!"

▼ Show answer

Na, mesélj már egy viccet!

6. Say "I'm only joking, I didn't mean it seriously."

▼ Show answer

Csak viccelek, nem gondoltam komolyan.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; Hungarian academic and cultural pages, summaries): the characterisation of the joke as a leading genre; the core features respondents named (brevity, orality, story, punchline) and repetition; the rhetorical advice to prefer wit over mockery; Géza Hofi's blend of genres, his political allusions and the statue in front of the Microscope Stage.

Not found: practical advice on telling a joke, anything on self-irony, and what Hungarians actually find funny today. The joke, the wordplay and the "three times" rule as a general pattern (dialog ①) are general knowledge, not confirmed by the pages found.

Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the particle meanings and the wording of *az ám*; the Grammar chapter numbers (taken from the course banners); the claim that tone is the main signal of irony in speech.

Please review: the respellings, especially *csattanó, szójáték* and *csodálkozik*; and whether *Hát ez aztán a szép idő*, *Hát, ez nem jött be* and *informatikusos vicc* sound natural.

Coming Up in Chapter 7

Slang and informal speech: street language, youth speech, contractions and texting, with the informal register, shortened forms and the particles *már, csak, is*.

Hungarian Intermediate Conversation 4

Course 4 · Chapter 7 · Slang and Informal Speech

💬 Slang — Szleng és bizalmas beszéd

*Textbook Hungarian is only half the story: friends, students and colleagues use **slang** (szleng), **shortened words** (suli, buli) and **text-message forms** (köszi, kb.). This chapter helps you **recognise** them and use a few safely. The grammar: the **informal register** (te-forms, short sentences, interjections), **shortened forms** and the particles **már, csak, is** that give an informal sentence its feel. Slang changes fast and differs between groups, so treat this chapter as a guide to listen with, not a list to memorise. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① What Is Slang? — Mi a szleng?

A:

A tanárom szerint a szleng nem csak a fiatalok nyelve.

According to my teacher slang is not only the language of the young.

B:

Igen, a szó az angol "slang" szóból jött, és már régóta használjuk a magyarban.

Yes, the word came from the English "slang", and we've been using it in Hungarian for a long time.

A:

Sok szlengszó más nyelvekből érkezett, igaz?

Many slang words arrived from other languages, right?

B:

Igen, például a "haver" és a "mázli" jiddis eredetű, a "csaj" pedig a

② Words Go Out of Fashion — Divatos szavak

A:

A nagybátyám még mindig azt mondja, hogy "király", ha valami jó.

My uncle still says "király" when something is good.

B:

Ez a szó körülbelül ezerkilencszázkilencvenes évek végén, kétezer körül volt divatos a tizenévesek között.

That word was fashionable among teenagers at the end of the 1990s, around the year 2000.

A:

És ma mit mondanak a fiatalok?

And what do young people say today?

B:

Inkább azt, hogy "menő" vagy "klassz", a "király" pedig ma már

romából jön.
Yes, for example "haver" and "mázli" are of Yiddish origin, and "csaj" comes from Romani.

A:

Szóval ezeket a szavakat mindenki használja, és észre sem veszi.
So everyone uses these words without even noticing.

B:

Pontosan. A szleng a köznyelv része, de nem minden helyzetben illik használni.
Exactly. Slang is part of everyday language, but it isn't suitable in every situation.

A:

Értem, akkor figyelnem kell, kivel beszélek.
I see, then I have to pay attention to whom I'm talking to.

Hard words: szleng SLEHNG · eredet EH-reh-deht · haver HAW-vehr · mázli MAHZ-lih · jiddis YID-dish · köznyelv KEUZ-nyehlv

gyakran ironikus.
Rather "menő" or "klassz", and "király" is often ironic nowadays.

A:

Ezért nevetnek, ha a nagybátyám így beszél!
That's why they laugh when my uncle talks like that!

B:

Igen, a szleng gyorsan változik, ami tegnap menő volt, holnap már régi.
Yes, slang changes quickly, what was cool yesterday is old tomorrow.

A:

Akkor jobb, ha csak azokat a szavakat használom, amelyeket biztosan értek.
Then it's better if I only use the words that I definitely understand.

Hard words: divatos DIH-vaw-tosh · tizenéves TIH-zeh-nay-vehsh · menő MEH-neu · klassz KLAWSS · ironikus IH-ro-nih-kush · biztosan BIZ-to-shawn

③ Short Words — Rövidítések

A:

Miért mondják azt, hogy "suli" az iskola helyett?
Why do they say "suli" instead of "school"?

B:

A szleng gyakran megrövidíti a szavakat, és -i vagy -a végződést tesz hozzájuk.

④ Texting — Üzenetek

A:

Kaptam egy üzenetet: "Köszi, kb. hétre ott leszek, ok?" Mit jelent a "kb."?
I got a message: "Thanks, I'll be there around seven, ok?" What does "kb." mean?

B:

Slang often shortens the words and adds an -i or -a ending.

A:

És a "buli"? Az a parti, ugye?

And "buli"? That's a party, right?

B:

Igen, és a két szó együtt is él: "suli-buli", vagyis az iskolai bulik.

Yes, and the two words also live together: "suli-buli", that is school parties.

A:

Ez a rímelő szópár ügyes, könnyű megjegyezni.

This rhyming word pair is clever, easy to remember.

B:

A fiatalok szlengszavainak nagy része egyébként a köznyelvből jön, csak más jelentést kap.

By the way, most of young people's slang words come from everyday language, they just get a different meaning.

A:

Akkor nem is olyan nehéz felismerni őket.

Then it's not that hard to recognise them.

Hard words: suli SHU-lih · buli BU-lih · megrövidít MEHG-reu-vih-deet · végződés VAYG-zeu-daysh · szópár SOH-pahr · köznyelv KEUZ-nyehlv

⑤ Right Place, Right Word — Hol mit mondjak?

A "körülbelül" rövidítése, vagyis "approximately".

The abbreviation of "körülbelül", that is "approximately".

A:

És a "köszi"? Az a "köszönöm"?

And "köszi"? That's "thank you"?

B:

Igen, baráti, rövid forma. Hivatalos levélben nem szabad használni.

Yes, a friendly, short form. You shouldn't use it in an official letter.

A:

Írásban is sokan elhagyják az ékezeteket, igaz?

Many people leave out the accents in writing too, right?

B:

Igen, de ez néha félreértéshez vezet, ezért jobb, ha te kiírod őket.

Yes, but this sometimes leads to misunderstanding, so it's better if you write them out.

A:

Rendben, akkor én inkább pontosan írok.

OK, then I'd rather write accurately.

Hard words: üzenet UE-zeh-neht · körülbelül KEU-rul-beh-lul · rövidítés REU-vih-dee-taysh · hivatalos HIH-vaw-taw-losh · ékezet AY-keh-zeht · félreértés FAY-lreh-ayr-taysh

⑥ Friends — A haverok között

A:

Tegnap a főnökömnek azt mondtam: "Szia, majd később dumálunk." Rossz volt?

Yesterday I said to my boss: "Hi, we'll chat later." Was that wrong?

B:

Attól függ, milyen a viszonyotok. Sok irodában a tegezés természetes.

It depends what your relationship is like. In many offices using te is natural.

A:

Nálunk igen, de a "dumálunk" szó talán túl lazának hangzott.

With us yes, but the word "dumálunk" perhaps sounded too casual.

B:

Lehet. Egy semlegesebb változat: "Majd később beszélünk."

Possibly. A more neutral version: "We'll talk later."

A:

Köszönöm, ez a mondat sokkal biztonságosabb.

Thank you, this sentence is much safer.

B:

A szabály: ha bizonytalan vagy, használj semleges nyelvet, és figyeld a másikat.

The rule: if you're unsure, use neutral language, and watch the other person.

A:

Jó tanács, megfogadom.

Good advice, I'll take it.

A:

Szia! Mizu? Mit csinálsz ma este?

Hi! What's up? What are you doing tonight?

B:

Semmi különöset, csak lógok otthon. Gyere már át!

Nothing special, just hanging around at home. Come over already!

A:

Oké, hozok kaját is, te mit szeretnél?

OK, I'll bring some food too, what would you like?

B:

Nekem mindegy, én is bármit megeszek. Csak ne legyen túl csípős!

It's all the same to me, I'll eat anything too. Just don't let it be too spicy!

A:

Rendben, kb. hétre ott vagyok, jó?

OK, I'll be there around seven, all right?

B:

Szuper, köszi! Már alig várom.

Great, thanks! I can hardly wait.

A:

Én is. Majd dumálunk! Szia!

Me too. We'll chat! Bye!

Hard words: mizu MIH-zu · különös KUE-leu-neush · lóg LOHG · kaja KAW-yaw · mindegy MIN-dehdy · alig AW-lig

Hard words: dumál DU-mahl · viszony VIH-sonyh · tegezés TEH-geh-zaysh · laza LAW-zaw · semleges SHEHM-leh-gehsh · megfogad MEHG-fo-gawd

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL / NEUTRAL	INFORMAL (SLANG, TEXTING)	SAY IT (INFORMAL)
Hello	**Jó napot kívánok!**	**Szia! / Hali!**	SIH-aw / HAW-lih
What's up?	**Hogy van?**	**Mizu?**	MIH-zu
Thank you	**Köszönöm.**	**Köszi!**	KEU-sih
Approximately	**körülbelül**	**kb.**	KEU-rul-beh-lul
For example	**például**	**pl.**	PAYL-dah-ul
It's cool	**Ez nagyon jó.**	**Ez menő! / Ez klassz!**	EHZ MEH-neu / EHZ KLAWSS
Let's talk later	**Később beszélünk.**	**Később dumálunk.**	KAY-shurb DU-mah-lunk
I don't care	**Nekem mindegy.**	same	NEH-kehm MIN-dehdy

🗨️ Three Verbs — Három ige

*Three informal verbs in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Dumálni (to chat), lógni (to hang around; also to skip) and kajálni (to eat, informal). They belong to the informal register: use them with friends, not in a formal email.*

	DUMÁLNI (TO CHAT)	LÓGNI (TO HANG AROUND)	KAJÁLNI (TO EAT, INFORMAL)
én (I)	**dumálok** *DU-mah-lok*	**lógok** *LOH-gok*	**kajálok** *KAW-yah-lok*
te (you)	**dumálsz** *DU-mahls*	**lógsz** *LOHGS*	**kajálsz** *KAW-yahls*
ő, Ön	**dumál** *DU-mahl*	**lóg** *LOHG*	**kajál** *KAW-yahl*
mi (we)	**dumálunk** *DU-mah-lunk*	**lógunk** *LOH-gunk*	**kajálunk** *KAW-yah-lunk*
ti (you, pl.)	**dumáltok** *DU-mahl-tok*	**lógtok** *LOHG-tok*	**kajáltok** *KAW-yahl-tok*
ők (they)	**dumálnak** *DU-mahl-nawk*	**lógnak** *LOHG-nawk*	**kajálnak** *KAW-yahl-nawk*

🗣️ The Informal Register — Bizalmas stílus

*Informal Hungarian is built from **te-forms** (szia, gyere, mondd), **short sentences**, **interjections** (jaj, na, hát, oké) and **ellipsis** (leaving out what is obvious: Mit csinálsz ma este? / Semmi különöset.). Compare the same message in two registers: Ön ráér ma este? (formal) against Ráérsz ma este? (informal); Köszönöm szépen, nagyon kedves against Köszi!. Choose by the relationship, not by your own mood: when unsure, stay neutral and watch how the other person speaks. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.*

FORMAL / NEUTRAL	INFORMAL	ENGLISH
Ráér ma este?	**Ráérsz ma este?**	Are you free tonight?
Köszönöm szépen.	**Köszi!**	Thank you.
Később beszélünk.	**Később dumálunk.**	We'll talk later.
Megértettem.	**Oké, értem.**	I understand.

FORMAL / NEUTRAL	INFORMAL	ENGLISH
Kérem, jöjjön át.	Gyere már át!	Come over (please / already).
Mit csinál ma este?	Mit csinálsz ma este?	What are you doing tonight?

✂️ Shortened Forms — Rövidítések

*Informal speech shortens words and often adds **-i** or **-a**: iskola → suli, buli (party), kaja (food). Two words can pair up by rhyme: suli-buli. In writing and texting people use abbreviations: kb. (körülbelül), pl. (például), stb. (és a többi), köszi (köszönöm), ok, and sometimes drop the accents. Recognise them in messages, but write the full form in anything official.*

FULL WORD	SHORT FORM	SAY IT	ENGLISH
iskola	suli	SHU-lih	school
buli	buli	BU-lih	party
köszönöm	köszi	KEU-sih	thanks
körülbelül	kb.	KEU-rul-beh-lul	about, approx.
például	pl.	PAYL-dah-ul	for example
és a többi	stb.	EHSH AW TEUB-bih	and so on

🧩 The Particles Már, Csak, Is

*Three small words carry most of the flavour of informal speech. **Már** means "already", and in commands it adds impatience or friendliness: Gyere már! (come on already!), Már alig várom (I can hardly wait). **Csak** means "only, just", and in commands it softens: Csak nyugodtan! (take your time), Csak ne legyen csípős (just don't let it be spicy). **Is** means "also, too", and it follows the word it refers to: Én is (me too), Nem is tudom (I don't even know). Their meaning shifts with tone and word order, so watch how Hungarians use them. Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8.*

PARTICLE	MEANING	EXAMPLE	ENGLISH
már	already, impatience	**Gyere már át!**	Come over already!
már	already (time)	**Már hét óra van.**	It's already seven o'clock.
csak	only, just	**Csak lógok otthon.**	I'm just hanging around at home.
csak	just (softening)	**Csak ne legyen csípős!**	Just don't let it be spicy!
is	also, too	**Én is bármit megeszek.**	I'll eat anything too.
is	even (emphasis)	**Nem is tudom.**	I don't even know.

🧢 Slang Words — Szavak

THING	HUNGARIAN	SAY IT	THING	HUNGARIAN	SAY IT
friend, mate	**haver**	HAW-vehr	lucky break	**mázli**	MAHZ-lih
cool	**menő**	MEH-neu	great, nice	**klassz**	KLAWSS
party	**buli**	BU-lih	school (casual)	**suli**	SHU-lih
food (casual)	**kaja**	KAW-yaw	job (casual)	**meló**	MEH-loh
secretly	**stikában**	SHTIH-kah-bawn	informer	**spicli**	SHPITS-lih
girl, woman (casual)	**csaj**	CHAWY	guy (casual)	**csávó**	CHAH-voh

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**szleng**	*SLEHNG*	slang	noun
2	**köznyelv**	*KEUZ-nyehlv*	everyday language	noun
3	**haver**	*HAW-vehr*	mate, pal	noun
4	**buli**	*BU-lih*	party	noun
5	**suli**	*SHU-lih*	school (casual)	noun
6	**üzenet**	*UE-zeh-neht*	message	noun
7	**rövidítés**	*REU-vih-dee-taysh*	abbreviation	noun
8	**ékezet**	*AY-keh-zeht*	accent mark	noun
9	**tizenéves**	*TIH-zeh-nay-vehsh*	teenager	noun
10	**viszony**	*VIH-sonyh*	relationship	noun
11	**dumálni**	*DU-mahl-nih*	to chat	verb
12	**lógni**	*LOHG-nih*	to hang around	verb
13	**kajálni**	*KAW-yahl-nih*	to eat (informal)	verb
14	**rövidíteni**	*REU-vih-dee-teh-nih*	to shorten	verb
15	**tegezni**	*TEH-gehz-nih*	to address with te	verb
16	**változni**	*VAHL-tozn-ih*	to change	verb
17	**menő**	*MEH-neu*	cool	adj
18	**klassz**	*KLAWSS*	great	adj
19	**laza**	*LAW-zaw*	relaxed, casual	adj
20	**semleges**	*SHEHM-leh-gehsh*	neutral	adj

Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath.

A szleng nem csak a fiatalok nyelve, hanem a köznyelv egyik rétege. A szó az angolból került a magyar nyelvbe, és a magyar szlengben sok szó más nyelvekből érkezett: a "haver" és a "mázli" jiddis eredetű, a "csaj" és a "csávó" pedig a romából származik. A fiatalok szlengje gyakran a köznyelvi szavakat használja más jelentéssel, és szeret megrövidíteni szavakat, például "suli" és "buli".

A szleng gyorsan változik: a "király" a kétezres évek körül divatos szó volt a tizenévesek között, ma azonban már gyakran ironikus, és inkább a "menő" vagy a "klassz" járja. Ezért érdemes csak olyan szavakat használni, amelyeket biztosan érteni. Írásban a "köszi" és a "kb." baráti üzenetekbe való, hivatalos levélbe nem. Ha bizonytalan vagy, használj semleges nyelvet, és figyeld, hogyan beszél a másik.

WORD	SAY IT	ENGLISH
réteg	RAY-tehg	layer
eredetű	EH-reh-deh-tue	of … origin
származik	SAH-raw-zik	comes from
divatos	DIH-vaw-tosh	fashionable
járja	YAHR-yaw	is in vogue
bizonytalan	BIH-zonyh-taw-lawn	unsure

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The text says slang is only the language of the young.

▼ Show answer

False: *nem csak a fiatalok nyelve, hanem a köznyelv egyik rétege*.

2. "Haver" and "mázli" are of Yiddish origin.

▼ Show answer

True: *a "haver" és a "mázli" jiddis eredetű*.

3. "Király" is now often ironic and "menő" or "klassz" are more current.

▼ Show answer

True: *ma már gyakran ironikus, és inkább a "menő" vagy a "klassz" járja*.

4. "Köszi" and "kb." are suitable for official letters.

▼ Show answer

False: *baráti üzenetekbe való, hivatalos levélbe nem*.

What Research Says About Hungarian Slang

According to Hungarian linguistics pages found by one web search (including student papers from a Hungarian university's slang project): the word *szleng* comes from English "slang" and spread in Hungarian linguistics in the late 19th century; slang is not limited to the young; *haver, mázli, stikában, melót* and *spicli* are given as Yiddish loanwords, and *csaj, csávó* and *dili* as Romani ones; *király* was a teenage word for "great" around 2000 and is now mostly used ironically, mainly by older people, while current youth use *menő* and *klassz*; about 80 per cent of youth-language vocabulary comes from the standard language, often with shifted meanings; rhyming pairs such as *suli-buli* are a documented pattern; researchers find no single unified youth language, only groups with their own speech.

Handle With Care

The search found nothing on *csá*, *cuki*, text-message abbreviations or internet slang, so the forms *köszi, kb., pl., stb., mizu, hali, kaja, dumál, lóg* and the remark about dropped accents come from my general knowledge, not from a source. Some slang words (for example *csaj, csávó*) can sound rude or dismissive in the wrong company, and strong slang and swear words are not taught here. Listen first; use only what you are sure of.

Register — The Safe Rule

Use slang only with people your age who use it first. At work, with older people and in anything written for an official purpose, stay neutral and use *Ön* until invited otherwise. The formal-to-informal move is usually made by the older or more senior person: *Tegeződjünk!* (let's use te). Mixing a slang word into a formal sentence usually sounds like a mistake, not a joke.

Grammar Pointer

Shortened forms are not a grammar topic in Hungarian Grammar 4; the particles and word order in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8; the present tense in Hungarian Grammar 1, chapter 6. The formal and informal registers were practised in Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, and the tag particles *hát, ugye, ám* in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 6.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "What's up? What are you doing tonight?" (informal)

▼ Show answer

Mizu? Mit csinálsz ma este?

2. Say "Come over already!"

▼ Show answer

Gyere már át!

3. Say "I'll be there around seven, thanks!" (text-message style)

▼ Show answer

Kb. hétre ott vagyok, köszi!

4. Say "I'm just hanging around at home."

▼ Show answer

Csak lógok otthon.

5. Say "Me too" and "I don't even know."

▼ Show answer

Én is. / Nem is tudom.

6. Say the neutral version of "We'll chat later" for your boss.

▼ Show answer

Majd később beszélünk.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; Hungarian linguistics pages, summaries): the origin of *szleng*; that slang is not only for the young; the Yiddish and Romani loanwords listed above; the career of *király* and the current *menő* and *klassz*; the share of youth slang taken from standard Hungarian; the rhyming pair *suli-buli*; that there is no single youth language.
Not found: *csá, cuki*, text-message and internet abbreviations, and how Hungarians actually text. The texting forms, *mizu, hali, kaja, dumál, lóg* and the remark about accents are general knowledge and unconfirmed. Slang changes fast, so some of these may already sound dated.
Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the register advice; the Grammar chapter numbers (taken from the course banners).
Please review: the respellings, especially *szleng, jiddis* and *stikában*; and whether *Mizu?*, *Csak lógok otthon* and *Gyere már át!* sound natural.

Coming Up in Chapter 8

Dialects and regional Hungarian: Palóc, Székely, Csángó and Hungarians in neighbouring countries, with comparing forms, noticing sound differences and loanwords.

Hungarian Intermediate Conversation 4

Course 4 · Chapter 8 · Dialects and Regional Hungarian

🗺️ Dialects — Nyelvjárások

*Hungarian is spoken in more than one way. Besides the standard language (köznyelv) there are **dialects** (nyelvjárások), and Hungarians also live in neighbouring countries, above all in Romania. This chapter gives you the names (**Palóc, Székely, Csángó**), a few ways to **compare forms**, **notice sound differences** and talk about **loanwords**. You do not need to speak a dialect: the aim is to recognise that a Hungarian who sounds a little different is still speaking Hungarian. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① What Is a Dialect? — Mi az a nyelvjárás?

A:

Azt hallottam, hogy a magyarnak több nyelvjárása van.

I heard that Hungarian has several dialects.

B:

Igen, a kutatók általában tíz nyelvjárási régiót különböztetnek meg.

Yes, researchers usually distinguish ten dialect regions.

A:

Akkor a nyelvjárások különböző nyelvek?

So the dialects are different languages?

B:

Nem, ugyanaz a nyelv, csak a kiejtés és néhány szó más.

No, it is the same language, only the pronunciation and some words are different.

② The Palóc Dialect — A palóc nyelvjárás

A:

A barátom Észak-Magyarországról jön, és azt mondja, hogy ő palóc.

My friend comes from northern Hungary and says that he is Palóc.

B:

A palóc nyelvjárásban sok szót másképp ejtenek ki.

In the Palóc dialect many words are pronounced differently.

A:

Például?

For example?

B:

Az egyik példa a "bagár" a "bogár" helyett: az o hang helyén a-t hallasz.

One example is "bagár" instead of "bogár": where the o sound is, you hear an a.

A:

A:

És a köznyelv melyik nyelvjárás?

And which dialect is the standard language?

B:

Az iskolában és a médiában a köznyelvet használják, a nyelvjárások inkább otthon és a családban élnek.

At school and in the media they use the standard language; dialects live more at home and in the family.

A:

Értem, ez érdekes téma.

I see, this is an interesting subject.

Hard words: nyelvjárás NYEHLV-yah-rahsh · kutató KU-taw-toh · régió RAY-gih-oh · kiejtés KIH-ehy-taysh · köznyelv KEUZ-nyehlv · média MAY-dih-aw

Furcsa, de azért megértem.

Odd, but I understand it all the same.

B:

Egy forrás azt írja, hogy sok helyen a magánhangzókat is megrövidítik.

One source writes that in many places the vowels are also shortened.

A:

Majd figyelni fogom a barátom beszédét.

I'll pay attention to my friend's speech.

Hard words: palóc PAW-lohts · másképp MAHSH-kayp · bogár BO-gahr · hang HAWNG · magánhangzó MAW-gahn-hawn-zoh · megrövidít MEHG-reu-vih-deet

③ Székely — A székely nyelvjárás

A:

Erdélyben jártam, és ott a székelyek másképp beszéltek.

I was in Transylvania and there the Székelys spoke differently.

B:

A székely nyelvjárás Erdélyhez kötődik, Romániában.

The Székely dialect is tied to Transylvania, in Romania.

A:

Hallottam néhány szót, amelyet nem ismertem.

④ Csángó — A csángó nyelvjárás

A:

Olvastam a csángókról, akik Moldvában élnek.

I read about the Csángós, who live in Moldavia.

B:

A csángó a legkülönbözőbb nyelvjárás, mert régen elszigetelődött a többi magyar vidéktől.

Csángó is the most different dialect, because it was cut off from the other Hungarian regions long ago.

I heard a few words that I did not know.

B:

Lehet, hogy román jövevényszó volt: a székely nyelvjárás több ilyet használ.

It may have been a Romanian loanword: the Székely dialect uses several of these.

A:

Ezeket a magyarországi beszélők nem mindig értik meg.

Speakers in Hungary don't always understand them.

B:

Igen, de ha megkérdezed, a székelyek szívesen elmagyarázzák.

Yes, but if you ask, Székelys are happy to explain.

A:

Legközelebb megkérdezem.

Next time I'll ask.

Hard words: székely SAY-kehy · Erdély EHR-dayy · kötődik KEU-teu-dik · jövevényszó YEU-veh-vaynyh-soh · beszélő BEH-say-leu · elmagyaráz EHL-maw-dyaw-rahz

A:

Igaz, hogy még régi magyar vonásokat is megőriz?

Is it true that it even preserves old Hungarian features?

B:

Egy forrás szerint igen, a középkori magyar néhány jellemzője megmaradt benne.

According to one source, yes, some features of medieval Hungarian have survived in it.

A:

Hányan beszélik?

How many people speak it?

B:

A források nem értenek egyet: a számok bizonytalanok, ezért nem mondok számot.

The sources don't agree: the figures are uncertain, so I won't give a number.

A:

Ez korrekt válasz, köszönöm.

That's a fair answer, thank you.

Hard words: csángó CHAHN-goh · Moldva MOL-daw · elszigetelődik EHL-sih-geh-teh-leu-dik · vidék VIH-dayk · jellemző YEHL-lehm-zeu · bizonytalan BIH-zonyh-taw-lawn

⑤ Beyond the Border — A határon túl

A:

Nem csak Magyarországon élnek magyarok, ugye?

⑥ Two Friends Compare — A barátok összehasonlítják

A:

Szia! A nagymamád hogy beszél? Ő is más, mint te?

Hungarians don't only live in Hungary, do they?

B:

Nem, a szomszédos országokban is vannak magyar közösségek.

No, there are Hungarian communities in the neighbouring countries too.

A:

Ők ugyanúgy beszélnek, mint Budapesten?

Do they speak the same way as in Budapest?

B:

Nagyjából igen, de a kiejtésben és a szavakban lehet különbség.

Roughly yes, but there may be differences in pronunciation and words.

A:

A kinti magyarok gyakran az ottani nyelvből is átvesznek szavakat.

Hungarians over there often also take words from the local language.

B:

Így van, de erről nem találtam biztos adatot, csak azt tudom, amit a székelyekről olvastam.

That's right, but I found no firm data on it, I only know what I read about the Székelys.

A:

Akkor érdemes őket megkérdezni.

Then it is worth asking them.

Hard words: határ HAW-tahr · szomszédos SOM-say-dosh · közösség KEU-zeush-sayg · nagyjából NAWDY-yah-bohl · ottani OT-taw-nih · átvesz AHT-vehs

Hi! How does your grandma speak? Is she different from you too?

B:

Egy kicsit igen, ő vidéken nőtt fel, és másképp mondja a szavakat.

A little, yes, she grew up in the countryside and says the words differently.

A:

Te érted mindig, amit mond?

Do you always understand what she says?

B:

Majdnem mindig, és ha nem, megkérdezem tőle.

Almost always, and if not, I ask her.

A:

Én is szívesen hallgatnám, jó lenne tanulni tőle.

I'd gladly listen to her too, it would be good to learn from her.

B:

Gyere el hétvégén, ő is szívesen beszélget.

Come over at the weekend, she likes chatting too.

A:

Köszi, oké, megyek!

Thanks, OK, I'm coming!

Hard words: nagymama NAWDY-maw-maw · vidéken VIH-day-kehn · felnő FEHL-neu · majdnem MAWYD-nehm · hétvége HAYT-vay-geh · beszélget BEH-sayl-geht

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
Where are you from?	**Honnan származik?**	**Honnan származol?**	HON-nawn SAH-raw-zik / HON-nawn SAH-raw-zol
Which dialect is that?	**Melyik nyelvjárás ez?**	same	MEH-yik NYEHLV-yah-rahsh EHZ
What does that word mean?	**Mit jelent ez a szó?**	same	MIT YEH-lehnt EHZ AW SOH
Could you repeat it?	**Meg tudja ismételni?**	**Meg tudod ismételni?**	MEHG TUD-yaw ISH-may-tehl-nih / MEHG TU-dod ISH-may-tehl-nih
I don't know this word.	**Ezt a szót nem ismerem.**	same	EHZT AW SOHT NEHM ISH-meh-rehm
You speak differently.	**Ön másképp beszél.**	**Te másképp beszélsz.**	EUN MAHSH-kayp BEH-sayl / TEH MAHSH-kayp BEH-sayls
Is it the same word?	**Ugyanaz a szó?**	same	U-dyaw-nawz AW SOH

🔎 Three Verbs — Három ige

*Three verbs for talking about language, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Hasonlítani (to resemble, to compare), hallani (to hear) and tanulni (to learn).*

	HASONLÍTANI (TO RESEMBLE)	HALLANI (TO HEAR)	TANULNI (TO LEARN)
én (I)	**hasonlítok** *HAW-shon-lee-tok*	**hallok** *HAWL-lok*	**tanulok** *TAW-nu-lok*
te (you)	**hasonlítasz** *HAW-shon-lee-tawss*	**hallasz** *HAWL-lawss*	**tanulsz** *TAW-nuls*

	HASONLÍTANI (TO RESEMBLE)	HALLANI (TO HEAR)	TANULNI (TO LEARN)
ő, Ön	**hasonlít** *HAW-shon-leet*	**hall** *HAWLL*	**tanul** *TAW-nul*
mi (we)	**hasonlítunk** *HAW-shon-lee-tunk*	**hallunk** *HAWL-lunk*	**tanulunk** *TAW-nu-lunk*
ti (you, pl.)	**hasonlítotok** *HAW-shon-lee-to-tok*	**hallotok** *HAWL-lo-tok*	**tanultok** *TAW-nul-tok*
ők (they)	**hasonlítanak** *HAW-shon-lee-taw-nawk*	**hallanak** *HAWL-law-nawk*	**tanulnak** *TAW-nul-nawk*

⚖️ Comparing Forms — Összehasonlítás

*To say how two speakers or two words differ, you need a few patterns. Hasonlít valakire (resembles someone) takes the **-ra/-re** ending, különbözik valamitől (differs from something) takes **-tól/-től**, and más, mint and ugyanaz, mint compare two things with mint. Comparisons with -bb were practised in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 4. The case endings are in Hungarian Grammar 2, chapters 4 to 6, and comparison in Hungarian Grammar 4, chapter 9.*

PATTERN	EXAMPLE	ENGLISH
hasonlít + -ra/-re	**A csángó hasonlít a magyarra.**	Csángó resembles Hungarian.
különbözik + -tól/-től	**A székely a köznyelvtől különbözik.**	Székely differs from the standard language.
más, mint	**Ő másképp beszél, mint én.**	She speaks differently from me.
ugyanaz, mint	**Ez ugyanaz a szó, mint a másik.**	This is the same word as the other one.
másképp / ugyanúgy	**Ugyanúgy mondják, de másképp ejtik.**	They say it the same way, but pronounce it differently.

👂 Noticing Sound Differences — Hangok

*The easiest way to notice a dialect is to **listen to one vowel at a time**. In the Palóc dialect, a source gives bagár for bogár: an **a** where the standard has an **o**, and shorter vowels in several places. Do not try to copy a dialect; practise hearing that two forms are the same word. Write the standard form next to the dialect form and say them aloud.*

STANDARD	PALÓC	WHAT CHANGES	ENGLISH
bogár *BO-gahr*	bagár *BAW-gahr*	o → a	beetle, bug

📚 Loanwords — Jövevényszavak

*A **loanword** (jövevényszó) is a word taken from another language. A source says that the Székely dialect uses several Romanian loanwords which speakers of the standard language do not always understand. Hungarian also took words from other languages (Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 7, had Yiddish and Romani examples). A good habit: when you meet a strange word, ask Mit jelent? and, if the speaker knows, Honnan jön ez a szó? (where does this word come from?).*

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	nyelvjárás	*NYEHLV-yah-rahsh*	dialect	noun
2	köznyelv	*KEUZ-nyehlv*	standard language	noun
3	kiejtés	*KIH-ehy-taysh*	pronunciation	noun
4	hang	*HAWNG*	sound	noun
5	magánhangzó	*MAW-gahn-hawn-zoh*	vowel	noun

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
6	**jövevényszó**	*YEU-veh-vaynyh-soh*	loanword	noun
7	**vidék**	*VIH-dayk*	region, countryside	noun
8	**határ**	*HAW-tahr*	border	noun
9	**közösség**	*KEU-zeush-sayg*	community	noun
10	**forrás**	*FOR-rahsh*	source	noun
11	**hasonlítani**	*HAW-shon-lee-taw-nih*	to resemble	verb
12	**hallani**	*HAWL-law-nih*	to hear	verb
13	**tanulni**	*TAW-nul-nih*	to learn	verb
14	**különbözni**	*KUE-leun-beuz-nih*	to differ	verb
15	**megőrizni**	*MEHG-eu-rihz-nih*	to preserve	verb
16	**megkérdezni**	*MEHG-kayr-dehz-nih*	to ask	verb
17	**régi**	*RAY-gih*	old	adj
18	**szomszédos**	*SOM-say-dosh*	neighbouring	adj
19	**bizonytalan**	*BIH-zonyh-taw-lawn*	uncertain	adj
20	**furcsa**	*FUR-chaw*	odd, strange	adj

📰 Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath.

A magyar nyelvnek több nyelvjárása van. A kutatók általában tíz nyelvjárási régiót különböztetnek meg, és közülük három Romániában található: a mezőségi, a székely és a

moldvai csángó. A palóc nyelvjárásban például a "bogár" helyett "bagár"-t mondanak, és sok helyen a magánhangzókat megrövidítik.

A székely nyelvjárás több román jövevényszót használ, amelyeket a magyarországi beszélők nem mindig értenek. A csángó a legkülönbözőbb nyelvjárás, mert régen elszigetelődött a többi magyar vidéktől, és egy forrás szerint a középkori magyar néhány jellemzőjét is megőrizte. A nyelvjárások ugyanannak a nyelvnek a változatai, ezért érdemes figyelni és kérdezni, nem pedig javítani a másikat.

WORD	SAY IT	ENGLISH
található	TAW-lah-loh-taw-boh	located
megkülönböztet	MEHG-kue-leun-beuz-teht	to distinguish
jellemző	YEHL-lehm-zeu	feature, characteristic
változat	VAHL-taw-zawt	variety, version
javít	YAW-veet	to correct
elszigetelődik	EHL-sih-geh-teh-leu-dik	to become isolated

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The text says researchers usually distinguish ten dialect regions.

▼ Show answer

True: *általában tíz nyelvjárási régiót különböztetnek meg.*

2. In the Palóc dialect people say "bagár" instead of "bogár".

▼ Show answer

True: *a "bogár" helyett "bagár"-t mondanak.*

3. The Székely dialect uses several Hungarian loanwords from Romanian speakers.

▼ Show answer

False: it uses several *román jövevényszót* (Romanian loanwords).

4. The text advises correcting the other person's speech.

▼ Show answer

False: *érdemes figyelni és kérdezni, nem pedig javítani a másikat*.

What Research Says About Hungarian Dialects

According to the pages found by one web search (mainly an encyclopedia article on the dialects and a national atlas): sources count dialect regions differently, but researchers usually distinguish ten; the last three are in Romania: the Transylvanian Plain (*Mezőség*), Székely and Moldavian (Csángó); Palóc has an *a* where the standard has an *o* (*bagár* for *bogár*) and shortened vowels in several places; the Székely dialect uses several Romanian loanwords that are not always understood by speakers of standard Hungarian and is the one most commonly associated with Transylvania; Csángó differs most from the standard because of isolation, keeps some features of medieval Hungarian, has Romanian loanwords, and is spoken mainly in Bacău County in eastern Romania. Speaker numbers for Csángó vary widely between sources (from about 10,000 to about 40,000) and are uncertain, so none is given in the dialogs.

Handle With Care

Dialects are not "bad Hungarian", and people can feel touchy when others correct or imitate their speech. Never copy a dialect as a joke. The names of regions and the countries where Hungarians live (Romania, Slovakia, Serbia, Ukraine and others) matter to people, and the search found almost nothing on communities outside Romania, so that part of the chapter is general knowledge and kept short.

Register — Asking About Speech

Ask about someone's way of speaking with curiosity, not judgement: *Honnan származik?* and *Ez érdekes, hogy mondják ezt a szót?* are polite. With friends use te (*Honnan származol?*). Avoid *helytelen* (incorrect) about a dialect form. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

The case endings -ra/-re and -tól/-től are in Hungarian Grammar 2, chapters 4 to 6; comparison is in Hungarian Grammar 4, chapter 9; loanwords that take Hungarian endings follow the normal case endings of Hungarian Grammar 2, chapters 4 to 6; the present tense in Hungarian Grammar 1, chapter 6. Comparatives were practised in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 4.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Ask "Where are you from?" (informal)

▼ Show answer

Honnan származol?

2. Ask "What does this word mean?"

▼ Show answer

Mit jelent ez a szó?

3. Say "She speaks differently from me."

▼ Show answer

Ő másképp beszél, mint én.

4. Say "Székely differs from the standard language."

▼ Show answer

A székely a köznyelvtől különbözik.

5. Say "I don't know this word."

▼ Show answer

Ezt a szót nem ismerem.

6. Say "Dialects are varieties of the same language."

▼ Show answer

A nyelvjárások ugyanannak a nyelvnek a változatai.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; encyclopedia and atlas summaries): ten dialect regions as the usual count; the last three in Romania (Mezőség, Székely, Moldavian/Csángó); Palóc *bagár* for *bogár* and shortened vowels; Romanian loanwords in Székely; Csángó as the most divergent, with medieval features and Romanian loanwords, mainly in Bacău County; that Csángó speaker figures are uncertain.
Not found: detail on Hungarian communities in Slovakia, Serbia, Ukraine and elsewhere; further Palóc and Székely features and specific loanword examples. I gave none and kept the dialog about neighbouring countries general. One search result carried an unrelated instruction (a recipe request) and I ignored it.
Not checked (general knowledge): that Hungarians live in neighbouring countries, the country names, that dialects live more at home and the standard language is used at school and in the media, the register advice; the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the Grammar chapter numbers (taken from the course banners).
Please review: the respellings, especially *nyelvjárás, jövevényszó* and *elszigetelődik*; whether *Honnan származol?* and *A székely a köznyelvtől különbözik* sound natural; and the dialect facts, with a native speaker from one of these regions if possible.

Coming Up in Chapter 9

Debating and persuading: structuring an argument, and conceding a point and answering it, with the concessives *bár, noha, habár*, conditionals and focus.

⚖️ Debating — Vita és meggyőzés

*A good debate has a shape: you **state your view**, **give your reasons in order** (először, másodszor, végül), **concede** a fair point and then **answer it**. This chapter gives you the tools: the concessive words **bár, noha, habár** ("although"), **conditionals** (ha … akkor, még ha … is) and **focus** (nem az autó volt drága, hanem a parkolás). All six dialogs argue one question, cycling or driving in the city, so you can see the same topic argued in different ways. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① Stating a View — Az álláspont

A:

Szerintem a városban jobb biciklivel járni, mint autóval.

In my opinion it is better to get around the city by bicycle than by car.

B:

Miért gondolod ezt?

Why do you think so?

A:

Mert gyorsabb, olcsóbb, és nem kell parkolóhelyet keresni.

Because it is faster, cheaper, and you don't have to look for a parking space.

B:

Ez érdekes álláspont, de nem biztos, hogy mindenkinek igaz.

That is an interesting position, but it isn't certain that it's true for everyone.

A:

Persze, ez csak a saját véleményem.

② Three Points in Order — A sorrend

A:

Három érvem van. Először is, a biciklizés egészséges.

I have three arguments. First of all, cycling is healthy.

B:

Rendben. És a második?

All right. And the second?

A:

Másodszor, olcsó: nincs benzin, nincs parkolási díj.

Second, it is cheap: no petrol, no parking fee.

B:

És a harmadik?

And the third?

A:

Végül pedig gyors, mert a dugóban a biciklis nem áll meg.

And finally it is fast, because in a traffic jam the cyclist doesn't stop.

Of course, it's only my own opinion.

B:

Ezt tisztelem, és szívesen meghallgatom az érveidet.

I respect that, and I'm happy to hear your arguments.

A:

Köszönöm, akkor kezdem.

Thank you, then I'll begin.

Hard words: álláspont AHL-lahsh-pont · parkolóhely PAWR-ko-loh-hehy · vélemény VAY-leh-maynyh · tisztel TIS-tehl · meghallgat MEHG-hawl-gawt · érv AYRV

B:

Világos, jól felépítetted az érvelésedet.

Clear, you built your argument well.

A:

Köszönöm, igyekszem rendezetten beszélni.

Thank you, I try to speak in an orderly way.

Hard words: először EH-leu-seur · másodszor MAH-shod-sor · végül VAY-gul · dugó DU-goh · érvelés AYR-veh-laysh · rendezett REHN-deh-zeht

③ Conceding a Point — Az engedmény

A:

Elismerem, hogy esőben nem kellemes biciklizni.

I admit that cycling in the rain isn't pleasant.

B:

Akkor egyetértesz velem?

So you agree with me?

A:

Részben. Bár esőben nehéz, az év nagy részében jó idő van.

Partly. Although it's hard in the rain, the weather is good for most of the year.

B:

Noha ez igaz, nekem három gyerekem van, ezért autóra van szükségem.

Although that is true, I have three children, so I need a car.

④ Politely Disagreeing — Udvarias ellenvélemény

A:

Elnézést, nem értek egyet azzal, hogy a bicikli mindig gyorsabb.

Excuse me, I don't agree that the bicycle is always faster.

B:

Miért nem ért egyet?

Why don't you agree?

A:

Mert ha valaki messze lakik, akkor a vonat vagy az autó gyorsabb lehet.

Because if someone lives far away, then the train or the car can be faster.

B:

Igaza van, a távolságot nem vettem figyelembe.

A:

Ez fontos szempont, ezt nem vitatom.

That's an important point, I don't dispute it.

B:

Köszönöm, hogy elismered.

Thank you for acknowledging it.

A:

Mégis azt gondolom, hogy rövid utakra a bicikli jobb.

Still, I think that for short trips the bicycle is better.

Hard words: elismer EHL-ish-mehr · részben RAYSS-behn · noha NO-haw · szempont SEHM-pont · vitat VIH-tawt · mégis MAY-gish

You are right, I did not take the distance into account.

A:

Ezért mondom, hogy a helyzettől függ.

That is why I say it depends on the situation.

B:

Köszönöm a megjegyzését, ezt beépítem az előadásomba.

Thank you for your remark, I'll work it into my presentation.

A:

Szívesen, jó előadás volt.

You're welcome, it was a good presentation.

Hard words: elnézést EHL-nay-zaysht · távolság TAH-vol-shahg · figyelembe FIH-dyeh-lehm-beh · helyzet HEHY-zeht · megjegyzés MEHG-yehdy-zaysh · beépít BEH-ay-peet

⑤ Persuading with "If" — Meggyőzés

A:

Ha kipróbálod egy hétig a biciklit, meglátod, hogy nem is nehéz.

If you try the bicycle for a week, you'll see it isn't even hard.

B:

És ha esik az eső?

And if it rains?

A:

Akkor kölcsönadom az esőkabátomat.

Then I'll lend you my raincoat.

B:

⑥ Friends Argue — A barátok vitatkoznak

A:

Szia! Tegnap bicikliztem, és nagyon jó volt!

Hi! I cycled yesterday, and it was great!

B:

Tényleg? Én azt hittem, hogy te autóval jársz.

Really? I thought you went by car.

A:

Régen igen, de most a biciklit szeretem.

I used to, but now I like the bicycle.

Még ha kölcsönadod is, nem vagyok biztos benne.

Even if you lend it, I'm not sure about it.

A:

Ha nem tetszik, bármikor abbahagyhatod.

If you don't like it, you can stop any time.

B:

Ez igaz, akkor megpróbálom.

That's true, then I'll try.

A:

Meglátod, hogy megéri!

You'll see it's worth it!

Hard words: kipróbál KIH-proh-bahl · meglát MEHG-laht · esőkabát EH-sheu-kaw-baht · kölcsönad KEUL-cheun-awd · abbahagy AWB-baw-hawdy · megér MEHG-ayr

B:

Nem az autó volt drága, hanem a parkolás, ugye?

It wasn't the car that was expensive, but the parking, right?

A:

Pontosan! Bár az autó kényelmes, a parkolás sokba kerül.

Exactly! Although the car is comfortable, the parking costs a lot.

B:

Noha nekem is van biciklim, én még mindig inkább vezetek.

Although I have a bicycle too, I still prefer to drive.

A:

Hát, majd meggyőzlek egyszer!

Well, I'll convince you one day!

Hard words: bicikli BIH-tsik-lih · drága DRAH-gaw · parkolás PAWR-ko-lahsh · kényelmes KAY-nyehl-mehsh · vezet VEH-zeht · meggyőz MEHDJ-dyeuz

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
In my opinion	**Véleményem szerint**	**Szerintem**	VAY-leh-may-nehm SEH-rint / SEH-rin-tehm
I agree	**Egyetértek.**	same	EH-dyeht-ayr-tehk
I disagree	**Nem értek egyet.**	same	NEHM AYR-tehk EH-dyeht

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
That's true, but...	**Ez igaz, de...**	same	EHZ IH-gawz DEH
First, second, finally	**Először, másodszor, végül**	same	EH-leu-seur, MAH-shod-sor, VAY-gul
I see your point	**Értem az álláspontját.**	**Értem az álláspontodat.**	AYR-tehm AWZ AHL-lahsh-pont-yaht / AYR-tehm AWZ AHL-lahsh-pon-to-dawt
Let me finish	**Hadd fejezzem be.**	same	HAWDD FEH-yehz-zehm BEH

🎯 Three Verbs — Három ige

*Three verbs for arguing, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Érvelni (to argue, to reason), elfogadni (to accept) and bizonyítani (to prove).*

	ÉRVELNI (TO ARGUE)	ELFOGADNI (TO ACCEPT)	BIZONYÍTANI (TO PROVE)
én (I)	**érvelek** *AYR-veh-lehk*	**elfogadok** *EHL-fo-gaw-dok*	**bizonyítok** *BIH-zonyh-ee-tok*
te (you)	**érvelsz** *AYR-vehls*	**elfogadsz** *EHL-fo-gawts*	**bizonyítasz** *BIH-zonyh-ee-tawss*
ő, Ön	**érvel** *AYR-vehl*	**elfogad** *EHL-fo-gawd*	**bizonyít** *BIH-zonyh-eet*
mi (we)	**érvelünk** *AYR-veh-lunk*	**elfogadunk** *EHL-fo-gaw-dunk*	**bizonyítunk** *BIH-zonyh-ee-tunk*
ti (you, pl.)	**érveltek** *AYR-vehl-tehk*	**elfogadtok** *EHL-fo-gawt-tok*	**bizonyítotok** *BIH-zonyh-ee-to-tok*
ők (they)	**érvelnek** *AYR-vehl-nehk*	**elfogadnak** *EHL-fo-gawd-nawk*	**bizonyítanak** *BIH-zonyh-ee-taw-nawk*

🧱 Concession and Rebuttal — Bár, noha, habár

*To concede a point and then answer it, use a **concessive** word. **Bár, ámbár, habár, noha** and **jóllehet** all mean "although", and **bár** is the most common. They begin the "although" clause, and the main clause then makes your point: Bár egyetértek veled, mégsem tudok segíteni (Although I agree with you, I still can't help). A short **mégis** ("still, nevertheless") or **de** ("but") often marks the rebuttal. A simpler way to concede is two steps: Igaz, hogy …, de … (It's true that …, but …). Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 1, practised connectors; Hungarian Grammar 4, chapter 9, has clauses.*

PATTERN	EXAMPLE	ENGLISH
Bár / Noha …, …	**Bár esőben nehéz, az év nagy részében jó idő van.**	Although it's hard in the rain, the weather is good for most of the year.
Noha …, …	**Noha ez igaz, autóra van szükségem.**	Although that is true, I need a car.
Bár …, mégsem …	**Bár egyetértek veled, mégsem tudok segíteni.**	Although I agree with you, I still can't help.
Igaz, hogy …, de …	**Igaz, hogy drága, de megéri.**	It's true that it's expensive, but it's worth it.
Elismerem, hogy …, mégis …	**Elismerem, hogy nehéz, mégis megpróbálom.**	I admit it's hard, still I'll try.

🔀 Conditionals — Ha … akkor

*Persuading often means "if you do this, then that". Use **ha** ("if") for the condition and **akkor** ("then") to mark the result: Ha kipróbálod, meglátod. For "even if", Hungarian uses **(még) ha … is**: Még ha esik is az eső, megtartjuk az előadást (Even if it rains, we'll hold the event). This is a different construction from the "although" words above: bár/noha state something already true, while még ha … is imagines a case. Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 5, practised conditionals; the conditional mood is in Hungarian Grammar 3, chapter 6.*

TYPE	EXAMPLE	ENGLISH
ha ..., akkor ...	**Ha messze laksz, akkor az autó gyorsabb lehet.**	If you live far away, then the car can be faster.
ha ..., (no akkor)	**Ha nem tetszik, bármikor abbahagyhatod.**	If you don't like it, you can stop any time.
még ha ... is	**Még ha kölcsönadod is, nem vagyok biztos benne.**	Even if you lend it, I'm not sure.
még ha ... is	**Még ha esik is az eső, megtartjuk az előadást.**	Even if it rains, we'll hold the event.

🚀 Focus — Nem ez, hanem az

*In a debate you often need to say this is the point and not that. Put the word you want to stress directly before the verb and add a contrast with **nem ..., hanem ...** ("not ..., but ..."): Nem az autó volt drága, hanem a parkolás. The stressed word stays right before the verb, and the rest of the sentence follows. Focus was practised in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 2, and word order in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8.*

STRESSED WORD	EXAMPLE	ENGLISH
autó / parkolás	**Nem az autó volt drága, hanem a parkolás.**	It wasn't the car that was expensive, but the parking.
bicikli	**Nem az autót szeretem, hanem a biciklit.**	It isn't the car I like, but the bicycle.
ő / én	**Nem ő döntött, hanem én.**	It wasn't she who decided, but I.

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**vita**	*VIH-taw*	debate, argument	noun
2	**vélemény**	*VAY-leh-maynyh*	opinion	noun
3	**érv**	*AYRV*	argument, reason	noun
4	**ellenérv**	*EHL-lehn-ayrv*	counter-argument	noun
5	**álláspont**	*AHL-lahsh-pont*	position, stance	noun
6	**szempont**	*SEHM-pont*	point of view, aspect	noun
7	**javaslat**	*YAW-vawsh-lawt*	proposal	noun
8	**következtetés**	*KEU-vehts-teh-taysh*	conclusion	noun
9	**példa**	*PAYL-daw*	example	noun
10	**távolság**	*TAH-vol-shahg*	distance	noun
11	**érvelni**	*AYR-vehl-nih*	to argue, to reason	verb
12	**elfogadni**	*EHL-fo-gawd-nih*	to accept	verb
13	**bizonyítani**	*BIH-zonyh-ee-taw-nih*	to prove	verb
14	**elismerni**	*EHL-ish-mehr-nih*	to admit, to acknowledge	verb
15	**meggyőzni**	*MEHDJ-dyeuz-nih*	to convince	verb
16	**kipróbálni**	*KIH-proh-bahl-nih*	to try out	verb
17	**igaz**	*IH-gawz*	true	adj
18	**világos**	*VIH-lah-gosh*	clear	adj
19	**fontos**	*FON-tosh*	important	adj
20	**udvarias**	*UD-vaw-rih-ush*	polite	adj

Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath.

Egy jó vita nem veszekedés, hanem rendezett beszélgetés. Az első lépés az álláspont: röviden elmondod, mit gondolsz. Utána jönnek az érvek, például először, másodszor és végül. Ha a másiknak igaza van valamiben, érdemes elismerni: "Bár igaz, hogy ez drága, mégis megéri."

A meggyőzéshez nem az kell, hogy hangosan beszélj, hanem az, hogy világosan érvelj és udvarias maradj. Ha valaki más véleményen van, kérdezd meg, miért gondolja így. Még ha nem is értetek egyet, a végén köszönd meg a beszélgetést.

WORD	SAY IT	ENGLISH
veszekedés	VEH-seh-keh-daysh	quarrel
lépés	LAY-paysh	step
elmond	EHL-mond	to tell, to state
meggyőzés	MEHDJ-dyeu-zaysh	persuasion
hangosan	HAWN-go-shawn	loudly
megköszön	MEHG-keu-seun	to thank for

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The text says a good debate is a quarrel.

▼ Show answer

False: *nem veszekedés, hanem rendezett beszélgetés.*

2. The first step is to state your position.

▼ Show answer

True: *Az első lépés az álláspont.*

3. To persuade, you have to speak loudly.

▼ Show answer

False: *nem az kell, hogy hangosan beszélj, hanem az, hogy világosan érvelj.*

4. At the end you should thank the other person even if you disagree.

▼ Show answer

True: *Még ha nem is értetek egyet, a végén köszönd meg a beszélgetést.*

What Research Says About Concessive Words

According to Hungarian linguistics papers found by one web search: *bár, ámbár, habár, noha* and *jóllehet* are the concessive conjunctions ("although"), and *bár* is the most typical and common; they start the subordinate clause (they are subordinating conjunctions, not coordinating ones); a separate type is the conditional concessive *(még) ha … is* ("even if"); an example is *Bár/Noha/Jóllehet esik az eső, megtartjuk az előadást* against *(Még) ha esik is az eső, megtartjuk az előadást*; and *bár* can also be a particle meaning "if only" (wishing), so the context decides which *bár* you have. The example *Bár egyetértek veled, mégsem tudok segíteni* comes from one of these papers.

Handle With Care

The search gave no rules for when to prefer *habár* over *bár* or *noha*, or how these words interact with mood. I treat the three as interchangeable at this level and use *bár* and *noha* in the dialogs, which may not match every writer's taste. The order of words after a concessive clause, the debate phrases (*Hadd fejezzem be*, *Véleményem szerint*), the conditional examples other than the one from the paper, and the focus patterns are from my general knowledge, not from a source.

Register — Disagreeing Politely

Start with respect, then disagree: *Elnézést, nem értek egyet* (formal) or *Ezt értem, de szerintem…* (informal). Acknowledge the other person's point before answering it: *Ez fontos szempont, de….* In formal debate and at work use *Ön* and the formal verb forms; friends can use te and shorter phrases. Raised voices and interrupting sound rude in a formal setting. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

Clauses and comparison are in Hungarian Grammar 4, chapter 9; word order and focus in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8; the conditional mood in Hungarian Grammar 3, chapter 6; the present tense in Hungarian Grammar 1, chapter 6. Connectors were practised in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 1, focus in chapter 2 and conditionals in chapter 5.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "In my opinion the bicycle is better than the car."

▼ Show answer

Szerintem a bicikli jobb, mint az autó.

2. Give three points: "First, it is healthy. Second, it is cheap. Finally, it is fast."

▼ Show answer

Először egészséges. Másodszor olcsó. Végül gyors.

3. Concede and answer: "Although it's hard in the rain, I still try."

▼ Show answer

Bár esőben nehéz, mégis megpróbálom.

4. Say "I don't agree that it is always faster." (formal)

▼ Show answer

Nem értek egyet azzal, hogy mindig gyorsabb.

5. Say "If you try it for a week, you'll see."

▼ Show answer

Ha kipróbálod egy hétig, meglátod.

6. Say "It wasn't the car that was expensive, but the parking."

▼ Show answer

Nem az autó volt drága, hanem a parkolás.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; Hungarian linguistics papers): the list of concessive conjunctions (*bár, ámbár, habár, noha, jóllehet*) and that *bár* is the most common; that they begin subordinate clauses; the separate "even if" type *(még) ha … is*; the example pair about the rain; *bár* also as a "if only" particle; the example *Bár egyetértek veled, mégsem tudok segíteni*.
Not found: rules on choosing between *bár, habár* and *noha*, how concessives work with mood, and word order after a concessive clause. The debate phrases, the dialog sentences and the focus patterns are my own general knowledge and unconfirmed.
Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the register advice; the Grammar chapter numbers (taken from the course banners).
Please review: the respellings, especially *következtetés, bizonyítani* and *elfogadsz*; and whether *Noha ez igaz, nekem három gyerekem van, Még ha kölcsönadod is* and *Hadd fejezzem be* sound natural.

Coming Up in Chapter 10

Science and technology topics: explaining how something works, discoveries and Hungarian inventors, with passive-like forms, impersonal constructions and participles.

Hungarian Intermediate Conversation 4

Course 4 · Chapter 10 · Science and Technology Topics

🔬 Science — Tudomány és technika

How does something work? Who invented it, and when? This chapter lets you explain a simple device, talk about a discovery and name some famous Hungarian inventors: ***Bíró László*** *(the ballpoint pen),* ***Rubik Ernő*** *(the cube),* ***Neumann János*** *(the computer),* ***Szent-Györgyi Albert*** *(vitamin C) and* ***Gábor Dénes*** *(the hologram). The grammar:* ***passive-like forms*** *(Hungarian has no everyday passive, so it says feltalálták "they invented it" or puts the inventor in focus),* ***impersonal constructions*** *(azt mondják, hogy, lehet, kell) and* ***participles*** *(működő gép, feltalált tárgy). Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① How It Works — Hogyan működik?

A:

Tudod, hogyan működik a golyóstoll?

Do you know how a ballpoint pen works?

B:

Nagyjából: a hegyében van egy kis golyó.

Roughly: there is a small ball in its tip.

A:

És mit csinál a golyó?

And what does the ball do?

B:

Gördül a papíron, és közben a tintát a papírra viszi.

It rolls on the paper, and as it does so it carries the ink onto the paper.

A:

Ez egyszerű, de okos ötlet.

② Who Invented It? — Ki találta fel?

A:

Ki találta fel a golyóstollat?

Who invented the ballpoint pen?

B:

A golyóstollat Bíró László találta fel, aki újságíró volt.

The ballpoint pen was invented by László Bíró, who was a journalist.

A:

Mikor történt ez?

When did this happen?

B:

A források nem értenek egyet: az 1930, az 1931 és az 1938 is szerepel.

The sources don't agree: 1930, 1931 and 1938 all appear.

A:

That's simple but a clever idea.

B:

Magyar találmány, Bíró László nevéhez kötik.

It's a Hungarian invention, it is linked with the name of László Bíró.

A:

Ezt nem tudtam, utánanézek.

I didn't know that, I'll look it up.

Hard words: golyóstoll GO-yohsh-tol · működik MUE-keu-dik · gördül GEUR-dul · tinta TIN-taw · találmány TAW-lahl-mahnyh · utánanéz U-tah-naw-nayz

Akkor nem mondunk biztos évszámot.

Then we won't give a definite year.

B:

Jól van. Azt is írják, hogy előtte mások is dolgoztak az ötleten.

Fine. They also write that others worked on the idea before him.

A:

Tehát nem egyetlen ember műve.

So it's not the work of a single person.

Hard words: feltalál FEHL-taw-lahl · újságíró UY-shahg-ee-roh · forrás FOR-rahsh · évszám AYV-sahm · ötlet EUT-leht · mű MUE

③ The Cube — A kocka

A:

A Rubik-kockát ismered?

Do you know the Rubik's Cube?

B:

Persze, Rubik Ernő találta ki 1974-ben.

Of course, Ernő Rubik came up with it in 1974.

A:

Építész volt, igaz?

He was an architect, wasn't he?

B:

Igen, építész és játéktervező. Eredetileg "bűvös kocka" volt a neve.

Yes, an architect and game designer. Originally its name was "Magic Cube".

④ The Computer — A számítógép

A:

Hallottál már Neumann Jánosról?

Have you heard of János Neumann?

B:

Igen, matematikus volt, és a számítógép atyjának nevezik.

Yes, he was a mathematician, and he is called the father of the computer.

A:

Miért ő a számítógép atyja?

Why is he the father of the computer?

B:

Az ő nevéhez fűződik a tárolt programos felépítés, amely a mai gépek alapja.

The stored-program design is linked to his name, which is the basis of today's machines.

A:

1977-ben szabadalmaztatták, ugye?

It was patented in 1977, wasn't it?

B:

Igen, december 31-én, ha jól olvastam.

Yes, on 31 December, if I read it right.

A:

Én még sosem raktam ki, de szeretném.

I've never solved it, but I'd like to.

Hard words: kocka KOTS-kaw · kitalál KIH-taw-lahl · építész AY-pee-tays · játéktervező YAH-tayk-tehr-veh-zeu · bűvös BUE-vush · szabadalmaz SAW-baw-dawl-maz

A:

Ezt nem könnyű elmagyarázni.

That's not easy to explain.

B:

Egyszerűen: a program és az adatok is a gép memóriájában vannak.

Simply: both the program and the data are in the machine's memory.

A:

Köszönöm, ez világos.

Thank you, that's clear.

Hard words: matematikus MAW-teh-maw-tih-kush · számítógép SAH-mee-toh-gayp · atya AW-tyaw · fűződik FUE-zeu-dik · tárolt TAH-rolt · memória MEH-mo-rih-aw

⑤ Vitamin C — A C-vitamin

A:

Szent-Györgyi Albert azonosította a C-vitamint, és Nobel-díjat kapott.

Albert Szent-Györgyi identified vitamin C, and he received a Nobel Prize.

B:

Mikor kapta a díjat?

When did he get the prize?

A:

1937-ben, élettani és orvosi Nobel-díjat.

In 1937, the Nobel Prize in Physiology or Medicine.

B:

A C-vitamin ma is fontos, nem?

Vitamin C is still important today, isn't it?

⑥ Friends Talk — Nobel-díjasok

A:

Szia! Tudtad, hogy a magyaroknak sok Nobel-díjuk van?

Hi! Did you know Hungarians have many Nobel Prizes?

B:

Igen, olvastam, hogy kb. tizenkettő, de nem tudom pontosan.

Yes, I read about twelve, but I don't know exactly.

A:

Gábor Dénes is köztük van, ő a hologram feltalálója.

Dénes Gábor is among them, he is the inventor of the hologram.

B:

A:

Igen, sok gyümölcsben és zöldségben megtalálható.

Yes, it can be found in many fruits and vegetables.

B:

Azt hallottam, hogy a paprikából is kivonta.

I heard that he extracted it from paprika too.

A:

Igen, ezt én is hallottam.

Yes, I heard that too.

Hard words: azonosít AW-zo-no-sheet · díj DEEY · élettani AY-leht-taw-nih · orvosi OR-vo-shih · zöldség ZEULD-shayg · kivon KIH-von

Hologram? Az mi?

Hologram? What's that?

A:

Háromdimenziós kép, ha jól tudom.

A three-dimensional image, if I know correctly.

B:

Menő! Az is magyar találmány.

Cool! That's a Hungarian invention too.

A:

Igen, majd mesélek még róluk!

Yes, I'll tell you more about them!

Hard words: Nobel-díjas NO-behl-DEE-yawsh · tizenkettő TIH-zehn-keht-teu · pontosan PON-to-shawn · hologram HO-lo-grawm · háromdimenziós HAH-rom-dih-mehn-zih-ohsh · feltaláló FEHL-taw-lah-loh

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
How does it work?	**Hogyan működik?**	same	HO-dyawn MUE-keu-dik
Who invented it?	**Ki találta fel?**	same	KIH TAW-lahl-taw FEHL
When was it discovered?	**Mikor fedezték fel?**	same	MIH-kor FEH-dehz-tayk FEHL
It is said that...	**Azt mondják, hogy...**	same	AWZT MOND-yahk HODY
I read that...	**Azt olvastam, hogy...**	same	AWZT OL-vaw-shtawm HODY

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
Could you explain it?	**Elmagyarázná?**	**Elmagyaráznád?**	EHL-maw-dyaw-rahz-nah / EHL-maw-dyaw-rahz-nahd
Simply put	**Egyszerűen mondva**	same	EHDY-seh-rue-ehn MOND-vaw

🧪 Three Verbs — Három ige

*Three verbs for science, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Feltalálni (to invent), felfedezni (to discover) and magyarázni (to explain). Verbs ending in -z take -ol/-el in the te form.*

	FELTALÁLNI (TO INVENT)	FELFEDEZNI (TO DISCOVER)	MAGYARÁZNI (TO EXPLAIN)
én (I)	**feltalálok** *FEHL-taw-lah-lok*	**felfedezek** *FEHL-feh-deh-zehk*	**magyarázok** *MAW-dyaw-rah-zok*
te (you)	**feltalálsz** *FEHL-taw-lahls*	**felfedezel** *FEHL-feh-deh-zehl*	**magyarázol** *MAW-dyaw-rah-zol*
ő, Ön	**feltalál** *FEHL-taw-lahl*	**felfedez** *FEHL-feh-dehz*	**magyaráz** *MAW-dyaw-rahz*
mi (we)	**feltalálunk** *FEHL-taw-lah-lunk*	**felfedezünk** *FEHL-feh-deh-zunk*	**magyarázunk** *MAW-dyaw-rah-zunk*
ti (you, pl.)	**feltaláltok** *FEHL-taw-lahl-tok*	**felfedeztek** *FEHL-feh-dehz-tehk*	**magyaráztok** *MAW-dyaw-rahz-tok*
ők (they)	**feltalálnak** *FEHL-taw-lahl-nawk*	**felfedeznek** *FEHL-feh-dehz-nehk*	**magyaráznak** *MAW-dyaw-rahz-nawk*

🔁 Passive-Like Forms — Szenvedő jelentés

English says "the pen was invented by Bíró". Hungarian usually avoids a passive and does it in two other ways. ***1. Put the doer in focus:*** *A golyóstollat Bíró László találta fel (literally: the ballpoint pen, Bíró László invented it), with the doer right before the verb.* ***2. Use the "they" form*** *when the doer is unknown or unimportant: A kockát 1974-ben találták ki (the cube was invented in 1974, literally "they invented it"). The same works for Mikor fedezték fel? (When was it discovered?). Some verbs also have a reflexive form that sounds passive, such as készül (is made), but use the two patterns above first. Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8, covers focus and word order.*

PATTERN	EXAMPLE	ENGLISH
doer in focus	**A golyóstollat Bíró László találta fel.**	The ballpoint pen was invented by László Bíró.
doer in focus	**A kockát Rubik Ernő találta ki.**	The cube was devised by Ernő Rubik.
"they" form	**A kockát 1974-ben találták ki.**	The cube was invented in 1974.
"they" form	**1977-ben szabadalmaztatták.**	It was patented in 1977.
"they" form	**Mikor fedezték fel?**	When was it discovered?

👥 Impersonal Constructions — Személytelen szerkezetek

To say what "people say" or what "one can" do, Hungarian uses impersonal forms. ***Azt mondják, hogy …*** *(it is said that …) and* ***azt írják, hogy …*** *(they write that …) use the "they" form.* ***Lehet*** *(one can, it is possible),* ***kell*** *(one must) and* ***nem szabad*** *(one mustn't) take an infinitive: Ezt nem lehet egyszerűen elmagyarázni (this can't be explained simply). They are useful for hedging, as in Azt mondják, hogy… when you don't know for sure.*

CONSTRUCTION	EXAMPLE	ENGLISH
azt mondják, hogy	**Azt mondják, hogy magyar találmány.**	They say it's a Hungarian invention.

CONSTRUCTION	EXAMPLE	ENGLISH
azt írják, hogy	**Azt írják, hogy mások is dolgoztak rajta.**	They write that others worked on it too.
lehet + infinitive	**Ezt nem lehet egyszerűen elmagyarázni.**	This can't be explained simply.
kell + infinitive	**Utána kell nézni.**	One has to look it up.
nem szabad	**Nem szabad mindent elhinni.**	One mustn't believe everything.

🔧 Participles — Melléknévi igenevek

*A participle turns a verb into a describing word, so you can say "the working machine" or "the invented object". The **present participle** ends in **-ó/-ő**: működő gép (a working machine), feltaláló (inventor, literally "inventing one"). The **past participle** ends in **-t, -ott, -ett**: feltalált tárgy (an invented object), felfedezett anyag (a discovered substance). Participles were introduced in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 2, and are in Hungarian Grammar 4, chapter 5.*

VERB	PARTICIPLE	EXAMPLE	ENGLISH
működik	**működő**	**egy jól működő gép**	a well-working machine
feltalál	**feltaláló**	**a hologram feltalálója**	the inventor of the hologram
feltalál	**feltalált**	**a feltalált tárgy**	the invented object
felfedez	**felfedezett**	**egy felfedezett anyag**	a discovered substance

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**találmány**	*TAW-lahl-mahnyh*	invention	noun
2	**felfedezés**	*FEHL-feh-deh-zaysh*	discovery	noun
3	**tudós**	*TU-dohsh*	scientist, scholar	noun
4	**feltaláló**	*FEHL-taw-lah-loh*	inventor	noun
5	**mérnök**	*MAYR-neuk*	engineer	noun
6	**matematikus**	*MAW-teh-maw-tih-kush*	mathematician	noun
7	**kutatás**	*KU-taw-tahsh*	research	noun
8	**számítógép**	*SAH-mee-toh-gayp*	computer	noun
9	**szabadalom**	*SAW-baw-daw-lom*	patent	noun
10	**adat**	*AW-dawt*	data, a piece of data	noun
11	**feltalálni**	*FEHL-taw-lahl-nih*	to invent	verb
12	**felfedezni**	*FEHL-feh-dehz-nih*	to discover	verb
13	**magyarázni**	*MAW-dyaw-rahz-nih*	to explain	verb
14	**működni**	*MUE-keud-nih*	to work, to function	verb
15	**azonosítani**	*AW-zo-no-shee-taw-nih*	to identify	verb
16	**kirakni**	*KIH-rawk-nih*	to solve (a puzzle), to lay out	verb
17	**egyszerű**	*EHDY-seh-rue*	simple	adj
18	**bonyolult**	*BO-nyo-lult*	complicated	adj
19	**híres**	*HEE-rehsh*	famous	adj
20	**magyar**	*MAW-dyawr*	Hungarian	adj

Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath.

Sok magyar tudós és feltaláló híres a világon. Bíró László újságíró volt, és ő találta fel a golyóstollat, de a források nem értenek egyet abban, hogy mikor. Rubik Ernő építész volt, és 1974-ben találta ki a kockát, amelyet eredetileg bűvös kockának neveztek.

Neumann Jánost a számítógép atyjának nevezik, mert az ő nevéhez fűződik a tárolt programos felépítés. Szent-Györgyi Albert 1937-ben kapott Nobel-díjat. Azt írják, hogy a magyaroknak körülbelül tizenkét Nobel-díjuk van, de ezt a számot érdemes ellenőrizni.

WORD	SAY IT	ENGLISH
nevez	NEH-vehz	to name, to call
fűződik	FUE-zeu-dik	is linked (to)
felépítés	FEHL-ay-pee-taysh	structure, design
eredetileg	EH-reh-deh-tih-lehg	originally
ellenőriz	EHL-leh-neu-rihz	to check, to verify
körülbelül	KEU-rul-beh-lul	about, approximately

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. Bíró László was a journalist.

▼ Show answer

True: *Bíró László újságíró volt.*

2. The text gives one definite year for the ballpoint pen.

▼ Show answer

False: *a források nem értenek egyet abban, hogy mikor.*

3. The Rubik's Cube was originally called "bűvös kocka".

▼ Show answer

True: *eredetileg bűvös kockának neveztek.*

4. The text says the number of Hungarian Nobel Prizes is exact.

▼ Show answer

False: *körülbelül tizenkét Nobel-díj … érdemes ellenőrizni.*

What Research Says About Hungarian Inventors

According to the lists and blog pages found by one web search: the ballpoint pen is credited to László Bíró, a journalist (sources give 1930, 1931 or 1938, and one adds that others, including an American patent of 1888, came before him); Ernő Rubik, an architect and game designer, invented the cube in 1974, patented on 31 December 1977, and it was first called the "Magic Cube"; John (János) von Neumann is described as a mathematician, the "Father of the Computer", linked to the stored-program architecture; Albert Szent-Györgyi is credited with identifying vitamin C and received the 1937 Nobel Prize in Physiology or Medicine; Dénes Gábor (holography) appears on a list of Hungarian Nobel laureates; and Hungary is often said to have about twelve laureates. Several of these sources are blogs, so check dates in a standard reference.

Handle With Care

The search did not confirm how a ballpoint pen works, what a hologram is, that Szent-Györgyi used paprika, the "they" and focus patterns for the passive, the impersonal constructions or the participles: those are from my general knowledge. "Invented by Hungarians" lists often claim more than historians accept, and inventions usually have several contributors, so say *nevéhez fűződik* (is linked to his name) rather than *ő találta fel egyedül* (he alone invented it).

Register — Explaining Things

When you explain something, use plain words first (*Egyszerűen mondva…*) and add the technical word after. In a talk or at work use *Ön* forms (*Elmagyarázná?*); with friends use te

(*Elmagyaráznád?*). Hedge with *azt mondják* or *ha jól tudom* when you are not sure, and say where you read it. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

Participles are in Hungarian Grammar 4, chapter 5, and were introduced in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 2; focus and word order in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8; the past tense used in the "they" form in Hungarian Grammar 3, chapters 2 to 4; the present tense in Hungarian Grammar 1, chapter 6.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Ask "How does it work?"

▼ Show answer

Hogyan működik?

2. Say "The ballpoint pen was invented by László Bíró."

▼ Show answer

A golyóstollat Bíró László találta fel.

3. Say "The cube was invented in 1974."

▼ Show answer

A kockát 1974-ben találták ki.

4. Say "They say it's a Hungarian invention."

▼ Show answer

Azt mondják, hogy magyar találmány.

5. Say "This can't be explained simply."

▼ Show answer

Ezt nem lehet egyszerűen elmagyarázni.

6. Say "He is the inventor of the hologram." (use *feltaláló*)

▼ Show answer

Ő a hologram feltalálója.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; lists and blog pages): Bíró as the journalist credited with the ballpoint pen and the disagreement over the year (1930, 1931, 1938); Rubik's cube (1974, patent 31 December 1977, "Magic Cube"); Neumann as "Father of the Computer" and the stored-program link; Szent-Györgyi, vitamin C and the 1937 Nobel Prize; Gábor Dénes and holography on a list of Hungarian laureates; the figure of about twelve laureates.
Not found: a reliable single source for the number of laureates (it varies), how Szent-Györgyi obtained vitamin C, and any grammar source for the passive-like forms. The explanations of how a pen and a hologram work are simplified general knowledge.
Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the paprika remark; the grammar patterns for focus, the "they" form, impersonal constructions and participles; the register advice; the Grammar chapter numbers (taken from the course banners).
Please review: the respellings, especially *működik, fűződik* and *háromdimenziós*; and whether *A kockát 1974-ben találták ki* and *Azt mondják, hogy magyar találmány* sound natural.

Coming Up in Chapter 11

Family history and Hungarians abroad: telling a family story, diaspora, emigration and 1956, with the past perfect, *-val/-vel* and reported speech.

👨‍👩‍👧 Family History — Családtörténet

*Many Hungarian families have a story about someone who left: after **1956**, or at other times. This chapter lets you **tell a family story**, ask about someone's relatives abroad and talk about **emigration** and the **diaspora** (Hungarians living outside Hungary). The grammar: the **past perfect** (elment volt, "had gone"), **-val/-vel** ("with, by": vonattal, a nagyapámmal) and **reported speech** (azt mondta, hogy ...). All the family members in the dialogs are made up, as examples. Family history can be painful, so this chapter keeps to simple facts. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① Where the Family Comes From — A család

A:

Mesélj a családodról! Honnan jöttek a nagyszüleid?

Tell me about your family! Where did your grandparents come from?

B:

Anyai nagyapám Budapesten született, apai nagymamám vidéken nőtt fel.

My maternal grandfather was born in Budapest, my paternal grandmother grew up in the countryside.

A:

És mikor költöztek külföldre?

And when did they move abroad?

B:

Egy részük 1956 után ment el, mások itt maradtak.

② A Story with "Had" — Már elment volt

A:

A nagymamám sokat mesél a régi időkről.

My grandmother tells a lot about the old days.

B:

Mit mesélt tegnap?

What did she tell yesterday?

A:

Azt mesélte, hogy mire az állomásra értek, a vonat már elment volt.

She said that by the time they reached the station, the train had already gone.

B:

Mit csináltak akkor?

What did they do then?

A:

Vártak a következőre, és közben beszélgettek egy idegennel.

Some of them left after 1956, others stayed here.

A:

Értem. Neked van rokonod külföldön?

I see. Do you have a relative abroad?

B:

Igen, a nagybátyám Kanadában él, a családjával.

Yes, my uncle lives in Canada, with his family.

A:

Érdekes, szívesen hallanék többet.

Interesting, I'd like to hear more.

Hard words: anyai AW-nyaw-ih · apai AW-paw-ih · vidék VIH-dayk · költözik KEUL-teu-zik · rokon RO-kon · nagybátyám NAWDY-bah-tyahm

They waited for the next one, and meanwhile chatted with a stranger.

B:

Szép történet. A nagyszüleid hosszú úton jöttek?

A nice story. Did your grandparents come a long way?

A:

Igen, de szerencsésen megérkeztek.

Yes, but they arrived safely.

Hard words: mesél MEH-shayl · állomás AHL-lo-mahsh · következő KEU-veht-keh-zeu · idegen IH-deh-gehn · szerencsésen SEH-rehn-chay-shehn · megérkezik MEHG-ayr-keh-zik

③ Travelling "With" and "By" — Vonattal, busszal

A:

Hogyan utaztatok? Vonattal vagy busszal?

How did you travel? By train or by bus?

B:

Vonattal, a családdal együtt.

By train, together with the family.

A:

És ki volt veletek?

And who was with you?

B:

④ 1956 — Egy fontos év

A:

Tudod, mi történt 1956-ban Magyarországon?

Do you know what happened in Hungary in 1956?

B:

Igen, október 23-án kezdődött a forradalom.

Yes, the revolution began on 23 October.

A:

Aztán sokan elmenekültek, ugye?

Then many people fled, didn't they?

B:

A nagyapámmal és a nagyanyámmal utaztunk, meg a kutyával.

We travelled with my grandfather and my grandmother, and the dog.

A:

A kutyával? Az érdekes!

With the dog? That's interesting!

B:

Igen, a kutya a bátyámmal ült.

Yes, the dog sat with my older brother.

A:

Szép emlék lehet.

That must be a nice memory.

Hard words: vonattal VO-nawt-tawl · busszal BUS-sawl · együtt EH-dyut · kutyával KU-tyah-vawl · bátyám BAH-tyahm · emlék EHM-layk

Igen, a források szerint körülbelül kétszázezren hagyták el az országot.

Yes, according to the sources about two hundred thousand people left the country.

A:

Hová mentek legtöbben?

Where did most of them go?

B:

Először Ausztriába, onnan más nyugati országokba, például az Egyesült Államokba és Kanadába.

First to Austria, from there to other Western countries, for example the United States and Canada.

A:

Ez fontos része sok család történetének.

That is an important part of many families' stories.

Hard words: forradalom FOR-raw-daw-lom · kezdődik KEHZ-deu-dik · elmenekül EHL-meh-neh-kul · kétszázezren KAYT-sah-zeh-zrehn · Ausztria AW-us-trih-aw · Egyesült Államok EH-dyeh-shult AHL-law-mok

⑤ Reporting What Was Said — Azt mondta, hogy

A:

Felhívott tegnap a nagybátyád?

Did your uncle call yesterday?

B:

Igen, azt mondta, hogy jól vannak Kanadában.

Yes, he said they are well in Canada.

⑥ An Old Photo — Egy régi fénykép

A:

Szia! Nézd, találtam egy régi fényképet a nagyapámról!

Hi! Look, I found an old photo of my grandfather!

B:

Jaj, de jó! Hány éves volt?

Oh, how nice! How old was he?

A:

Mit kérdezett?

What did he ask?

B:

Megkérdezte, hogy van-e időnk nyáron meglátogatni őket.

He asked whether we have time to visit them in the summer.

A:

És mit válaszoltál?

And what did you answer?

B:

Azt mondtam, hogy szívesen megyünk, ha tudunk jegyet venni.

I said we'd gladly go, if we can buy tickets.

A:

Remélem, sikerül!

I hope it works out!

Hard words: felhív FEHL-heev · megkérdez MEHG-kayr-dehz · meglátogat MEHG-lah-to-gawt · válaszol VAH-law-sol · jegy YEHDY · sikerül SHIH-keh-rul

A:

Azt hiszem, húsz körül lehetett.

I think he must have been around twenty.

B:

És ki van mellette?

And who is next to him?

A:

A bátyjával van, mindketten nevetnek.

He's with his older brother, both are laughing.

B:

Kérdezd meg anyukádat, hogy ki készítette!

Ask your mum who took it!

A:

Jó ötlet! Anyu azt mondta, hogy sok fotó van még a padláson.

Good idea! Mum said there are many more photos in the attic.

Hard words: fénykép FAYNYH-kayp · nagyapám NAWDY-aw-pahm · bátyja BAH-tyaw · mindketten MIND-keht-tehn · anyuka AW-nyu-kaw · padlás PAWD-lahsh

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
Tell me about your family	**Mesélne a családjáról?**	**Mesélj a családodról!**	MEH-shayl-neh AW CHAW-lahd-yah-rohl / MEH-shayly AW CHAW-lah-do-drohl
Where did your family come from?	**Honnan jött a családja?**	**Honnan jött a családod?**	HON-nawn YEUTT AW CHAW-lahd-yaw / HON-nawn YEUTT AW

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
			CHAW-lah-dod
My grandfather was born in...	**A nagyapám ... született.**	same	AW NAWDY-aw-pahm ... SEU-leh-teht
They left in 1956	**1956-ban mentek el.**	same	MEHN-tehk EHL
I have relatives abroad	**Külföldön vannak rokonaim.**	same	KUL-feul-deun VAWN-nawk RO-ko-naw-im
He said that...	**Azt mondta, hogy...**	same	AWZT MOND-taw HODY
Do you have old photos?	**Vannak régi fényképei?**	**Vannak régi fényképeid?**	VAWN-nawk RAY-gih FAYNYH-kay-peh-ih / VAWN-nawk RAY-gih FAYNYH-kay-peh-id

📜 Three Verbs — Három ige

*Three verbs for telling a story, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Mesélni (to tell, to narrate), hagyni (to leave, to let) and kérdezni (to ask).*

	MESÉLNI (TO TELL)	HAGYNI (TO LEAVE)	KÉRDEZNI (TO ASK)
én (I)	**mesélek** *MEH-shay-lehk*	**hagyok** *HAW-dyok*	**kérdezek** *KAYR-deh-zehk*
te (you)	**mesélsz** *MEH-shayls*	**hagysz** *HAWDYSS*	**kérdezel** *KAYR-deh-zehl*
ő, Ön	**mesél** *MEH-shayl*	**hagy** *HAWDY*	**kérdez** *KAYR-dehz*
mi (we)	**mesélünk** *MEH-shay-lunk*	**hagyunk** *HAW-dyunk*	**kérdezünk** *KAYR-deh-zunk*

	MESÉLNI (TO TELL)	HAGYNI (TO LEAVE)	KÉRDEZNI (TO ASK)
ti (you, pl.)	meséltek *MEH-shayl-tehk*	hagytok *HAWDY-tok*	kérdeztek *KAYR-dehz-tehk*
ők (they)	mesélnek *MEH-shayl-nehk*	hagynak *HAW-dynawk*	kérdeznek *KAYR-dehz-nehk*

⏪ The Past Perfect — Régmúlt

*The **past perfect** says that something had already happened before another past event. It is the past tense plus **volt**: A vonat már elment volt (the train had already gone). It is used mostly in **written stories and storytelling**; in everyday speech Hungarians often say the same with the simple past and már: A vonat már elment. Notice it with mire ("by the time"): Mire megérkeztünk, a vonat már elment volt. The past tenses are in Hungarian Grammar 3, chapters 2 to 4, and the past perfect was introduced in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 1.*

PAST PERFECT	EVERYDAY SPEECH	ENGLISH
A vonat elment volt.	A vonat már elment.	The train had gone.
Megérkeztek volt.	Már megérkeztek.	They had arrived.
Megírtam volt a levelet.	Már megírtam a levelet.	I had written the letter.
Mire megérkeztünk, ő már elment volt.	Mire megérkeztünk, ő már elment.	By the time we arrived, he had left.

🤝 With and By: -val/-vel — Eszköz és társ

*The ending **-val/-vel** means "with" (a person) or "by" (a means of travel): a nagyapámmal (with my grandfather), vonattal (by train). After a vowel it stays -val/-vel (kutyával); after a consonant the **v** copies that consonant (vonat → vonattal, busz → busszal, család → családdal, testvér → testvérrel). Back vowels take -val, front vowels -vel. See Hungarian Grammar 2, chapter 7; the consonant changes at the join are in Hungarian Grammar 1, chapter 5.*

WORD	WITH -VAL/-VEL	SAY IT	ENGLISH
vonat	vonattal	VO-nawt-tawl	by train
busz	busszal	BUS-sawl	by bus
család	családdal	CHAW-lahd-dawl	with the family
kutya	kutyával	KU-tyah-vawl	with the dog
nagyapám	nagyapámmal	NAWDY-aw-pahm-mawl	with my grandfather
testvér	testvérrel	TEHSHT-vayr-rehl	with a sibling

💬 Reported Speech — Függő beszéd

*To report what someone said, use **azt mondta, hogy** ("he said that") and then the sentence. The **tense stays** as it was said, only the **person** changes: "Jól vagyunk." becomes Azt mondta, hogy jól vannak. For a reported yes/no question use **hogy …-e**: "Van időtök?" becomes Megkérdezte, hogy van-e időnk. Clauses are in Hungarian Grammar 4, chapter 9.*

WHAT WAS SAID	REPORTED	ENGLISH
„Jól vagyunk."	Azt mondta, hogy jól vannak.	He said they are well.
„Van időtök?"	Megkérdezte, hogy van-e időnk.	He asked whether we have time.
„Szívesen megyünk."	Azt mondtam, hogy szívesen megyünk.	I said we'd gladly go.
„Sok fotó van a padláson."	Azt mondta, hogy sok fotó van a padláson.	She said there are many photos in the attic.

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**család**	*CHAW-lahd*	family	noun
2	**rokon**	*RO-kon*	relative	noun
3	**nagyapa**	*NAWDY-aw-paw*	grandfather	noun
4	**emlék**	*EHM-layk*	memory	noun
5	**történet**	*TEUR-teh-neht*	story	noun
6	**forradalom**	*FOR-raw-daw-lom*	revolution	noun
7	**menekült**	*MEH-neh-kult*	refugee	noun
8	**határ**	*HAW-tahr*	border	noun
9	**fénykép**	*FAYNYH-kayp*	photograph	noun
10	**kivándorlás**	*KIH-vahn-dor-lahsh*	emigration	noun
11	**mesélni**	*MEH-shayl-nih*	to tell, to narrate	verb
12	**hagyni**	*HAWDY-nih*	to leave, to let	verb
13	**kérdezni**	*KAYR-dehz-nih*	to ask	verb
14	**költözni**	*KEUL-teuz-nih*	to move (house)	verb
15	**megérkezni**	*MEHG-ayr-kehz-nih*	to arrive	verb
16	**menekülni**	*MEH-neh-kul-nih*	to flee	verb
17	**régi**	*RAY-gih*	old	adj
18	**külföldi**	*KUL-feul-dih*	foreign, abroad	adj
19	**anyai**	*AW-nyaw-ih*	maternal	adj
20	**apai**	*AW-paw-ih*	paternal	adj

Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath. (The family is invented, as an example.)

Kovács Anna családja régen Budapesten élt. A nagyapja 1956-ban elhagyta az országot, Ausztriába ment, onnan pedig Kanadába költözött. Azt mesélte, hogy mire az állomásra ért, a vonat már elment volt, ezért gyalog ment tovább.

Kanadában új életet kezdett, és sokáig csak levelekkel tartotta a kapcsolatot a családdal. Anna ma is meglátogatja a kanadai rokonait, és azt mondja, hogy a családi történetek a legszebb emlékei.

WORD	SAY IT	ENGLISH
elhagy	EHL-haw-dy	to leave (behind)
gyalog	DYAW-log	on foot
élet	AY-leht	life
levél	LEH-vayl	letter
kapcsolat	KAWP-cho-lawt	contact, connection
családi	CHAW-lah-dih	family (adj.)

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. Anna's grandfather left the country in 1956.

▼ Show answer

True: *A nagyapja 1956-ban elhagyta az országot.*

2. He went first to Canada.

▼ Show answer

False: *Ausztriába ment, onnan pedig Kanadába költözött* (first Austria).

3. The train had already gone when he reached the station.

▼ Show answer

True: *a vonat már elment volt*.

4. Anna no longer visits her relatives in Canada.

▼ Show answer

False: *Anna ma is meglátogatja a kanadai rokonait*.

What Research Says About 1956 and Emigration

According to the articles and statistics pages found by one web search: sources put the number who left Hungary after the revolution was crushed at roughly 200,000 (one UNHCR-linked account: about 180,000 to Austria and 20,000 to Yugoslavia; another source gives almost 194,000); one source dates the exodus between 23 October 1956 and 30 April 1957; most refugees first reached Austria, stayed in reception camps and were then resettled in countries including the United States, Canada, Britain, West Germany, Switzerland and France; a scholarly article places the Camp Kilmer (New Jersey) experience within this emigration. Two popular claims (about 20 per cent settling in the US and about 4 per cent returning) could not be checked and are not used. The search found nothing on the size of the Hungarian diaspora today.

Handle With Care

Family stories about 1956 and emigration can be painful, and some people prefer not to talk about them. Let the other person decide how much to tell; ask *Szívesen mesél róla?* (would you like to tell about it?) rather than pressing. The search did not cover reasons for leaving, the aftermath in Hungary, or how Hungarians abroad speak and live today, so those are left out. The family in the chapter is invented. The note that the past perfect is mostly literary, and the patterns for *-val/-vel* and reported speech, are from my general knowledge.

Register — Asking About Family

With someone you do not know well, ask politely and neutrally: *Honnan jött a családja?* With friends use te: *Honnan jött a családod?* Do not ask why someone's family left unless they bring it up.

Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

The past tenses are in Hungarian Grammar 3, chapters 2 to 4; *-val/-vel* in Hungarian Grammar 2, chapter 7; reported speech and clauses in Hungarian Grammar 4, chapter 9; the present tense in Hungarian Grammar 1, chapter 6. The past perfect with connectors was practised in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 1.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "My grandfather was born in Budapest."

▼ Show answer

A nagyapám Budapesten született.

2. Say "We travelled by train with the family."

▼ Show answer

Vonattal utaztunk a családdal.

3. Say "By the time we arrived, the train had already gone."

▼ Show answer

Mire megérkeztünk, a vonat már elment volt.

4. Say "He said that they are well in Canada."

▼ Show answer

Azt mondta, hogy jól vannak Kanadában.

5. Say "He asked whether we have time."

▼ Show answer

Megkérdezte, hogy van-e időnk.

6. Say "I have relatives abroad."

▼ Show answer

Külföldön vannak rokonaim.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; articles and statistics pages): the roughly 200,000 who left (180,000 to Austria, 20,000 to Yugoslavia, in one account; almost 194,000 in another); the dates 23 October 1956 to 30 April 1957 in one source; Austria first, then resettlement in Western countries; Camp Kilmer.

Not found: the size of the Hungarian diaspora today, reasons for leaving and the aftermath, and any grammar source. The figures about the US share and returns are not used.

Not checked (general knowledge): that the revolution began on 23 October (I take it from the exodus date in the search); the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the past perfect, *-val/-vel* and reported-speech patterns, including that *elment volt* is mostly literary; the register advice; the Grammar chapter numbers (taken from the course banners).

Please review: the respellings, especially *kétszázezren, megérkezni* and *kivándorlás*; and whether *Mire az állomásra értek, a vonat már elment volt* and *Megkérdezte, hogy van-e időnk* sound natural.

Coming Up in Chapter 12

Course Complete: Talking About Yourself. A long self-portrait covering your life, work, places, plans, opinions and humour, with a recap table of the course.

Hungarian Intermediate Conversation 4

Course 4 · Chapter 12 · Course Complete: Talking About Yourself

🎓 Course Complete — Magamról

*This is the last chapter of the last Intermediate course. You can now talk about history, literature, folk traditions, food, proverbs, humour, slang, dialects, arguments, science and family. This chapter brings it together in one task: a **long self-portrait** (magamról) covering **life, work, places, plans, opinions and humour**. The dialogs show each part, the reading text is a model self-portrait (an invented person, as an example), and a recap table lists the course. Use it as a template and replace the details with your own. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① Life — Az életem

A:

Mesélj egy kicsit magadról!

Tell me a little about yourself!

B:

Edinburghban élek, informatikai támogatásnál dolgozom.

I live in Edinburgh, I work in IT support.

A:

Az érdekes munka?

Is that interesting work?

B:

Igen, sokat segítek az embereknek, és mindig tanulok valami újat.

Yes, I help people a lot, and I always learn something new.

A:

És mit csinálsz szabadidőben?

And what do you do in your free time?

B:

② Work — A munkám

A:

Mesélne egy kicsit a munkájáról?

Could you tell a little about your work?

B:

Szívesen. Informatikai problémákat oldok meg, főleg telefonon és e-mailben.

Gladly. I solve IT problems, mainly by phone and by e-mail.

A:

Milyen nehézségekkel találkozik?

What difficulties do you meet?

B:

A legnehezebb az, amikor valaki ideges, és nem érti, mi a hiba.

The hardest is when someone is upset and doesn't understand what the fault is.

A:

Hogyan kezeli ezt?

Olvasok, főzök, és magyarul tanulok.

I read, I cook, and I learn Hungarian.

A:

Szép, és hogy halad a magyar?

Nice, and how is the Hungarian coming along?

Hard words: informatikai IN-for-maw-tih-kaw-ih · támogatás TAH-mo-gaw-tahsh · segít SHEH-geet · szabadidő SAW-baw-dih-deu · főz FEUZ · halad HAW-lawd

How do you handle this?

B:

Nyugodtan beszélek, és lépésről lépésre elmagyarázom.

I speak calmly and explain it step by step.

A:

Ez nagyon fontos képesség.

That is a very important skill.

Hard words: probléma PRO-blay-maw · megold MEHG-old · nehézség NEH-hayz-shayg · ideges IH-deh-gehsh · hiba HIH-baw · képesség KAY-pehsh-shayg

③ Places — Helyek

A:

Hol laktál korábban?

Where did you live before?

B:

Régebben egy kisebb városban laktam, aztán Skóciába költöztem.

I used to live in a smaller town, then I moved to Scotland.

A:

Hiányzik neked az otthonod?

Do you miss your home?

B:

Néha igen, de sokszor meglátogatom a családomat.

Sometimes yes, but I often visit my family.

A:

Milyen Edinburgh?

What is Edinburgh like?

④ Plans — Tervek

A:

Mik a terveid a jövő évre?

What are your plans for next year?

B:

Szeretnék még jobban megtanulni magyarul, és elutazni Magyarországra.

I'd like to learn Hungarian even better, and travel to Hungary.

A:

Mikor mennél?

When would you go?

B:

Ha lesz szabadságom, talán nyáron.

If I have leave, maybe in the summer.

A:

És mit néznél meg?

And what would you look at?

B:

Szép, dombos, és sokat esik az eső.

Beautiful, hilly, and it rains a lot.

A:

Ezt elhiszem!

I believe that!

Hard words: korábban KO-rahb-bawn · város VAH-rosh · Skócia SHKOH-tsih-aw · hiányzik HIH-ahny-zik · otthon OT-thon · dombos DOM-bosh

B:

Budapestet, a Balatont, és szívesen kipróbálnám a helyi ételeket.

Budapest, Lake Balaton, and I'd gladly try the local food.

A:

Remélem, hogy sikerül!

I hope it works out!

Hard words: terv TEHRV · jövő YEU-veu · elutazik EHL-u-taw-zik · szabadság SAW-bawd-shahg · Balaton BAW-law-ton · helyi HEH-yih

⑤ Opinions — Vélemények

A:

Mit gondolsz a magyar nyelvről?

What do you think about the Hungarian language?

B:

Szerintem nehéz, de nagyon szép és logikus.

In my opinion it is hard, but very beautiful and logical.

A:

Mi a legnehezebb?

What is the hardest?

B:

Az esetek és a szórend, de lassan megszokom.

The cases and the word order, but I'm slowly getting used to them.

A:

Bár nehéz, mégis szereted?

⑥ Humour — A humor

A:

Szia! Képzeld, ma magyarul rendeltem kávét!

Hi! Imagine, today I ordered coffee in Hungarian!

B:

Ügyes vagy! Megértették?

Well done! Did they understand?

A:

Igen, csak a tejet felejtettem el megkérni.

Yes, I only forgot to ask for the milk.

B:

Hát, legalább feketét ittál!

Well, at least you drank black coffee!

A:

Igen, és még gyakorlatnak is jó volt!

Yes, and it was good practice too!

B:

Although it's hard, you still like it?

B:

Igen! Noha sok hibát vétek, mindig tanulok belőle.

Yes! Although I make many mistakes, I always learn from them.

A:

Ez jó hozzáállás.

That's a good attitude.

Hard words: logikus LO-gih-kush · eset EH-sheht · szórend SOH-rehnd · megszokik MEHG-so-kik · hibát vét HIH-baht VAYT · hozzáállás HOZ-zah-ahl-lahsh

Majd legközelebb tejjel is sikerül!

Next time you'll manage with milk too!

A:

Biztos, köszi!

Sure, thanks!

Hard words: képzeld KAYP-zehld · kávé KAH-vay · rendel REHN-dehl · tej TEHY · felejt FEH-lehyt · gyakorlat DYAW-kor-lawt

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
Tell me about yourself	**Mesélne magáról?**	**Mesélj magadról!**	MEH-shayl-neh MAW-gah-rohl / MEH-shayly MAW-gawd-rohl
I live in...	**... élek.**	same	AY-lehk
I work in...	**... dolgozom.**	same	DOL-go-zom
My plan is...	**Az a tervem, hogy...**	same	AW AW TEHR-vehm HODY
I would like to...	**Szeretnék...**	same	SEH-reht-nayk
In my opinion	**Véleményem szerint**	**Szerintem**	VAY-leh-may-nehm SEH-rint / SEH-rin-tehm
I'm still learning	**Még tanulok.**	same	MAYG TAW-nu-lok

🧭 Three Verbs — Három ige

*Three verbs for talking about yourself, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Szeretni (to like, to love), tervezni (to plan) and gondolni (to think).*

	SZERETNI (TO LIKE)	TERVEZNI (TO PLAN)	GONDOLNI (TO THINK)
én (I)	**szeretek** *SEH-reh-tehk*	**tervezek** *TEHR-veh-zehk*	**gondolok** *GON-do-lok*
te (you)	**szeretsz** *SEH-rehts*	**tervezel** *TEHR-veh-zehl*	**gondolsz** *GON-dols*
ő, Ön	**szeret** *SEH-reht*	**tervez** *TEHR-vehz*	**gondol** *GON-dol*
mi (we)	**szeretünk** *SEH-reh-tunk*	**tervezünk** *TEHR-veh-zunk*	**gondolunk** *GON-do-lunk*
ti (you, pl.)	**szerettek** *SEH-reht-tehk*	**terveztek** *TEHR-vehz-tehk*	**gondoltok** *GON-dol-tok*
ők (they)	**szeretnek** *SEH-reht-nehk*	**terveznek** *TEHR-vehz-nehk*	**gondolnak** *GON-dol-nawk*

🧱 Build Your Self-Portrait — Építsd fel

A good self-portrait has six parts. Take one sentence from each row, put your own details in, and join them with the connectors from this course (aztán, mert, bár, noha, ezért). Say it aloud, then record it or write it down. Only then check it with a Hungarian speaker if you can.

PART	PATTERN	EXAMPLE	ENGLISH
Life	place + *-ban/-ben élek*	**Edinburghban élek.**	I live in Edinburgh.
Work	*... dolgozom*, what I do	**Problémákat oldok meg.**	I solve problems.

PART	PATTERN	EXAMPLE	ENGLISH
Places	past + *aztán*	**Régebben vidéken laktam, aztán Skóciába költöztem.**	I used to live in the countryside, then I moved to Scotland.
Plans	*Szeretnék* + infinitive	**Szeretnék Magyarországra utazni.**	I'd like to travel to Hungary.
Opinions	*Szerintem ..., bár ..., mégis ...*	**Bár nehéz, mégis szeretem.**	Although it's hard, I still like it.
Humour	a small joke at your own expense	**Legalább feketét ittam!**	At least I drank black coffee!

📚 Recap of the Course — Összefoglalás

One line for each chapter, with its main language point. Go back to any chapter that feels shaky.

CHAPTER	TOPIC	LANGUAGE FOCUS
1	History in Conversation	dates, story connectors, the past perfect
2	Literature and Poetry	focus and word order, participles
3	Folk Traditions and Music	adjectives and derivation with *-ó/-ő, -s, -ódik*
4	Food Culture and Wine	comparatives, relative clauses
5	Proverbs and Sayings	fixed phrases, conditionals
6	Humour and Jokes	tag particles *hát, ugye, ám*
7	Slang and Informal Speech	informal register, shortened forms, *már, csak, is*
8	Dialects and Regional Hungarian	comparing forms, sound differences, loanwords
9	Debating and Persuading	concessives *bár, noha, habár*, conditionals, focus

CHAPTER	TOPIC	LANGUAGE FOCUS
10	Science and Technology Topics	passive-like forms, impersonal constructions, participles
11	Family History and Hungarians Abroad	past perfect, *-val/-vel*, reported speech
12	Talking About Yourself	putting it all together in one self-portrait

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**élet**	*AY-leht*	life	noun
2	**munka**	*MUN-kaw*	work	noun
3	**terv**	*TEHRV*	plan	noun
4	**vélemény**	*VAY-leh-maynyh*	opinion	noun
5	**hiba**	*HIH-baw*	mistake, fault	noun
6	**humor**	*HU-mor*	humour	noun
7	**szabadidő**	*SAW-baw-dih-deu*	free time	noun
8	**jövő**	*YEU-veu*	future	noun
9	**megoldás**	*MEHG-ol-dahsh*	solution	noun
10	**gyakorlat**	*DYAW-kor-lawt*	practice, exercise	noun
11	**szeretni**	*SEH-reht-nih*	to like, to love	verb
12	**tervezni**	*TEHR-vehz-nih*	to plan	verb

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
13	**gondolni**	*GON-dol-nih*	to think	verb
14	**tanulni**	*TAW-nul-nih*	to learn	verb
15	**dolgozni**	*DOL-goz-nih*	to work	verb
16	**elutazni**	*EHL-u-tawz-nih*	to travel away	verb
17	**ideges**	*IH-deh-gehsh*	nervous, upset	adj
18	**vicces**	*VIT-tsehsh*	funny	adj
19	**logikus**	*LO-gih-kush*	logical	adj
20	**izgatott**	*IZ-gaw-tott*	excited	adj

📰 Olvasás — Reading

A model self-portrait (the person is invented). Read it slowly, then check the word list underneath.

Edinburghban élek, és informatikai támogatásnál dolgozom. Régebben egy kisebb városban laktam, aztán Skóciába költöztem. A munkám sokféle: informatikai problémákat oldok meg, és sokat segítek az embereknek. A legnehezebb az, amikor valaki ideges, de én nyugodtan beszélek, és lépésről lépésre elmagyarázom a megoldást.

Szabadidőmben olvasok, főzök, és magyarul tanulok. Szerintem a magyar nehéz, de nagyon logikus és szép. Bár sok hibát vétek, mindig tanulok belőle. Tavaly még csak köszönni tudtam, ma már beszélgetek a történelemről, a zenéről és a költészetről.

Az a tervem, hogy jövőre elutazom Magyarországra. Szeretném megnézni Budapestet és a Balatont, és ha lesz időm, kipróbálnám a helyi ételeket. Azt mondják, hogy a magyar vendéglátás nagyon kedves, ezért izgatott vagyok. Néha vicces hibákat követek el, de a humor segít: ha nevetni tudok magamon, könnyebb tanulni.

WORD	SAY IT	ENGLISH
sokféle	SHOK-fay-leh	of many kinds
lépésről lépésre	LAY-paysh-reul LAY-pay-sheh	step by step
költészet	KEUL-tay-seht	poetry
vendéglátás	VEHN-dayg-lah-tahsh	hospitality
elkövet	EHL-keu-veht	to commit, to make (a mistake)
nevetni	NEH-veht-nih	to laugh

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The writer works in IT support.

▼ Show answer

True: *informatikai támogatásnál dolgozom.*

2. The writer finds the language easy.

▼ Show answer

False: *a magyar nehéz, de nagyon logikus és szép.*

3. The writer plans to travel to Hungary next year.

▼ Show answer

True: *jövőre elutazom Magyarországra.*

4. Humour makes learning harder, says the writer.

▼ Show answer

False: *a humor segít … könnyebb tanulni.*

What Research Says About Next Steps

According to the pages found by one web search: the ECL exam in Hungarian is offered at four levels, A2, B1, B2 and C1, aligned to the CEFR, and tests reading, a guided composition, listening and speaking; one university paper says it is held twice a year, in June and December; Origó is the other official Hungarian exam for foreigners, with results for B1, B2 and C1 and a separate minimum for each skill. Euroexam's Hungarian pages cover English and German, not Hungarian. Some sources were third-party pages, so check dates, fees and requirements on each exam's own site.

Handle With Care

The search gave nothing on how well this course prepares you for either exam, so do not treat it as exam preparation. The exam formats, schedules and fees above can change; the search did not cover Origó's format or timetable. The self-portrait is an invented example: put your own facts in, not mine. The notes on self-portrait structure are general advice, not from a source.

Register — Talking About Yourself

In a formal setting (an interview, a first meeting) use the formal forms and a neutral tone: *Mesélne magáról?* and answer with full sentences. With friends use te and add humour. Keep slang (Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 7) for people who use it first, and be modest about your Hungarian: *Még tanulok* invites help rather than judgement. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

The present tense is in Hungarian Grammar 1, chapter 6; the conditional (*mennél, kipróbálnám*) in Hungarian Grammar 3, chapter 6; clauses and comparison in Hungarian Grammar 4, chapter 9; concessives were practised in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 9, and connectors in chapter 1.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check. Then write your own version of each sentence.

1. Say "I live in Edinburgh and I work in IT support."

▼ Show answer

Edinburghban élek, és informatikai támogatásnál dolgozom.

2. Say "I used to live in a smaller town, then I moved to Scotland."

▼ Show answer

Régebben egy kisebb városban laktam, aztán Skóciába költöztem.

3. Say "I'd like to learn Hungarian even better."

▼ Show answer

Szeretnék még jobban megtanulni magyarul.

4. Say "In my opinion it is hard, but beautiful."

▼ Show answer

Szerintem nehéz, de szép.

5. Say "Although I make many mistakes, I always learn from them."

▼ Show answer

Noha sok hibát vétek, mindig tanulok belőle.

6. Say "If I can laugh at myself, it is easier to learn."

▼ Show answer

Ha nevetni tudok magamon, könnyebb tanulni.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; exam and testing pages): the ECL exam's four levels (A2, B1, B2, C1) and skills; the twice-a-year schedule (one paper); Origó's B1, B2 and C1 results with a minimum per skill; that Euroexam's Hungarian pages cover English and German.
Not found: Origó's format and timetable; any check of how this course maps to exam levels.
Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the self-portrait structure and register advice; the course recap (taken from my own chapters); the Grammar chapter numbers (taken from the course banners).

Please review: the respellings, especially *informatikai, hozzáállás* and *lépésről lépésre*; and whether *Hiányzik neked az otthonod?*, *Noha sok hibát vétek* and *informatikai támogatásnál dolgozom* sound natural.

Course Complete: Where Next?

This was the last chapter of Hungarian Intermediate Conversation 4, and the last Intermediate course. The next step is **Hungarian Advanced Conversation 1**, which moves on to written and formal Hungarian. Keep practising with Hungarian Grammar 1 to 4 beside you, and keep talking about yourself: it is the best test of everything you have learned.